3 1761 07967537 7

PALESTINIAN SYRIAC TEXTS

FROM PALIMPSEST FRAGMENTS

IN THE TAYLOR-SCHECHTER COLLECTION

EDITED BY

AGNES SMITH LEWIS M.R.A.S.

HON. PHIL. DR. HALLE-WITTENBERG

EDITOR OF

SOME PAGES OF THE SYRIAC PALIMPSEST RETRANSCRIBED

A PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY FROM THE PENTATEUCH, PROPHETS, ETC.

AND

MARGARET DUNLOP GIBSON M.R.A.S.

JOINT EDITOR OF

THE PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY OF THE GOSPELS

EDITOR OF

STUDIA SINAITICA NOS. II, III, V AND VII

LONDON

C. J. CLAY AND SONS

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE

AVE MARIA LANE

1900

Price Ten Shillings and Sixpence Net

0/6 nev

Digitized by the Internet Archive
in 2009 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/palestiniansyri00lewi

PALESTINIAN SYRIAC TEXTS

FROM PALIMPSEST FRAGMENTS

IN THE TAYLOR-SCHECHTER COLLECTION

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN COMPANY.
Bombay: E. SEYMOUR HALE.

673 pal

PALESTINIAN SYRIAC TEXTS

FROM PALIMPSEST FRAGMENTS

IN THE TAYLOR-SCHECHTER COLLECTION

EDITED BY

AGNES SMITH LEWIS M.R.A.S.

HON. PHIL. DR. HALLE-WITTENBERG

EDITOR OF

SOME PAGES OF THE SYRIAC PALIMPSEST RETRANSCRIBED

A PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY FROM THE PENTATEUCH, PROPHETS, ETC.

AND

MARGARET DUNLOP GIBSON M.R.A.S.

JOINT EDITOR OF

THE PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY OF THE GOSPELS

EDITOR OF

STUDIA SINAITICA NOS. II, III, V AND VII

15481
15/3/20

LONDON

C. J. CLAY AND SONS

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE

AVE MARIA LANE

1900

[*All Rights reserved*]

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

CAROLO TAYLOR ET SOLOMONI SCHECHTER

VIRIS DOCTISSIMIS ET HEBRAICAE LINGUAE PERITISSIMIS

HOC OPUSCULUM DEDICANT

AGNES SMITH LEWIS ET MARGARETA DUNLOP GIBSON.

INTRODUCTION.

THE fragments of MSS. from which the following texts have been copied are all palimpsests, and formed part of the great collection of Hebrew parchments, so long stored in the Genizah of the synagogue in Old Cairo, which Dr Schechter received from the Grand Rabbi of Egypt in 1897. They were presented by him and by Dr Taylor, Master of St John's College, to the University of Cambridge in 1898. Amongst them were eleven leaves of the Original Hebrew of Ecclesiasticus, belonging to two manuscripts, discovered by Dr Schechter, with some leaves of the Hexapla, and some autograph letters of Maimonides; and an autograph letter of Cushiel; also the fragment of Aquila found by Mr Burkitt; and many documents of great, though somewhat lesser interest.

All the Palestinian Syriac palimpsest fragments contained in this volume, were picked out from the heap of miscellaneous scraps by Dr Schechter himself, partly for the sake of the upper Hebrew script, and partly because he suspected the under one to be Syriac. In this he was confirmed by Mr Burkitt, who happened to see some of the earliest specimens, including probably No. III. or V. which Dr Schechter had laid aside for our inspection. Twenty-one fragments were entrusted to Mrs Gibson and me in 1898 by Dr Taylor and Dr Schechter, for the purpose of editing, and nine more in June 1899 by the Syndics of the University Library. To the texts of these we have added that of four scraps belonging to ourselves, two of which, though purchased from dealers in Cairo, came originally from the Genizah.

The 30 documents (or 34, counting our own) differ considerably in age, in value, and in the degree of their preservation; or rather, I might say, of the ill-usage to which they have been subjected.

The place in which they were so long stored merits description. We were enabled, when in Cairo, through the kindness of Dr Schechter, to visit it. The synagogue is a plain, whitewashed building, round three sides of which runs a gallery. At one end of this gallery a rude ladder, with rungs very wide apart, gives access to a door in the wall, some fourteen feet above the floor. Through this door one of the synagogue servants jumped, and as he alighted in the inner darkness, we who stood below heard the crash of ancient vellum beneath his feet. We had to content ourselves with a peep, from the top of the ladder, at this lumber-room, the *Genizah*, whence have issued from time to time so many ragged scraps of writing to make glad the hearts of European scholars. For centuries, whitewash has tumbled upon them from the walls and ceiling; the sand of the desert has lodged in their folds and wrinkles; water from some unknown source has drenched them; they have squeezed and hurt each other; whilst all the time some of them were keeping for us very precious secrets.

It was my not altogether pleasant duty when in Cairo, to separate and cleanse those of the Genizah fragments which Mrs Gibson and I had acquired, and, *ab uno disce omnia*, I found each little bundle of heterogeneous leaves glued together, some loosely, through having been dried after immersion in water; some tightly, by a treacle-like sticky substance formed out of their own decay. Sometimes a handful which I supposed to consist of three leaves would be found to conceal a dozen, each differing in character from its neighbours, and amongst the dust which covered them I discovered not a few very tiny insects. Thus the numerous holes with which our palimpsest leaves are studded have certainly been produced by long adhesion to a slowly mouldering mass of parchment and paper.

The fragments differ much in the degree of their legibility. Dates, in cases where none are given, are impossible to fix, and only a vague guess can therefore be made about the epoch to which each fragment belongs. This resolves itself ultimately into a question of handwriting, and in this matter we can only invoke the diligent consideration of our

facsimiles, and the tentative judgment of those who are more skilled in these matters than we are ourselves.

We feel justified in saying, however, that no earlier specimen of the language is known than these texts of Jeremiah, Joel, Hosea, Corinthians, Thessalonians, Timothy and Titus. We are certain, also, that these are no parts of a Lectionary, but are the remains of an early Syriac version, translated from the Septuagint. It will be observed that there is no indication of a rubric between the conclusion of Hosea and the beginning of Joel in Fragment VI., and that Fragment XI. exhibits the headings ܛܝܛܘܣ and ܬܢܝܢܐ "second (Timothy)."

It was natural to suppose from the character of the upper Hebrew script, that those Fragments which contain texts of I. Thessalonians and of II. Timothy must be portions of the same MS. as those edited by Mr Gwilliam in *Anecdota Oxoniensia*, Semitic Series, Vol. I. Part V.; but whereas two of the Bodleian fragments measure 12 inches by $8\frac{1}{2}$, the longest of the Cambridge leaves measures only $9\frac{3}{4}$ inches by $7\frac{3}{4}$. Moreover in the Bodleian fragments the Hebrew script runs across the Palestinian Syriac, and in the Cambridge ones it runs the same way.

A re-agent, hydro-sulphuret of ammonia, has been employed, by special permission of the University Librarian, only on Fragments II. XI. XXII. XXVI. XXX., with I. and II. of our own, and on portions of Fragments I. III. V. VII. It has in no instance been used where the words could be deciphered without it; nor where the leaves were riddled with holes, experience having shown us that under the latter conditions more would be lost than gained by its application. Fragments I. and II. of our collection would have been perfectly illegible without it; the under script in these was mistaken by me for a faint brown streak of dirt; and it was thus left to Dr Schechter, who knew the appearance of the Hebrew script in the fragments of his own collection, to recognize that this streak was really an ancient text.

Mrs Gibson and I are separately responsible for the decipherment of those Fragments to which our initials are appended. The plan

which we have followed was for one editor to revise the other's work; then to submit the printed text to Dr Nestle, of Maulbronn, and to verify his suggestions; it was then re-read from the manuscripts by Dr Rendel Harris, of Cambridge, and received its last revision from ourselves. The early Creed on Fragment XIII. was identified and deciphered almost wholly by Dr Harris. I had copied a few words, amongst which were ܫܘܫܘܐ ܗܘ, and this at once suggested to Dr Harris both the word *ὁμοούσιος* and the type of document in which it was likely to occur. I am, nevertheless, responsible for its accuracy. We shall be grateful for any suggestions about those of the fragments, which, though deciphered, are as yet unidentified. Of the Biblical texts only 1 Thess. iv. 3—14 has already been published (Gwilliam, *Anecd. Oxon.* Semitic Series, Vol. I. Part V.)

We can hardly venture to hope that these somewhat scrappy texts will do much to dissipate the cloud of mystery which enshrouds the early history of the Palestinian Syriac dialect, but we shall be disappointed if they do not lead competent scholars, such as Dr Nöldeke, after due examination of the fragments themselves, to assign a possibly earlier date than they have hitherto done to the Palestinian Syriac version of the Scriptures.

Our thanks are due to Dr Taylor, Master of St John's College, to Dr Schechter, and to the Syndics of the University Library, for having entrusted these valuable documents to our care; to Dr Rendel Harris, and to Dr Nestle for their reading of our proofs, and for many valuable suggestions; to Professor Guidi of Rome, for his careful transcriptions from the Codex Chisianus, pp. 7—33; to Mr Stenning of Wadham College, Oxford, for identifying the text of Numbers on Fragment III. of our collection; and lastly to the printers of the University Press, for the skill and patience which they have displayed in the execution of this work.

AGNES SMITH LEWIS.

CASTLE-BRAE,
CAMBRIDGE.
February, 1900.

DESCRIPTIONS OF THE FRAGMENTS.

TAYLOR-SCHECHTER COLLECTION.

I.

The upper half of a very ragged crinkled leaf with a smaller one (No. VIII.) stitched on to it. The margins are torn, and there are many holes, four of which are large ones, evidently caused by decay. The Hebrew script runs across the older Syriac one, and formed part of a roll, about 4¾ inches wide, the fragment itself being 9¾ inches long, or with the addition of Fragment No. VIII. 16½ inches. The Syriac leaf has evidently been cut into two halves, of which the under one is lost. The Syriac script is in two columns, of which 17 lines remain, the style of writing being apparently that of the 10th century. That portion of the text of Deuteronomy which ought to come between the end of col. a and the beginning of col. b points to 17 lines having been lost. The text on the hair-side of this fragment is most difficult to decipher, for the upper Hebrew letters have faded until they have become of exactly the same hue as the under Syriac ones, and as both are closely written the two appear entangled in hopeless confusion. The re-agent has been used on the hair-side only. A capital *waw* occurs on the flesh-side.

[The Hebrew script is part of a Liturgy *Piyut* (10th or 11th century) for the Tabernacle feast.]*

II.

Two conjugate leaves of thin vellum, half of each being torn away in an irregular manner. Much damaged, and full of holes both large and small. Length 8½ inches; present maximum breadth of f. 1, 4 inches; of f. 2, 4¼ inches. The upper Hebrew script is in one column, in a clear but somewhat uneven

* For the information enclosed in square brackets we are indebted to Dr Schechter.

hand. There are 31 lines on the recto, and 30 on the verso. The lower Syriac script is in two columns, of which little more than one column is now extant on each page. The hand is extremely bold, and the writing above the line. The reading of the under script on both sides is made more difficult because, owing to the thinness of the vellum, the Hebrew of the upper script is seen through from the opposite side. There is one capital *waw*.

[The Hebrew text is from *Genesis Rabbah*, chapters i. and ii. (10th or 11th century).]

III.

A pair of conjugate leaves of fine vellum, measuring originally 9 inches by $7\frac{3}{8}$. A large piece has been torn away from the bottom of each leaf. The upper Hebrew script is in one column and is closely written, with 30 lines in the column: the under Syriac is in two columns, of which that on col. b has a considerable downward slope, with 23 lines in each column. f. 1 a, col. b, and its reverse, f. 1 b, col. a, are much riddled with holes. The re-agent has been used only on the hair-side of the vellum, viz. f. 1 b and f. 2 a. Two capital letters occur, a *waw* and a *shin*.

[The Hebrew text is from *Genesis Rabbah*, portions of chaps. lvi., lvii., lix., lx. (10th or 11th century).]

IV.

A single leaf of very fine vellum, much damaged, a large part of the bottom and of the outer side having disappeared and the remainder being very ragged. It measured originally $8\frac{3}{4}$ inches by 7. The upper Hebrew script, closely written, is in one column of 28 lines; the under Syriac is in two columns of 22 lines each. The re-agent has not been employed upon this leaf, because of its fragile nature and the numerous holes. A capital *he* occurs: and the writing has a decided slope upwards.

[The Hebrew text is from *Genesis Rabbah*, chap. lv.]

V.

A pair of conjugate vellum leaves, slightly thicker than No. III., and measuring 9 inches by $7\frac{3}{8}$. A large piece has been torn from the bottom of both, and the outer part of f. 2 is much torn. The upper Hebrew script is in one column of 30 lines, closely written. The under Syriac is in two columns, with 24 lines in each column, the outer part of f. 2 being much damaged. A

single capital *waw* occurs. The re-agent has been used on the hair-side only, f. 1 a, cols. a and b, and f. 2 b, col. b. Identified by Dr Rendel Harris.

[The Hebrew text is from *Genesis Rabbah*, portions of chaps. lvii. and lviii.]

VI.

A pair of conjugate leaves of fine vellum, measuring 10 inches by $7\frac{1}{2}$. There is a large rent in the bottom of both leaves, and a large hole at the top of f. 1, also many tiny holes dotted about both leaves. The upper Hebrew script is in one column, closely written, with 31 lines in the page. The under Syriac is in two columns of 22 lines each; f. 1 b, col. a, having a perfectly blank space of $2\frac{3}{4}$ inches between the end of Hosea and the beginning of Joel. A capital *shin* occurs in the word ܫܘܫܢܬܐ *lily*, in Hosea xiv. 6. Both leaves are much discoloured. They have been read without the re-agent.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem. Tractate *Erubin*, chap. iii.]

VII.

A single vellum leaf with a portion of its conjugate attached, found in May, 1899. It measures $10\frac{1}{4}$ inches by 8. Part of the inner margin is torn away; there is a large hole and some smaller ones. The upper Hebrew script is in one column of 31 lines; the under Syriac one is in two columns, and was quite illegible without the re-agent. I have spent many hours in the vain endeavour to identify it. As the few words which I have deciphered appear to belong to the Old Testament, I have printed it betwixt the fragments of Hosea-Joel, and that of II. Corinthians.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem. Tractate *Erubin*, chap. i.]

VIII.

A ragged piece of rather coarse vellum, sewed on to No. I. Half of the leaf is torn irregularly away, and a large ragged hole is in the middle, caused by decay. Its greatest length when perfect would be 7 inches, its greatest breadth $4\frac{1}{2}$ inches. The upper Hebrew script is distinct and clear, in regular lines; the under Syriac script is large and clear on the flesh-side, but on the hair-side the half of each letter seems to be effaced, and all distinction between the upper and lower script is undiscernible, so that this has proved the least legible of all these fragments.

[The Hebrew text is a Liturgy *Piyut* of 10th or 11th century for the Tabernacle feast.]

IX.

A pair of conjugate leaves, measuring originally 10 inches by 8, but the outer margins have been mostly torn away, and with them has gone some portions of the upper Hebrew script. This is in one column of 32 lines. The under Syriac script is a text from II. Corinthians, in two columns of 22 lines each. Part of the leaves is much discoloured, but it has been read without the re-agent. There are no capitals. The ܠ is a very square letter, and does not project above the line.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem. Tractate *Sotah*, chaps. viii., ix.]

X.

A pair of conjugate leaves, measuring 10 inches by over $7\frac{1}{2}$, with large rents from the edges and many holes. The upper Hebrew script is in one column of 30 lines; the lower Syriac, a text from I. Thessalonians, being in two columns of 24 lines each. A capital *he* occurs, and the ܠ comes above the line. The re-agent has not been used.

[The Hebrew text is from the Talmud of Jerusalem. Tractate *Erubin*, chap. iii.]

XI.

A pair of conjugate leaves of rather thick vellum, the lower part of which has been torn away. The first measures 8 inches at its longest part, and $6\frac{1}{2}$ at its shortest, by $9\frac{1}{4}$ inches in breadth. A large portion has been torn out of it. The second leaf measures nearly $7\frac{3}{4}$ inches at its longest part, and $6\frac{1}{4}$ at its shortest, by over $9\frac{1}{2}$ inches in breadth. This shows that the somewhat broad margins at the side of the first leaf must have crumbled away. The upper Hebrew script is in two columns, 19 lines being extant in one column and 16 in the other. The leaf was turned upside down when this was written. The Syriac script, in two columns, is large, bold, and slightly sloping. There are from 14 to 17 lines extant in each column. They represent a text from II. Timothy and Titus, and have been read with the help of the re-agent.

[The Hebrew text is a portion of a Midrash hitherto unknown, 10th or 11th century.]

XII.

A leaf of fine vellum, much damaged, and full of large holes, measuring originally $8\frac{3}{4}$ inches by $7\frac{1}{4}$. Much of the upper part has been torn away. The upper Hebrew script is in one column of 31 lines, but of seven of these only a few words remain. The Syriac script is in two columns of 23 lines each; it seems to contain a verse of Isaiah, and is perhaps a homily. The writing is somewhat sloping, and on the hair-side is almost illegible. The re-agent has not been used.

[The Hebrew text is a portion of *Genesis Rabbah*, chap. lxxxii.]

XIII.

A single vellum leaf, much dilapidated, and containing many holes. It measured originally over $9\frac{1}{2}$ inches by $6\frac{1}{4}$ but the edges are much frayed. The upper Hebrew text, in one column, is less closely written than the text of some of the preceding fragments; it numbers 29 lines, and the page was turned upside down when it was written. The under Syriac script is large and bold, in two columns of 16 lines each; it is the Creed deciphered by Dr Rendel Harris. Owing to the soft and mouldy state of the vellum, the re-agent has not been used either on this fragment or on No. XIV.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem, from a MS. rather later than Nos. VI., VII., IX. and X. Tractate *Shebu'oth*.]

XIV.

Part of a single vellum leaf, of the same character as No. XIII. and possibly its conjugate. It measures 6 inches by $6\frac{1}{2}$. 19 lines only of the upper Hebrew script remain, with portions of two more. The Syriac writing is in two columns. Of each of these 11 lines are visible on either side of the leaf.

[The Hebrew text is the same as that of No. XIII.]

XV.

A pair of conjugate leaves, of which half of the first has almost disappeared, and the second is very ragged. They measured originally nearly $8\frac{1}{2}$ inches by $6\frac{1}{4}$. Both leaves are much crinkled, making the Hebrew script, which is in one column of 26 lines, very difficult to read; and only a little of the under script (2 columns, 18 lines) can be deciphered, even with the re-agent.

[The Hebrew text is a portion of the *Torath Kohanim* (edition Weiss, pp. 11, 12).]

XVI.

A pair of conjugate leaves of fine vellum, much broken at the edges, and with considerable portions irregularly torn away. There are four large holes and many small ones. Maximum length $7\frac{1}{4}$ inches, maximum breadth of f. 1, $4\frac{3}{4}$ inches, of f. 2, $5\frac{7}{8}$ inches. The upper Hebrew script is in one column, in a neat and regular hand. There are 28 lines on f. 1 a and a vestige of one more on f. 1 b, apparently 28, on f. 2 a 25 complete, and on f. 2 b 24 complete.

The lower Syriac script is in two columns, in a bold but not very even hand, with a marked tendency to carry a line along the bottom of the word.

[The Hebrew text is from the Talmud of Jerusalem. Tractate *Peah*, chap. iv.]

XVII.

A scrap of vellum, much discoloured and riddled with small holes. It is evidently the corner of a leaf, and measures $3\frac{1}{4}$ inches by 3. The upper writing is Hebrew, very closely written. The under one cannot be deciphered, and hardly even perceived. There are 6 lines of very small Hebrew writing in one of the margins.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem. Tractate *Maasaroth*.]

XVIII.

A single vellum leaf, measuring $10\frac{3}{4}$ inches by $8\frac{1}{4}$, but large portions have been torn away, and there are numerous holes. The upper Hebrew script is in one column of 28 lines; the leaf has been turned upside down to write it. The under Syriac script is in two columns of 21 lines each, but the greater part of one column has disappeared. The writing is very clear and of a brown colour, more upright than in the fragments of the Prophetical books. It was found on Aug. 4th, 1898, and was placed under glass. The re-agent has not been used.

[The Hebrew text is from the *Pesikta d' Rabbi Kahana* (edition *Buber*, p. 119 ff.)]

XIX.

A single vellum leaf, $6\frac{1}{2}$ inches by $4\frac{1}{2}$, which has lost a portion of its margins and is full of holes. The upper Hebrew script in one column, contains 19 lines on the recto, and 10 on the verso. There is only one column of Palestinian

Syriac writing, that on the verso being partly free from the upper script. An upper corner of the leaf is much discoloured. The Syriac column contains 13 lines, and probably contained more, but the old leaf of the Syriac MS. has been trimmed down to receive the Hebrew script.

[The Hebrew text is part of a Liturgy *Piyut* for the Tabernacle feast.]

XX.

A very ragged, discoloured fragment, with two large holes, and large portions torn off the edges and the corners. It now measures 7 inches by 5½; but this affords no clue to its original size, as only one side-margin and a portion of the top one remains. Parts of the 22 lines of the upper Hebrew script, which was in one column, are extant; also a few words of the two columns of Syriac writing, 16 lines of which may be discerned. The re-agent has not been used.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem. Tractate *Bezah*, chap. i.]

XXI.

A leaf of vellum, much discoloured, with a large piece broken off at the outer corner and two large holes in the middle. Original size 8½ inches by 5½. The upper Hebrew script is in one column, with 28 lines, the writing being somewhat irregular.

The under Syriac script is in two columns, of which col. b is clipped off down the side.

[The Hebrew is from the Talmud of Jerusalem. Tractate *Bezah*, chap. i.]

XXII.

A single leaf of fine vellum, much rubbed, ragged on the inner edge, with four large irregular holes, and many small ones, a piece being torn away at the upper right-hand corner. It measures 7¾ inches by 5¼. A portion of its conjugate leaf is attached to it. The upper Hebrew script is in a fairly regular hand, the lines, of which there are 24 on each side, being rather close together.

The under Syriac script is in two columns, running at right angles to the Hebrew, in very straight regular lines, and not very legible.

[The Hebrew is from the Talmud of Jerusalem. Tractate *Horayoth*, chap. iii.]

Nos. I. and II. of our collection (pp. 107, 108) belong to the same manuscript, both as regards the Hebrew and the Syriac texts.

XXIII.

A single leaf, much discoloured, with large pieces torn off at the corners, and two holes, evidently made by decay. It measures 8 inches by $6\frac{1}{2}$. The upper single column of Hebrew is roughly though clearly written, and numbers 26 lines. The under Syriac script is in two columns, with 19 lines in each. The re-agent has not been used.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem. Tractate *Bezah*, chap. i., same MS. as Nos. XX. and XXI.]

XXIV.

A single vellum leaf, measuring 9 inches by nearly $7\frac{1}{2}$, slightly damaged on the inner margin, with one large hole and many smaller ones. The upper Hebrew script is in one column of 29 lines; the under Syriac one is in 2 columns of 23 lines. The re-agent has not been used.

[The Hebrew text is part of *Genesis Rabbah*, chap. lxxx.]

XXV.

Portion of a leaf, measuring 6 inches by $6\frac{1}{2}$. Two large portions at the top have been torn away, and there are many holes. 14 lines of the one column of the upper Hebrew script remain with a small portion of 6 lines more. The under Syriac is in two columns; 12 lines are visible in each, but they have only been partly deciphered.

[The Hebrew text is part of the Talmud of Jerusalem. Tractate *Shebu'oth*, chap. ii., same MS. as Nos. XIII. and XIV.]

XXVI.

A pair of conjugate leaves of fine vellum, a portion having been torn roughly away from the foot of both, much discoloured and wrinkled, with a few small holes. Maximum length $7\frac{1}{2}$ inches, breadth $5\frac{3}{4}$ inches. The upper Hebrew script is clear, with the lines somewhat close together. It is in one column of at least 34 lines.

The under Syriac script is also in one column, and the re-agent has been used on it with advantage. A dirty water stain down the inner edges, where it is dangerous to use the re-agent, has prevented our reading the entire lines.

[The Hebrew text is from a Midrash on Proverbs, chaps. xiv., xv.; 12th or 13th century.]

XXVII.

Portion of a leaf, much decayed and irregular in outline, measuring $5\frac{3}{4}$ inches by $4\frac{1}{2}$ at its broadest part. Parts of 17 lines of a column of the Hebrew script are visible. The Palestinian Syriac, which was in two columns, is all but illegible. The re-agent has not been applied.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem. Tractate *Sotah*, chap. ix. From the same MS. as No. IX.]

XXVIII.

Two conjugate leaves, much decayed, the ink used for the Palestinian Syriac script having eaten away the substance of the vellum so as to riddle it with holes. As this has occurred on both sides of the leaves it has rendered the ancient writing quite illegible. The leaves originally measured each $7\frac{3}{4}$ inches by $6\frac{3}{4}$, but large portions have been torn off. The Hebrew script, in one column, numbered 29 lines.

[The Hebrew text is from the Talmud of Jerusalem. Tractate *Pesaḥim*, chaps. vii., x.]

XXIX.

A pair of conjugate leaves, much damaged; a piece being torn out of both together at left-hand foot. There are many holes, due to decay.

The length is $8\frac{1}{4}$ inches, maximum breadth $6\frac{1}{2}$ inches.

The upper Hebrew script is in one column, in a neat, clear hand. Folio 1 a has 34 lines, f. 1 b has 30, f. 2 a has 31, and f. 2 b 32. There is a piece broken off, the edge being rolled up and glued together with the product of its own decay.

The lower Syriac script is in two columns: it is in a fine straight hand, with a marked tendency to carry a straight line along the foot of each word, and to prolong it before the final letters of the line. Capital *Waw* occurs four times and capital *He* once, all outside the column.

[The Hebrew text is from the Jerusalem Talmud. Tractate *Shekalim*, chap. i.; 11th or 12th century.]

XXX.

A single leaf of rather thick vellum, well scraped on both sides, measuring 9 inches by 6. Parts of the inner side have been torn away, and there is one large hole. Both the upper Hebrew and under Edessene Syriac script on the flesh-side have been made legible by the re-agent, but on the hair-side the latter has been almost completely erased. Both are in one column, running the same way, the Hebrew having 36 lines, the Syriac 21. The latter appears to belong to the fifth or sixth century.

This is the only Fragment in the present volume whose under script is not Palestinian Syriac.

[The Hebrew text is a portion of a Liturgy *Piyut* for a sabbath (11th century).]

LEWIS-GIBSON COLLECTION.

I.

A broken leaf, of thin vellum, about a third of it torn off lengthwise, with several large ragged holes. Its length is $7\frac{3}{4}$ inches, its present maximum breadth is $4\frac{1}{2}$ inches. The upper Hebrew script is in one column, and clearly written, though some letters at the beginning of the line on the flesh-side have been rubbed away. There are 26 lines on either side. The lower Syriac script runs across the Hebrew, and is in two columns. The lines are straight, the handwriting is bold, but so much faded as to be only legible in a few places with the help of the re-agent.

[The Hebrew text is a portion of the Talmud of Jerusalem. Tractate ***Horayoth***, **chap. iii. Conjugate leaves in Hebrew MS.**

No. II. of this collection and No. XXII. of the Taylor-Schechter collection belong to the same MS. both as regards the Hebrew and the Greek scripts.]

II.

A broken leaf, of thin vellum, conjugate with No. I., maximum measurements 8 inches by $4\frac{3}{8}$ inches. A piece, it is impossible to say how large, has been torn irregularly from the left side; the right side is torn, there is a large hole at the

bottom, besides two large and many small irregular holes in the body of the document. For description of the two scripts see No. I. There is a broken portion of another similar leaf beside it.

III.

This and No. IV. were found when the remains of the binding to our small Palestinian Syriac Lectionary, of which the text has been published in No. VI. *Studia Sinaitica*, were split up on the occasion of the book being rebound. They were enclosed in a kind of bag or envelope of blank vellum similar to that on which they were written. This was evidently the framework for something else, perhaps of an ornamental character, seeing that it has attracted the attention of the spoiler. No. III. measures 6¾ by 2¾ inches, it has two splits and several holes. Half of it is palimpsest, both scripts being in Palestinian Syriac. The lower script is of a reddish-yellow colour; the upper, which runs across it, being very black. It is impossible to say of either whether it was in one column or two, as the fragment is merely a strip cut from a page to fit into the binding. Eight lines of the upper writing are visible, and 19 of the lower.

IV.

This is like No. III., a cutting from a longer leaf. It measures 5 inches by 2½. Four lines are visible on either side, containing the text from Numbers identified by Mr Stenning.

The *fac-similes* which we give in this volume have been executed by Messrs T. and R. Annan and Sons, of Sauchiehall Street, Glasgow, from photographs taken by Mr Edwin Wilson, of Cambridge.

A. S. L.

M. D. G.

INDEX TO TEXTS.

		PAGE
Numbers	xxii. 17–22	110
	xxii. 37b, 41	111
	xxiii. 5	111
Deuteronomy	xxxi. 3–14	2
	xxxi. 20–29...	4
Psalms	cxviii. 10	77
	cxix. 109	108
Isaiah	l. 4, 5	109
Jeremiah	xii. 12–14	6
	xii. 17–xiii. 4	8
	xiv. 4–7	12
	xxix. 32–xxx. 6	14
	xxx. 6b–10	16
	xxxi. 4–8a	18
	xxxi. 8b-12a	20
	xxxi. 12b–15	22
	xxxi. 35b–38	26
	xxxi. 39–xxxii. 2 ...	28
	xxxii. 35b–39	30
	xxxii. 42–43	32
Ezekiel	xx. 9–15 (Edessene) ...	106

		PAGE
Hosea	xiv. 4–10a	34
	xiv. 10b–Joel i. 6 ...	36
Joel	ii. 10b–15a	38
	ii. 15b–20...	40
S. John	xiv. 15, 16	44
Romans	v. 6–9a	109
2 Corinthians	iii. 2–9a	46
	iii. 9b–15...	48
	iii. 16–iv. 4a	50
	iv. 4b–10a	52
1 Thessalonians	iii. 1–6a	54
	iii. 6b–13...	56
	iv. 1–7	58
	iv. 8–14	60
2 Timothy	ii. 16–20	62
	ii. 22–26	64
Titus	iii. 3b–7	66
	iii. 8–12	68
Creeds	... ...	72
Vita S. Antonii	... ...	98–105

LIST OF FAC-SIMILES.

Taylor-Schechter Collection.

PLATE I.	Fragment I. a Fragment VIII. a	Deut. xxxi. 3–8^{a}, 12–14 John xiv. 15, 16
PLATE II.	Fragment II. f. 1 a, f. 2 b	Jer. xii. 12–14, xiv. 5–7
PLATE III.	Fragment III. f. 2 b	Jer. xxxi. 8^{b}–12
PLATE IV.	Fragment VI. f. 2 b	Joel ii. 15^{b}–20
PLATE V.	Fragment IX. f. 1 a	2 Cor. iii. 2–9
PLATE VI.	Fragment XI. f. 2 b	Titus iii. 8–12
PLATE VII.	Fragment XXIII. b	

Lewis-Gibson Collection.

PLATE VIII.	Fragment III. b Fragment IV. a	Romans v. 6–9^{a} Numbers xxii. 20, 21 Numbers xxii. 37^{b}, 41

ERRATA.

Page 21, col. 2, l. 14. *After* αὐτοῦ *add* ϛ̀ *and put* '12' *one line higher.*

Page 23, col. 2, l. 18. *For* εἰσίν ὄν *read* εἰσίν· ὄν.

Page 72. *For* Creed II. *read* Creed.

IV.

recto

Numbers xxii. 37b, 41.

37b * * ܬ ܠܘܬܟ	41 ܘܗܘܐ * * *
ܕܩܪܝܟ : ܠܡܐ	ܘܕܒܪ ܪ * * *
ܠܐ ܗܘܝܬ ܐܬܐ	ܠܒܠܥܡ * *
ܠܘܬܝ ܫܪܝܪܐܝܬ	ܣܩܗ * * *

verso

Numbers xxiii.

* * ܒܐ . ܐܢ	5 ܠܘܬ ܒܠܥܡ
* * * ܢ . ܐܠܗܐ	ܘܗܦܘܟ ܡܠܠ :
* * * ܒܥܘܬܝ :	ܘܬܪ . ܠܘܬܗ
* * * * ܗܕܐ	ܘܗܘ . . ܢ . ܐ

A. S. L.

script. inferior

Numbers xxii. 17—22.

Verso	Recto
* * * * ܒܐܘܪ 20	* * * * * *
* * * ܘܡܠܬܐ	ܘܐܣܒ * * * 17
* * * * ܕܩܪܒ	* * * * * *
* * * ܠܟ ܀ ܘܒ	ܗ ܕܒܥܠ ܀ * * *
* * * ܥܠ ܢܦܫܟ	ܒ ܠܗ ܡܢ * * *
* * * * ܘܒܠܥܡ 21	ܗܠܡ ܡܢ * * *
* * * * ܕܡܫܘܠ	ܘܐܡܪ * * * * 18
* * * ܘܐܙܠ ܥܡ	ܒܠܩ * * * *
* * * * ܘܐܬܚܡ 22	ܗ ܠܐ * * * *
* * * ܐܠܗܐ ܠ	ܕܘܩܫܝܢ * * *
* * * * ܘܐܬܪ	ܠ ܗܒܐ * * *
* * * * * *	ܐ ܚܠܝܢ ܀ * * *
* * * * * *	* * * * * *
* * * * * *	ܗܢ * * * *
* * * * * *	* * * * * *
* * * * * *	* * * * * *
* * * * * *	* * * * * *
* * * * * *	* * * * * *
* * * * * *	* * * * * *

A. S. L.

III.

in cover of Palestinian Syriac Lectionary[1].

script. superior

Verso. Romans v. 6—9[a].

6 ܕ̈ܥܢܝܟܐ ܟܕ ܗܘܝܢܢ
ܥܘܕ ܒܩܝܪܘܣ ܥܠ ܓܒ
7 ܡܝܬ ܒܡܘܥܪ ܓܪ ܥܠ ܓܒ
ܒܪܡ ܡܐܬ ⁘ ܥܠ ܓܒ ܓܒܐ
ܒ̈ܣܝܓܝܢ ܐܢܫ ܕܝܡܘܬ ⁘
8 • ܐܠܗܐ ܚܒܬܗ ܒܠܝܠܝܢ:
• ܣܟܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܕܓܒܢ
9 • • ܒܟܡܐ ܐܘܦ ܬܬܪܐܬ

Recto. Isaiah I. 4, 5.

4 ܒܪܐ ܒܪ̈ܐ ܫܗܒ ܠ ܠ •
ܕܫܘܕܒ ܗܢܦ ܕܢܒܠ ܠܗ ⁘
ܐܫܬܪ ܠ ܡܠܟܐ ܒܝܦܪܐ:
ܐܘܣܦ ܠ ܐܪܝ ܥܒܪ •
5 ܘܡܚܪܘܬܗ ܕܡܚܪܐ
ܐܪܢܝ : ܐܢܐ ܕܝ ܠܝܢܬ
ܡܪܕܐ
ܡܬܢܚܫ ܘܠܐ ܡܢܝ •
ܡܚܬ ܠܝܓܘܕܝܢ ܘܦ •

[1] Studia Sinaitica No. VI.

A. S. L.

II.

recto

* * * * * *

* * ܒܕܘ ܢܦܪ ܠܗ

* ܐܬܦܘ * * *

ܒܟܦܪܐ ܠܗ ܒܕܡܐ

ܕܐܬܐ ܒܬܫܒܚܬܗ

ܘܫܒܩ * * ܘ * * ܪܘ

ܢܦܫܝ ܒܟܘܠ ܒܢܪ Ps. cxix. 109

ܒܟܦܘ ܐܝܕܝܟ ܘܗܝ

ܢܡܘܣܟ ܠܐ ܛܥܝܬ

ܒܟܠ ܐܡܬܝ, ܐܘ

ܐܬ * ܗ̈ * *

* * * * * *

ܐܝܠܝܢ ܝܬܗ ܐܘ

ܠܒܘܟܝܢ: ܘܐܢܫܪ,

ܝܬܗ ܠܠܡܫܒܚܢ

* * ܡܢ ܕܡܫܒܚܐ

ܬ * * ܫܘܕܝ ܡܫܝܚܐ

ܠܝܬ ܬ * * *

ܐ * * * * *

ܐ * * * * *

* * ܡܬ * * *

* * ܫܒ * * *

verso

ܡܐܬ ܒܡܣ. ܠܕܐ

ܒܟܘܠ ܝܘܡ

* ܘ * ܐ * ܠܘ *

ܠ * * * ܠ *

ܕܒ * * * * ܠ

ܒܟܘܠ ܪ * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܩܝ * * * * *

* ܣ * * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܡܬܢܓ . ܐ

ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܬ

ܠܝܫܪ ܡܢ * *

ܦܠܐ * * ܗܘܐ

ܡܬܠܓܪ ܠܟܠ

ܫܝܕܐ ܐܝܠܐ ܐܡܪ

ܘܡܢ ܬ. ܬ,

ܦ * * ܐܘ ܢܦܩ

ܗܒܡܐ ܕܒܬܠܘܬܐ

* * * * * *

ܠܝܫܪ * * * *

* * * * * *

A. S. L.
M. D. G.

Fragmenta quae nostra propria sunt.

I.

recto

ܥܘܠܝܦܐܗ ܕܠܝܢ
ܡܩܪܒ ܠܗ: ܢܠܗ
* * * ܠܡܫܝܚܐ
ܫܝܢܬܗ ܕܠܝܠܝܐ
ܐܠܐ ܬܗܐ ܘ * *
ܠܒܪ ܕܠܝܬ ܢܠܐ ܡܢ
ܫܘܒܩܢܐ: ܡܪܐ
ܢܡܘܣ ܠ * ܡܢܐ *
ܐ * * * ܠܫܒܒ
ܕ * * ܢܗ * *
ܡ * ܦܪܝܫܐ ܗܘܘ *
ܡܬܗܡܢ ܟܠ * *

ܕܢܫܟܚܘܢ * ܘ ܐܘܢ
ܕܡܟܬ * * * ܗܠܝܢ
ܠܡܥܠ ܟܕ ܪܗܛܝܢ
ܡܢܝܪܘܣܗ. ܠܝܘܠܬܐ
ܬܫܒܘܣ ܒܠܡ ܗܝ.
ܪܘܚ * * * * *
ܐܘ * * * *
ܡ * * * * *
* * * * * *
ܬ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

verso

ܐܠܐ * * * *
ܫ. ܪ * * * *
ܠ * ܡܢܝܢ ܒܢܡܘܣܐ
* * * * * *
ܕܫܒ * * * *
* * * * * *
* * * * * *

ܡܢܝܢܐ ܬܬܒܣܡܢ:
ܐܠܦ ܐܬܝܡ ܒܢܫܡܗ
ܕܡܪܢ * * * *
ܢܡܘܣ ܡܫܝܚܗ
* * * * ܬ *
ܕܪܐ * * * * *
ܡܢ ܐ * * * *

A. S. L.

(*Peshiṭta Syriac.*)

Ezek. xx.

ܠܐܦܝܗܘܢ ܕܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ 9
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܐܦܩܬ 10
ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܐܝܬܝܬ ܐܢܘܢ ܠܡܕܒܪܐ
ܘܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܝ ܘܕܝܢܝ 11
ܐܘܕܥܬ ܐܢܘܢ ܕܐܢ ܥܒܕ
ܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܢܚܐ ܒܗܘܢ
ܘܐܦ ܫܒܬܝ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ 12
ܕܢܗܘܘܢ ܐܬܐ ܒܝܢܝ ܘܠܗܘܢ

ܘܢܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ
ܕܡܩܕܫ ܐܢܐ ܠܗܘܢ
ܘܡܪܡܪܘܢܝ . . ܬ ܐܝܣܪܝܠ 13
ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܦܘܩܕܢܝ ܠܐ ܗܠܟܘ
ܘܕܝܢܝ ܐܣܠܝܘ ܕܐܢ ܥܒܕ
ܐܢܘܢ ܒܪܢܫܐ ܢܚܐ ܒܗܘܢ
. . . ܛܢܦܘ ܘܐܡܪܬ ܕܐܫܘܕ
. . . . ܒܡܕܒܪܐ ܘܐܘܒܕ
. . . ܘܚܣܬ ܡܛܠ ܫܡܝ 14
ܕܠܐ ܢܬܛܢܦ ܠܥܝܢܝ ܥܡܡܐ
ܕܐܦܩܬ ܐܢܘܢ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܐܦ 15
ܐܢܐ ܐܪܝܡܬ ܠܗܘܢ ܐܝܕܝ

A. S. L.

XXXª legi non potest.

[πρῶτον
εἶναι
τὸν νοῦν,
καὶ τῶν γραμμάτων
εὑρέτην·
ἔφη]
ὁ Ἀντώνιος·
Ὧι τοίνυν
ὁ νοῦς ὑγιαίνει,
οὐκ ἀναγκαῖα
τὰ γράμματα,
τοῦτο καὶ τοὺς
παρόντας[1] καὶ αὐτοὺς
ἐξέπληξεν[2]. ἀπῆλθον οὖν
θαυμάζοντες
ὅτι τοσαύτην[3] ἔβλεπον
[ἐν] ἰδιώτῃ σύνεσιν.
καὶ γὰρ οὐχ,

ὡς ἐν ὄρει τραφείς,
κἀκεῖ γέρων
γενόμενος,
ἄγριον
εἶχε τὸ ἦθος·

ἀλλὰ καὶ
χαρίεις ἦν ὡς
πολιτικός.

τὸν δὲ
λόγον εἶχεν
[ἠρτυμένον] τῷ θείῳ
[ἅλατι·]
ὥστε μηδένα
φθονεῖν,
χαίρειν δὲ (μᾶλλον) ἐπ' αὐτῷ
πάντας τοὺς
ἐρχομένους
πρὸς [αὐτόν.]

[1] Cod. ἐρχομένους [2] Cod. ἐδίδαξεν [3] Cod. τοιαύτην

. . . . .

. . . . .

. . . . .

. . . . .

. . . . ܐ

. . . ܘܢ

ܐܠܦܘܣܝܣ

ܗܕܢ ܐܘܢ ܟܕܘ

ܕܠܒܗ ܫܠܝܡ

ܗܕܢ ܠܐ ܢܙܪܢ

ܠܒܬ̈ܢܝܐ

ܘܒܗܕܐ ܐܠܦ

ܠܡܠܝܢ ܕܐܬܘ

ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ

ܡܬܠ̈ܡܝܢ

ܕܢܣܒܘ ܕܓܠܝܗ

ܗܕܐ ܒܥܘܢܘܬܐ

. . ܢ . .

. ܐܕܫܦܢܝܣ:

ܟܪ ܗܘܐ

ܡܕܒܢܝܗ

ܒܢܪܒܪܐ

ܗܘܢ ܐܠܨܝܢ

ܕܒܦܘܪܢܐ

ܐܬܪܒܝ

ܘܬ . ܟܐܒ

ܐܠܐ ܡܠܐ

ܗܘܐ ܚܡܕ

ܚܒܪ ܡܕܒܪܢܐ

ܗ . . ܒܘ .

ܗ . . ܬ ܒ . .

ܡܠܠ ܡܢ

ܐܠܗܐ . . .

ܐܠܨ ܠܐ

ܫܡܕ ܒܗ

ܐܠܐ ܕܡܗܘܢ

ܫܪܝܢ ܒܗ

ܒܟܠ ܗܠܝܢ

ܕܗܘܘ ܐܬܝܢ

ܠܘܬ . . .

M. D. G.

τὰ καλὰ μιμεῖσθαι,
καὶ εἰ μὲν ἐγὼ
πρὸς ὑμᾶς ἠρχόμην,
ἐμιμησάμην ἂν ὑμᾶς·
εἰ δὲ ὑμεῖς
πρὸς ἐμὲ[1],
γίνεσθε[2]
ὡς ἐγώ·
Χριστιανὸς
γάρ εἰμι,
οἱ δὲ θαυμάζοντες,
ἀνεχώρουν·
ἔβλεπον γὰρ
τοὺς δαίμονας φοβουμένους
τὸν Ἀντώνιον.
ἄλλων δὲ πάλιν
τοιούτων

ἀπ[αντησάντων πρὸς αὐτὸν]
ἐν τῷ ὄρει
[τῷ ἔξω,
καὶ νομιζόντων
χλευάζειν,
ὅτι μὴ]
μεμάθηκε [γράμματα·]
λέγει πρὸς αὐτοὺς
ὁ Ἀντώνιος,
Ὑμεῖς (δὲ τί) λέγετε;
τί πρῶτόν
ἐστι; νοῦς
ἢ γράμματα;
καὶ τί τίνος
αἴτιον; ὁ νοῦς
τῶν γραμμάτων, ἢ
τὰ γράμματα
[3]τοῦ νοῦ;
τῶν δὲ εἰπόντων

[1] Cod. + ἤλθετε [2] Cod. + Χριστιανοὶ [3] Cod. + αἴτιον

ܕܢܫܐ ܡܕܡܝܢ
ܠܦܠܚܬܐ: ܘܐܢܫܐ
ܐܠܘ [ܐܬ]ܝܬ
ܠܘܬܟܘܢ . . ܘܢ
ܗܘܝܬ ܡܕܒܪܐ
ܐܢ ܕܝ [ܐܬܝܬ]ܘܢ
ܠܘܬܝ ܗܘܘ
ܒܪܫܠܝܢ
ܒܘܬܝ: ܐܢܐ
ܓܪ ܒܪܫܠܝܐܢ
ܐܢܐ: ܗܘܝܢ
ܕܝ ܬܒܥܗܘ
ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ:
ܗܘܘ ܠܒܪ
ܣܡܟܝܢ [ܐܘ]ܦ
ܥܡ̈ܕܝܐ ܕܫܠܝܢ
ܡܢ ܐܢܛܘܢܝܘܣ
ܣܘܪܝܢ ܬܘܒܢ
ܡܢ ܕܟܢܫܘܢ

ܐܬ . . . .
ܠܦܘ[ܪ]ܐ . .
ܗܘ . . . .
ܫ . . . .
ܕܝܡ . . .
ܟܗ . . . .
ܝܟ . . .
ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܝ ܐܢܛܘܢܝܘܣ
ܐܬܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܡܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܢܝܢ ܠܒܢܐ
ܐܐ ܒܬܝܒܐ
ܘܡܢܝܢ ܪ̈ܡܫܝܢ
ܠܡܢܝܢ ܠܒܢܐ
ܠܬܘܒܢܐ ܐܐ
ܒܬܝܒܐ
ܪ̈ܡܫܝܢ ܠܠܒ[ܢ]ܐ
ܡܠܘܢ ܐܡܪܘ

M. D. G.

[φιλόσοφοι
δύο ἦλθον
πρὸς αὐτὸν
Ἕλληνες, νομίζοντες
δύνασθαι πειρᾶσαι
τὸν Ἀντώνιον· ἦν δὲ ἐν τῷ ὄρει
τῷ ἔξω· ὡς δὲ] ἐκ
τοῦ προσώπου[1]
συνεὶς
τοὺς (ἀνθρώπους,) ἐξελθὼν
πρὸς αὐτοὺς,
ἔφη[2]

[3]δι' ἑρμηνέως[3]·
Τί τοσοῦτον
ἐσκύλητε,
[ὦ φιλόσοφοι]
πρὸς
μωρὸν ἄνθρωπον; τῶν
δὲ εἰπόντων
μὴ εἶναι
μωρὸν αὐτὸν, ἀλλὰ
καὶ μάλα φρόνιμον·
[4]ἔφη
πρὸς αὐτούς· εἰ
μὲν πρὸς
μωρὸν ἤλθετε,
περιττὸς ὑμῶν
ὁ κάματος·
εἰ δὲ
νομίζετέ
με φρόνιμον εἶναι,
γίνεσθε, ὡς ἐγώ·
δεῖ γὰρ

[1] Cod. + αὐτῶν [2] Cod. + αὐτοῖς [3] Cod. καὶ ἄλλος διερμήνευσε
[4] Cod. + ἀπήντησε καὶ

. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
ܗ . . ܡܢ
ܐܦܝܗܘܢ
ܐܬܒܘܝܢ
ܒܗܘܢ ܘܢܦܩ
ܠܒܝܬܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܣܘܪܢ ܗܘܐ
ܡܬܪܓܡ
ܡܐ ܟܕ ܡܛܐ
ܠܟܐ ܟܘܠ ܟܕܢ
. . . ܣܒ . ܘܢ

ܘܐܬܘܢ ܫܝܕܡܢ
ܘܐܬܝܬܘܢ
ܠܘܬ . . .
ܚܛܐ. ܗܠܝܢ
ܕܝ ܐܡܪ̈ܘ
ܕܠܐ .. ܓܒ
ܚܛܐ ܐܠܐ
ܦܘܢܝܢ ܠܢܕܐ
ܐܓܝܒ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ : ܐܢ
ܗܘܝܢ ܠܘܬ
ܚܛܐ ܐܬܬܘܢ
ܡܢ ܗܘ ܕܬܪ
ܠܐܝܬܘܢ
ܐܢ . . ܐܝܬ
ܐܬܘܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܠ ܦܘܫܝܐ
ܗܘܘ ܒܝܬ
ܛܥܡܐ ܒܪ

M. D. G.

Athanasii
Vita S. Antonii
(Coloniae 1686,
p. 492, l. 21)

[ἀκούσας ὁ γέρων,
καὶ ἀξιωθεὶς
παρ' ἡμῖν, θέλων
ἔμενεν.
ὡς δὲ ἤγγισεν
ἡ γυνή·]
ἡ μὲν παῖς [ἔῤῥιπτο]
χαμαί.
τοῦ δὲ Ἀντωνίου
προσευξαμένου,
καὶ τὸν Χριστὸν
ὀνομάσαντος·
ἠγέρθη ἡ παῖς
ὑγιὴς, ἐξελθόντος
τοῦ
ἀκαθάρτου
δαίμονος.
ἥ τε μήτηρ
εὐλόγει [τὸν Θεὸν,]

[καὶ πάντες
ηὐχαρίστουν·
καὶ αὐτὸς δὲ
ἔχαιρεν
ἀποδημῶν,
ὡς] εἰς
τὸν ἴδιον
οἶκον, εἰς
τὸ ὄρος.
καὶ φρόνιμος δὲ
ἦν λίαν·
καὶ τὸ θαυμαστὸν,
ὅτι γράμματα μὴ
μαθὼν, ἀγχίνους
ἦν καὶ
συνετὸς [ἄνθρωπος].
ποτὲ γοῦν

ܗܕܐ܀ ܒܟܠܗܘܢ . . . . .
. . . .
. ܒܬ . . . .
ܕܒ . . . ܠ . . . . .
ܐܬ . ܬ . . . .
ܕܠܘܬ . . . .
ܒܪܬ . . . .
ܟܠ ܐܪܒܥܐ . . . . .
ܘܒܕ ܓܠܝܢ ܠܒܝܬ . .
ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܕܠܗ ܠܐܗܘ
ܘܐܬܕܒܪ ܥܡܗ ܛܘܪܐ܀
ܕܡܫܝܚܐ܀ ܘܦܨܝܚܐ
ܘܡܝܬ ܠܦܠܛܝܬܐ ܗܘܐ ܠܝܚܝܕܐ
ܒܪܝܐ ܢܦܫܬ ܘܡܫܒܚ
ܡܢܝܢ ܐ . . ܕܒ̈ܢܝܢ ܠܐ
ܪܘܚܐ ܡܠܦ . ܘܫܒܝܩ
ܡܫܐܒܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܝܬܗ
ܘܗܘܬ ܐܝܟܢܗ ܘܡܒܘܢ܀ . .
ܡܒܪܟܐ . . . ܒܗܢ ܐܘܢ . .

M. D. G.

ܐܡܪ ܕܒܨܝܪ ܠܐ ܗܘ *

ܠܗ ܐܬܪܐ ܒܬܚܘܡܐ * *

ܡܡܠܠ ܘܫܠܡܘܗܝ ܝܬ *

ܘܡܠܐ . ܢܘܗܝ ܒܕܡܐ * *

ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܫܠܛ ܠܗ * *

ܡܫܟܢܐ ܡܡܠܠ ܘܐܡܪ

ܡܢܐ ܐܡܪܘ ܐܝܟ ܢܬ * ܠ

ܢܫܬܘܬܗ ܡܢ ܐܘܪܬܐ

ܕܠܐ ܚܘܒܐ ܘܒܝܫܐ

ܡܫܒܚܘܬܐ ܒܠ ܠ * *

ܚ̈ܛܗܐ * ܠܒܗ * * *

ܢܒܝܐ ܦ̈ܘܩܘܗܝ ܐܝܟ ܠ *

ܘܐܝܟ ܠܒܢ̈ܝܢ ܚܙܘܠܗ *

ܛܒܐ ܦ̈ܩܐ ܢܗ * * *

ܘܫܘܐܠܐ ܒܘܝ * *

ܬ̈ܪܒܝܬܐ ܠܐ * * *

ܛܘܒ * * * * *

M. D. G.

Fragmenta XXVII. XXVIII. legi non possunt.

ܣ . . ܠܝ : ܒܠܒܗ . .

ܟ . ܗ . . . .

. ܐ ܠܗ ܡ ܒܠ . . .

. ܘܠܟ . ܘܒ . ܗ .

. . . . ܐ . ܠܐ

. . . ܐܒܫܠ ܐܡܪܐ

. . . . ܪܐܝ . . ܐ

. . . . . ܠ . . ܐ

. . . .

. . . .

. . . . ܘ . .

. . . . . . ܒܪ

. ܐ . ܗ . ܟ .

. . . . . . :

. . . . . ܒܢܐ

. . . ܐܡ . .

. . . .

. . . .

ܒܪ ܐܣܪܐ *

ܒܠܝ * * * ܫܠܝܬ

* * * * * * *

* * ܒܠܝ * * * *

* * * ܐܝܕܘܣ * * *

ܬܦ * * * * ܒܬ *

ܡܬܒ * ܠܢ * * ܒܬ * *

ܗܘ * ܠ * ܡܬܒ . ܩ

ܘ * ܒܠ * * ܗܐ ܩܪܒ *

ܠܐ ܬܬܪ[ܚ]ܩ * * *

ܘܠܐ * ܬܬܪ[ܚ]ܩ * *

ܬܬܠܐ ܠܐ * ܬ *

* ܡܠܠ * * * *

* * * * * * *

ܡܦܠ * * ܣܘܠ * *

* * * ܢܐ * * *

* * * ܐ * * *

* * * ܕܠܐ * * *

* * * ܦ * * *

M. D. G.

ܕܡ . . ܠܐ ܬܫܒܩ .

ܒܝܬ . . . . .

. [ܫ]ܬܘܬܦ ܡ . . ܓܪ

. [ܫ]ܬܘܬܦ ܘܕܪܐ ܕ . . ܐ

ܠ . . ܒܐ ܡܫܝܚܐ ܚܘܫܟܐ

. . ܬܒ . ܠܗ . ܐ ܡܒܝܐ

. [ܫ]ܬܘܬܦ ܒܬܪ ܠܥܠܡܐ

. . ܝܪܐ ܓܒܪ ܚܠܦܐ

ܣܡܡܐ ܡܫܡ . . ܚܠܦܐ

ܡܓܪܐ ܐܢ ܬܗܘܐ

ܓܠܗ ܦܠܘܣܝ ܗܘܢ

. ܬ ܬܣܘܦܝ ܥܫܡܫܢ

. . ܐܝܬ ܠܢ ܠܫܒܪ

ܫܘ.ܬܗ ܒܫܡܝܢ ܘܫܡܪܝܢ

. . . .

ܓ . . . . ܢܬܪܒܐ

. . . . . ܒܢܝܐ

. . . . . . ܐ

. . . .

M. D. G.

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܟܠ ܐܪܒܥܐ
* * * ܐܠܐ
ܟܘܠ ܥܡܐ
* * * * *
* ܬܝ * * *
ܕܡ * * * ܬ
ܐܘܦ * * ܘ

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܕܒܝܫܘܬ
* * ܡ * *
* * ܐ * *
ܕܡܢܝܢܪܘܫ
ܢܐܡܘܪ * *
ܘ[ܡ]ܠܝܢܗܘܢ
[ܐܡ]ܪ̈ܘ * ܘܙ
ܕܦܠܝܚܘܢ

A. S. L.

[Fragment XXV b

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܬܡ ܠ * *
* * * * *
* * * * *
ܐܘܦܠܫܐ
* * * * *
ܬܗܘܢ ܐ * *
ܕܦܠܝܚܘܢ
ܘܐܡܪ

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܫܘܡ ܠܐܝܢ
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * ܡܢܗ

A. S. L.

ܚܘܫܘ ܡܢ
ܐܢܫ ܒܝܫ
ܐܢܐ ܛܒ
. . . ܡܐܩ̈ܠܝܡ
. . . ܘ ܠܗ
ܘܠܐ ܡܐܬܠܝܡ
. . . ܟܘܢ
ܡ . . . ܘܠܐ
ܒܝܫ . ܡ̣ . . .
. . . ܘܐܝܬ
. . . . .
. . ܬ . ܓ
. . . . .
ܘܠܐ ܢܝܫ
ܘܐ . . ܐܢܫ
. . . . .
ܡܠܐܦ . . .
ܘ . . . .
. ܒ . ܡ .
. . ܬ . ܠܐ
. . . . .
. . . . .
. . . . .

. . : ܒܐ . . ܐ
ܡܢ . . . .
ܠܐ . . . .
ܒܪܝܫ . . .
ܡ . ܘܐ ܪ . .
ܡܢܘܢܡܝܢ
ܕܢܫܡܐ ܘ .
ܕܒܝܓܪ ܠܐ
ܡܦܘܢ . .
ܐ . . . .
ܡܬ̈ܪܚܡܝܢ
ܘܠܝܬ ܡܢܐ
ܠ . . . .
. ܦ . . .
ܠܘܬ . . .
. . . . .
. . . ܒ .
ܘܡܪܐ ܘ.ܦܢ
ܘܗܠܝܢ
. . . ܐܢ
ܠ . . . .
ܐܒܗ̈ܘܬ . ܢ
ܗܘܝ . . .

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * ܕܝܐܘ

ܠܠܐ * * *

* * ܠ ܠ * * ܢ

ܗܘ * * * ܐܐ

* * ܝܫܒܘܢ

* * * * *

* * * ܗܝ *

* * * ܕܕܝ *

* * * ܪ * *

* * * ܡܒܗ

* * ܠ ܠ * *

* * * * *

* * * * *

* * * ܗܘܢ

ܒܝܢܬ ܘܪ̈ܘ

ܪܝܙ ܪ̈ܘ * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

ܠܒ̈ܢܝܙܢܐ ܕܝ

ܡܬܘܢܝܐ

ܐܢ̈ܫܠܝܢ

* * * ܢܬ *

ܝܬܝܒ

ܢܬ * * ܒ * * ::

ܢܪ̈ܬ * * ܢ * * ܢ

ܘ * * * ܐܒܙ

ܡܙ * * * *

* * * * *

* * * * *

ܗܠܝܢ * * *

* * * * *

* * * * *

ܗܝܡܢ * * *

* * * * *

* * * * *

ܕܐܘ * * *

ܐܘܦ ܠܐ

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

M. D. G.

. . . . ܘ
. . . ܠܒ̈ܘ
. ܗ ܘܦܫܛܘ
. ܗܬ ܠܪ̈ܓܠܘܗܝ:
ܘܗܝܢ ܪ̈ . .
ܚ . ܐܠܗ . .
ܕܗ . . . .
ܘ . . ܠܗܘܢ
ܗ . . ܗܘܐ
ܗܘܐ ܓܪ ܪ . ܒ
ܘܐܦ̈ܘܗܝ ܢܬܠܝܡ:
ܘܡܐ . . ܚܘܒ
. ܘܐܬܘܣܦ
. . . ܗܬ:
. . . . .
. . ܐܬܦܩ̈ܕܘ
. . . . ܗܪ

ܣ . . . ܗ
ܒܐ . . ܘܐܢܫ
ܠܐ ܒܗܘܢ ܗܘ
ܚܡܝܪ ܠܪ . .
ܬܪ̈ܡܘܗܢ ⌜ܠ⌝ܚܘܕ⌝
ܘܗܠܝܢ . ܕܢܘ . ܘ
ܟܘܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܠܒܘܫ ܡܢܫܝܢ
ܡܢ ܕܠܗ ܡܢ
ܕܡܒܒܙܙܢܐ
ܐܢܛܘܢܝܐ
. . . ܡܐܢܐ
ܓܪ . . ܐܡܪ.
ܗ . . . ܐܢ
ܕ . . ܐ ܟܘܠ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܡܢܛܪ ܠܗ
ܠܘܬܗ ܡܢܓܪ
ܗܘܘ ܡ̈ . .

A. S. L.

ܠܬܗ ܘܗܒܒܐ
ܕܠܐܢܛܘܢܝܐ
ܗܘܘ ܚܒ̈ܝܫܝܢ
ܘܟܕ * * ܬܘ
ܡܦܩ̈ܝܢ ܠܗ
ܒܝܕܘܐ ܗܘܘ
ܛ. ܪ̈ܝܢ * * *
* * * ܕ ܝ ܗܘ
ܫܠܘܚܐ ܕܝܢܐ
ܐܢܛܘܢܝܐ
ܒܒܣܪܐ
ܘ * ܘ * * ܐ
ܫܠܘܡܐ
ܕܠܗ. ܐ * *
ܐܝܬ * * *
ܚܘ̈ܪܝ ܠܗܘܒܠ
ܬܫܒܚܬܗ
* * . ܐܠܐ ܡ
ܗܠܝܢ ܐܘܦ

* * * * *
ܡ * * * *
ܢܒܝܐ * * *
ܕܐܠܗ * * *
ܐܢܛܘܢܝܐ
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܕܦܘ * * *
ܐܘܦ ܠ * *
ܣܢܒܘܠܐ
ܐܬܝܢ . ܠܣܘܐ
ܢܡܘܣܐ .
ܐܘܦ ܠܫ . ܠ
ܬܫ . ܬ * *
ܕܦܘܓܪ̈ܗ * *
ܛܘܦܣ . * *
ܕܬ * * * *

A. S. L.

ܕܛܠܠ ܒܩܘ̈ܪܝܢ
ܘܦ · ܝ، ܡܢܟ · · :
ܘܒܢܐܝ ܕܬܘ̈ܪܝܢ
ܘܐܠܝܨ ܕܢ · · ܢ
ܘܒܗܡ · ܕܐܪ · ܘܐܢ
· · · ܕܒܘܠ
· · · ܗܠܝܢ
ܕܢܒܘ̈ܪܢ ܡܢ ܠ ·
ܕܒܬܪܟ ܡܒ · ·
ܩܡ · ܗܠܝܢ ܫ ·
· · ܪܗܒ · ·
· · ܡܢ · ·

ܘ · · · ܬ · ܒܗ
· · · ܠܗܠܝܢ
· · ܡܒܗܘܢ
ܘ · ܘ · · ·
· · · ܒܐ
· · · ܠܒܘܠ
ܐܬ · ܠܒܐ ܘܠܒܐ
ܘܒܡܒܐ ܕܗܘܐ
ܫܗܪܐ ܡ · ·
· · · · ·
· · · ܡܒܕܪܐ
· · · ܠܫܘܫܘ

verso legi non potest.

M. D. G.
A. S. L.

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * ܠ
* * * * ܕܝ
* * * * ܡܢ
* * ܛ * *
* * * * *
ܡܦܠ . ܠܗܘܢ
ܡܠܦ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܢܣܒܪܘܢ
[ܢ]ܫ[ܒ]ܬܗܘܢ
ܒܠܐܘܬܗܘܢ
* ܠܐ ܢܗܘܢ
* * ܛܝܒܝܢ
* * * ܠܛܝܐ
* * * : ܐܠܐ
* * * * *
* * * * *

* * * * ܠ
ܡܐ * * * ܬ
ܠܒ * * * *
ܫܦܝܢ * * * ܐ
ܡܢ ܢܫ[ܒ]ܬܐ
ܫܢ̈ܬܐ * * *
ܠܗܘܢ * * *
ܗܘܫ * * *
ܘܕܠܐ * * *
ܡܬܙ * * *
ܠܡܦ . ܛ * *
ܦܠܛ * * *
ܐܬܘܢ ܠ * *
* * * ܬܗܘܢ
* * ܢܫܒܬܗܘܢ
ܕܗܝܢ ܡܫܡܐ . ܐ.
ܐܘܦ * * *
ܠܐܪ̈ * * *
ܠܐ . ܬ * *

M. D. G.

. . . . .
ܫ . . . .
ܐܬ . . . .
ܡܘ . . . .
. . . . .
ܡܢ . . . .
ܠܟ . . . .
ܘܢ . . .
ܢܝ̈ . . . .
ܗܘܢ . . .
ܐ . . . .
ܪ . . . .
. ܢܪܫ . ܘܢ
. ܢ̈ܝ . . . ܘܢ .
. . ܦܪ̈ܘ ܐ . ܢ
. . ܪ . . ܒܘܢ
. ܫ . ܡܘܢ . .
. . ܡܠܦ̈ܢܝܢ
ܬܐ . . . .

. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
ܕܠܝܠܬ . . .
. ܗܘܐ . ܚܝ .
ܗܕܐ . . ܠܘܬܟܘܢ
ܡܢ . . ܠܒ̈ܢܝ
ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܐܢܫܐ .
ܗܟܢ ܕܒ̈ܢܝܢ
. ܒܕܝܬܝܬܒܘܢ
ܘܪܡܙܐ ܒ⌜ܗ⌝ܘܢ .
ܐܪܙܢܐ . . .
ܕܡܒܬܪ . . .
ܘܬܡ . . .

M. D. G.

ܬ * * * *	* * * * *
ܗ * * * *	* * * * *
ܒ * * * *	* * * ܓܘܝ
ܗ * * ܓ · *	* * * * *
ܕܐܠܗܐ * * *	* * * * ܢ
ܒܡܠܐ ܒܫܬܗܘܢ *	* * * * *
ܘܚ[ܝ]ܠܗ [ܕ]ܐܠܗ[ܐ]	* * * * *
ܒܡܠܐ ܡܬܚܝܠ	* * * * *
* * ܘܒܢܝܗ ܠܝܬ	ܘܡܪ * * *
ܐܬ * * * *	* * * * *
ܐܘܦ * * *	* * * * *
ܬܦ * ܘ * *	* * * * *
ܕܦܪܫ * * *	* * * * *
ܕܒܠ * * * *	* * * ܡܗ
* * * * *	* * ܫܘ̈ܩܠܐ
* * * * *	* * * ܬܟ ·

A. S. L.

. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . ܕܐܠܗܐ
. . . ܐܢܐ
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . ܠܐ ܡܢ
. . . ܠܒܢ̈ܝܢܐ
. . ܘܠܟܢ⌜ܫܐ⌝

. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . ܠ
. ܘܠܐ . . ܐ
. . ܐ ܡܠ ܐ .
. . ܗܬ . — .
. . ܒܘܬܪܕ .
. . ܕܝܢܝܘܬ
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . ܫܠ
. . . . .
. . . . .
. . . . .

A. S. L.

[Fragment XIX a

* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܝܬܘ * * * *
...ܗ̇: ܐܬ * * *
ܡܫܒܚܝܢ ܠ * *
ܐܦܝܪ̈ܝ ܕܠ * * *
ܢܬܒ ܟܠܝܘ * *
ܒܪ ܒܪܘ ܐ * * *
ܡܢ ܒܢܝܫ * * *
ܫܪܘ ܐܝ * * *
ܢܬܗ ܘܐ * * *
ܐܡܘܪ * * * *

A. S. L.

[Fragment XIX b

* * * * ܐܬܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * ܕܒܘܫܝܢ
* * * * ܐ ܡܪܐ
* * * * * *
* * * * * ܐܝܠ
* * * * * ܬܟ
* * * * ܝܬܟ:
* * * * ܐ ܚܫ

ܒܪ̈ܝܫܐ ܚܒܝܒܐ
ܒܟܘܠ ܒܕ ܗܘ
ܕܝܠ · ܡܘܗܒܐ
ܕܫܒܠܬܐ ܗܘ
ܡܬܢܛܪ ܡܢ
ܒܫܝܢܘܬܐ:
ܒܟܘܠ ⌈ܡܢ⌉ ܕܡ · ·
ܐܒܪ ܚܒܝܒܬܐ:
ܘܒܡܢ ܕܡܫܠܚ
ܠ · ܗ · ܗܕܐ
ܐܫܬܘܕܝܘ:
ܗܠܝܢ ܕܡܒܘܩ̈ܝܢ
ܒܡ.ܝ · ܦ
ܡܡܠܠܐ ܫܠܡܘ
ܘܐ · · ܘܡܬܠܝܢ
ܘܫܝܢܝܢ ⁘

ܠܐ ܬܗ̈ܘܐ ܐܠܐ
· ܬܫܬܡ̈ܫܘܢ:
ܘ · · · ܬܢ
ܡ · · · ·
ܐܢ · ܗܢܘ
· · · ܕܝܘܢܐ

ܕܬ · · · ·
ܠܒ · · · · ·
ܠܟ ܟ · · ·
ܠܒ · · · ·
ܠܐ ܦ · · ܦ · ·
ܟܠ · · ܢܘܦ:
ܦܐ · ܘܐ ܒܦܦ
ܟܠ ܦܟ ܦܢܘܦ:
ܘܠܐ ܬܬܘܛܪ
ܠܒܘܫܗ ܕܦܢܘܦܐ:
ܠܐ ܬܦܐ ܡܦܦܢ
ܡܗܒ ܚܘܠܦܟ
· · ܦܘܪܟܐ ܡܢ
· · · ܘܒܠܘܡ
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·

A. S. L.

* * * ܡܝܣܕ
* * * * *
* * * * ܠܐ
* * * * ܐ :
* * * * ܦܐ
ܥܡ * * ܗܘܝ
ܐܠܦ : * * ܕܠܐ
ܒܘܟܐ ܗܘܝ
ܡܬܐܣܐ
ܡܢ ܝܕ ܐܪܝܢܐ
ܗܘܝ ܡܟܐܠ
ܢܪܡܢ ܘܒܟܝܢܬܐ
ܕܦܣܕ ܘܐܐ * *
* * ܦ * ܟ * *
* * ܐܟ * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

ܡܢܬ ܡܢ * * * . .
ܡܢ ܟܕ ܠܐ ܬܗܘܝ
ܢܛܪ * * * ܥܬܐ
ܘܠܐܬ * * ܐܡܗܝܢ
ܒܢܝܢ ܕܡܢܣܐ
ܠܡܕ * * ܐ ܁ :
ܐ * ܕܟ * ܢܡܫܬܐ
ܕܐ * * ܘܢܐ :
* ܦܐܕ ܘܡܐ
ܕܗܒܢܐ ܕܐܠܝܐ
ܐܬܕܒܪ ܘܢܪ . . ܐ
ܒ . ܢܐ * ܪܦܐ
ܕܦ * * * ܬܐ
* * * * ܐ
ܒܢܪܡ * ܕܒܬܘܪܐ :
ܡܢ ܡܦܕ ܘܒܕ
ܡܚܦܐ ܪܡܟܐ
* * ܬ * *
ܘܒܘܠ * * *
ܗܘ * * * *
ܘܡܢ * ܡ * * ܐ

A. S. L.

ܕܬܗܘܐ . . ܡܫܡܠܝܐ	· ܠܘ · · · ܐ
· · · ܦܘ̈ܪܩܢܐ	ܗܘܬ · ܕ · · ·
· · · · ܡܣܝܒܪ	ܦܐ · · · · ܐ
ܗܠܘܢ ܒܒܐ	ܒܢܝܬ · · ܐ
ܬܘܒܢܐ ܡܢ	ܡܠ · · ܬܘܒܡ
ܐܠܗܐ ܟܠ	· · ܠܘ · ܠܗ
ܕܬܒܥܝܗ̇: ܠܒܪܝܠ	· · · ܠܐ
ܕܬܗܘܐ ܫܒܬܗ	· · · · ܐ
ܠܘܬܗ ܠܝܠܐ	· · · · ·
· · ܪܓ ܒܓܦܐ	· · · · ·
ܕܪ̈ܘܚܐ ܡܢ	· · · · ·
ܕܐ · ܕ · ܘܬܐ	· · · · ·
ܠܒܪܝܠ ܕܐܘܦ	· · · · ·
ܐܒܘ · ܣܘܓܝ	· · · · ·
ܕܡ · ܢ · ·	· · · · ·
ܐܠܐ · · ܫܒܬܐ	· · · ܥܪܐ
ܦܩܕ ܬܘܒܢܐ	· · · · ܐ
ܕܝܬ · · · ܒܘܢ	· · · · ·
· · ܒ · ܢܐ	· · · · ·

M. D. G.

Frag. XVII legi non potest.

ܒܝܡ̈ܝܢ ܠܒܪ
ܫܡ̈ܝܐ ܕܒ * *
ܕܠܗ : ܡ * *
ܕܣܒܪܐ ܗܠܝܢ
ܕܗܘܐ ܠܒܝܫ
ܣܦܩܘ ܠܗ ::

ܓܒܠܐ ܐܢܐ ܕ̈
ܕܢܬܠܐ ܠܒܘܢ
ܐܘܦ ܒܘܟܪܐ
ܡܫܒܚܐ ܕܒܟܪ
ܒܣܝܒܘ̈ܬܗ
ܠܗܠܝܢ ܟܪ
ܕܡܫ̈ܘܢܝܢ
ܘܡܬܚܒܫ̈ܝܢ
ܒܪܘܚܢܐ : ܡܢ
ܘܟܠ ܡܫܒܚ
ܐܝܬ ܗܘ ܒܘܟܪܐ
ܘܡ . ܐ ܗܘܐ

* * * * *
* * * * *
ܗܘ * * * ܡܢܐ
ܐܚ * * ܒܣܪܐ
ܘܗܘܐ ܗܕܕܐ
ܕܡܐܪ * * *
ܐ * * * *
ܬ * * * *
ܠ * * * *
ܗ * * * *
ܡ . ܕ * * *
* * ܣ * * *
ܠܘܬ * * *
ܒܕ ܗ * * *
ܫܘ * * * *
ܗܘ ܕܝ * * *
ܕ ܗ̈ܐ ܒ
* * * * *
ܗ * * * *

M. D. G.

ܬܘܒܡ
ܕܗܘ hole
ܟܠ ܗܝܟ
ܟܘܠ ܡܐ ܕܗܘܐ
ܐܠ . . ܦ ܐܟܠ
ܦ⌜ܘܩ⌝ܕܢܐ ܟܠ
ܠܡܠܝܬܗ
ܒܝܕܡܘܬܗ
ܕܟܘܠܝܗ : ܘܗܘ
ܡܬܘܪܒ ܠܘܬ
ܟܒܬܐ : ܦ⌜ܘܩ⌝ܕܢܐ
ܕܝ ܒܡܐ * *
ܗܘ ܒܟܠܕܟܒܐ :
ܒܪ ܟܒܒܬܐ
ܘܗܘܐ ܐܟܠ
ܕܠܐ ܡܬܪܗܒ * *
* ܠ * * *
* * * * *
* * * * *

* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܒܗ * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܗܕ * * * *
ܥܝܢ * * * *
* * * * *
ܗܐ ܠܝ. * * *
ܬܟ * * *
ܟܘܒܕܘ * * *
ܐܢܐ * * *
* * * * *
* * * * *
ܡܠ * * *
* ܟ * * *
* * * * *
ܡ * * * *

M. D. G.

ܘܗܘܐ * * *
ܕܫܬܪ * * *
ܘܥܪܝ * * *
ܒܡܠܐ ܪܒܐ * *
ܘܐܡܪ * ܪ :
ܐܥ * * * *

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

ܒܟ̈ܠܗ ܒܒܢܪ
ܘܝܩܘܕܘ ܝܬܗ :
ܐ * * * * ܕܝ
ܦܘܒܢܐ ܠܘܬܗ
ܒܟܠ ܡܢ̈ܝܢܐ
ܫܠ̈ܦܘ ܝܬܝ Psalm cxviii. 10
ܘܒܫܡܝܗ ܕܡܪܐ
ܪܕܦܬ ܝܬܗܘܢ
* * * * *
ܕܠ * * * *
ܘ * * * *

ܡܢܗ * * *
ܗܘ * * * *
ܒܥܠܡ * *
ܘܐܫܪܦ * *
ܥܪܝ ܕ * * *
ܠ * * * *
* * * * *
* * * * *
ܘ * * * *
ܠ * * * *
ܘܬܝ * * *

M. D. G.

. . . . .
. . . . .
. . . . .
ܕܡܫܝܚܐ ܒܘܠܐ
ܘܒܟܡ ܡܪܝܐ
. . . . .
. . . . .
ܘܐܡܪܐ:
ܡܒܪܟܐ
ܠ . . . .
. . . . .
ܡܒܪܟ⌜ܐ⌝
ܐܢܐ . . .
. . . . .
ܕܬܫܒܚܬ
ܡܒܪܟܐ ܐܢܐ
ܠܟ ܒܡ . . ܐ
ܪܒܐ . . .

ܠܒܪ . . .
. . . . .
. . . . .
ܒܘܠ . . .
ܢܦܒ⌜ܐ⌝
. . . . .
. ـ ܡ‥ܡ . ـ
. . . . .
ܫ . . . .
ܡܒܪܟܐ .
ܐܢܐ . ܒܬ
ܗܕܐ ܐ.ܦܬ
ܝܬ ܡ . . .
ܗܕܐ . . .
ܕܚ‥ܐ ܗܠܝܢ
ܕܠܦܦܘ ܡܢ
ܦܝܡܝܟ
ܘܬܬܗܒܘ ܠ

A. S. L.
M. D. G.

f. 2ª legi non potest.

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * ܬܘ * *
ܥܠܝܫܝܐ · ܫܐ
* * * * *
* * ܙ * *
* * * ܗܘܘ
ܠܝܕܒܘ ܕܒܘܠ
ܚܕ ܡܠܗܘܢ

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܒܕ * * * *
ܚܙ * * * *
ܘܦ * * * *
ܒܗ * * * *
ܕܒܪ * * * *
ܕܦܫ * * *
ܐ̈ * * * ܗ
ܫ * * * *
ܢܒ * * * *
ܡܠܬ * * * ܕ :·
ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ Luke v. 27
ܢܦܩ * * * *

A. S. L.

f. 1ᵇ legi non potest.

recto

. ܝܘܣ̈ܡܝܢ
ܘܬܠܬܐ
ܠܝܠܘܢ ܪܚܡܝܢ
ܒܢܗܪܐ
ܕܐܬܝܠܕܘ
ܒܫܢܬܐ
ܟܘܠ ܗܠܝܢ
ܕܗܘܘ
ܒܐܠܦܐ
ܘܡܒܪ ܢܝܠܐ
ܠܡܣܒ

ܐܝܠܐ
ܘܡܣܬ
ܒܐܠܦܐ
ܡܢ ܒܢܗܪܗ
ܐܝܟ ܕܝ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܒܐܠܦܐ ܠܐ
ܐܬܥܒܪ
ܗܘܬ ܕܝ
ܐܠܦܐ .
ܘܠܐ . . .

A. S. L.

verso

ܐ ܬ ܪ ܐ
ܕܗܠܘܢ
ܐ . . ܢ
. . . .
ܘܒ . ܕ ܡܛܠܐ
. . . .
. . . .
ܬ . ܗܝ .
. . . .
. ܣ . .
. . . .

. . ܢܬ .
ܘܢܦܩܘ
ܒܥܡ̈ܡܐ
ܘܒܢܝܢܐ
. . . ܘܟܠ
ܝܬܗ
ܐܠܗܐ
ܕܒܗ
. . . ܣܡܝܢ
ܦܘܪܢܣܗܘܢ
ܕܣܪܛܢ̈ܐ

A. S. L.

Verso of Creed.

* * * *
* * * *
* * * *
* * * *
* * * *
* * * *
* * * *
ܒ⌜ܥ⌝ܠ * *
ܐܠ * *
* * * *
ܘܠ * *
* * * *
ܐ * ܐ * *
* * * *
ܡ * ܫ *
* * * *

* ܕ ܠܐ
ܡܬ * *
* * * *
ܡ * * *
* * * *
ܡܫܝܚܐ
ܒܪ * * *
* * * *
ܝܠܝܕ ܡܢ
ܐܠ⌜ܗܐ⌝
* * * *
* * * *
ܕܐ * * *
ܡܢ * * *
ܕ ܡ * *
ܐܠ⌜ܗܐ⌝

A. S. L.

ܐܠܗ
ܢܗܘܪ
ܡܢ ܢܗܘܪ
ܐܠܗ
[ܩܘܫܝܛ]
ܡܢ ܐܠܗ
[ܩܘ]ܫܝܛ
ܝܠܝܕ ܠܐ
ܥܒܝܕ
ܗܘܡܘܣܝܘܣ
. . . .
. . . .
ܕܡ⌜ܬܪܟܡ⌝
ܗܢ
. . . ܩܪܡ
. . ܐ. ܝܐ

ܘܒܐܘܣܝܐ
ܘ⌜ܡܢ⌝ ܐܘܣܝܐ
ܕܐܒܘܝ
ܗܘ ܕܒܗ
ܟܘܠܐ ܥܒܝܕ
ܡܐ
ܕܒܫܘܡܝܐ
ܘܡܐ
ܕܒܐܪܥܐ
ܕܝ ܕܠܒܪ
ܐܠܐ
ܘܠܟܠܠ
. . . . .
ܕܒܪܝܫܘ . .
ܢܚܬ ܘܠܒ[ܫ]
ܒܣܪ

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܗ * ܝ * ܘ *
ܡ⌜ܢ⌝ ܒܬܪܗ⌜ܘܢ⌝
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * ܓܒܪ
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܘܠܐ * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܕ * * ܘܨ
* * * * *
* * * * *
* * ܒܠ * *
* * * * *
* * * * *
* * * ܐܢܗ
* * * * ܟ
* * * ܐ
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܕܢܒܠܠ * *
ܬܗ
* * * ܘ *
ܗܐ ܐ * * *
* * * * *

A. S. L.

* * * * *
* * * * *
* * ܦܐ * *
* * ܣ * *
* ܬ * * *
* * * ܘܢ
ܕܗ * * ܟܝܡ
ܠܟܠܗܘܢ
ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܘܐܦ Is. xxxvii. 18, 19?
ܠܡܠܟ̈ܝ * ܐ
ܗܘܢ ܕ * ܢ
ܕܠܝܬ ܗܘܢ
ܐ̈ܠܗܝܢ ܐܠܐ
ܥܒܕ ܐܝܕܝܢ
ܕܒܢܝܢܫ :
ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ
ܒ * * * * ܗ
ܕܐ * * * ܠܗܝܢ
ܐܘܢ ܗܘܢ
ܡܥ̈ܒܕ ܕܗܘܢ
ܐ̈ܠܗܝܢ * * *
ܠܡܠܟ ܚܪ
ܠܐ ܡܟܠܘܢ

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * ܒ * *
ܘܕܝܢܐ ܠܐ
ܡܕܘܠܘܢ
ܠܐ̈ܪܥܬܗܘܢ :
* * ܐ ܦ̈ܪܘܣ
ܠ * * ܕܬܦܠܠ
* * ܗܘ, *
ܬܫܢ ܫܢ *
ܗܝ * ܡܐ
ܕܘܓ ܒ * *
* * * * *
* * * * ܐ
* * * * *
* * * * ܪܐ
* * * ܬܗܘܢ
* * * ܐ̈ܠܗܐ
* * * ܫܐ
ܘܕ * * ܗܕܐ
* * ܫ * ܐ

A. S. L.

Τίτος.

[βούλομαί σε
διαβεβαιοῦσθαι,
ἵνα φροντίζωσιν]
καλῶν ἔργων [προΐστασθαι]
οἱ πεπιστευκότες θεῷ.
Ταῦτά ἐστιν
καλὰ[1]
καὶ ὠφέλιμα
τοῖς ἀνθρώποις·
9 μωρὰς δὲ
ζητήσεις
καὶ γενεα-
λογίας
καὶ [ἔριν
καὶ μάχας
νομικὰς
περιίστασο, εἰσὶν
γὰρ ἀνωφελεῖς
καὶ μάταιοι.
10 αἱρετικὸν ἄνθρωπον
μετὰ μίαν
καὶ δευτέραν νουθεσίαν
11 παραιτοῦ, εἰδὼς
ὅτι ἐξέστραπται
ὁ τοιοῦτος
καὶ[2] ἁμαρτάνει,
ὢν αὐτο-
κατάκριτος.
12 Ὅταν[3] πέμψω
Ἀρτεμᾶν
πρὸς σὲ
ἢ Τύχικον,
σπούδασον ἐλθεῖν
[πρός με
εἰς Νικόπολιν,
ἐκεῖ γὰρ κέκρικα
παραχειμάσαι.]

[1] Cod. + γὰρ [2] Cod. + ὁ νοῦς αὐτοῦ [3] Cod. + δὲ

ܛܝܛܘܣ

Titus iii. 8 . . ܘܢ ܝܨܦ
. . . . ܘܢ
ܕ . . . ܢ
ܕܥܒܕܝܢ ܛܒܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܒܐܠܗܐ ܀
[ܗ]ܠܝܢ ܐܝܬ
. ܘܢ [ܛܒ]ܐ
ܘܡܗܢܝܐ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ
9 ܒܥܝܘ̈ܢܐ
ܕܝܢ ¹ܦܠܒܝܘܬܐ
ܘܬܘܠܕܝܐ
[ܕ]ܡܠܝܐܢ
ܘܦܠܘ . .
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
10 * * * * *
* * * * *

ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܐ
ܒܘܢܝܢܘ [ܐ]ܘ
11 . . . ܠ ⁘ ܝܕܥ
[ܕܗ]ܘ ܡܗܦܟ
ܕܝ ܘܠܘܩܘܗ
ܕܗܕܢ ܘܗܘ
ܡܚܝܒ ܚܛܝܐ
[ܒ]ܛܪܡܗ . .
12 ܟܕ ܡܫܠܚ ܕܝܢ
ܠܘܬܟ
ܐܪܛܝܡܘܢ [ܐܘ]
ܐܛܝܟܝܩܘܣ
ܣܘܦ ܬܬܝܬ .
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

¹ Cod. ܦܠܒܘܬܐ

3 πλανώμενοι,
δουλεύοντες
ἐπιθυμίαις
καὶ ἡδοναῖς
ποικίλαις
ἐν κακίᾳ
καὶ [φθόνῳ] διάγοντες,
στυγητοί,
μισοῦντες
ἀλλήλους.
4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης
[καὶ ἡ φιλανθρωπία]
ἐπεφάνη[1]
[τοῦ σωτῆρος ἡμῶν
5 θεοῦ, οὐκ ἐξ ἔργων
τῶν ἐν δικαιοσύνῃ
ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς
ἀλλὰ κατὰ τοῦ αὐτοῦ]
[ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ
λουτροῦ παλινγενεσίας
καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος]
6 ἁγίου, οὗ [ἐξέχεεν]
ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως
διὰ
Ἰησοῦ
Χριστοῦ
[τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,]
7 ἵνα δικαιωθέντες
τῇ ἐκείνου χάριτι
κληρονόμοι γενηθῶμεν
[κατ' ἐλπίδα
ζωῆς αἰωνίου.
8 Πιστὸς
ὁ λόγος,
καὶ περὶ
τούτων]

[1] Cod. ἦλθε

ܘܦܠܚ̈ܝܢ . ܗ̈ܘܢ Titus iii. 3^b
ܡܣܢ̈ܣܝܢ
ܠܚܘܣ̈ܘܕܢ
ܘܠܕ̈ܝܟܘܐ⌜ܢ⌝
ܒܦܘܪܣܝܢ
ܗܟ̈ܝ ܒܒܝܢܘ:
ܘܕ . . ܢ ܒܝܢܐ
ܡܣܒܕ̈ܝܢ
ܗܐ̈ܝܢ ⌜ܘ⌝ܩ̈ܝܝܢ
ܦܠܓ ܠܦܠܝܓ
4 ܟܕ ܕܝܢ ⌜ܐ⌝ܬܬ
ܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܚܒܒܬܗ
. . . . .

ܡܕܪ . ܐ .
. . . . .
. . . . .
ܕܘܕܘܢܐ . .
6 ܗܕܐ ܕ . . .
ܚܠܝܠܗ ܒܫܘܬܪ
ܒܣܬܪܚܝܗ
ܕܝܫ⌜ܘܥ⌝
ܡܫܝܚܐ
7 . . ܢ. ܠܡܕܡܠ
ܕܒܡܐ . ܕ ܐܢܗ
ܡܙܕܕܩܝܢ
ܒܛܝܒܘܬܗ
ܕܝܬܗ ܢܬ⌜ܚ⌝ܒܕ
ܝ⌜ܪ̈ܬ⌝ܘܬ . . . .

[σκεῦος εἰς τιμὴν
ἡγιασμένον εὔχρηστον
τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν
ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας
φεῦγε, δίωκε δὲ
δικαιοσύνην, πίστιν,
ἀγάπην,] εἰρήνην[1]
[μετὰ τῶν
ἐπικαλουμένων] τὸν κύριον
ἐκ [καθαρᾶς] καρδίας.
23 τὰς δὲ μωρὰς
καὶ ἀπαιδεύτους
ζητήσεις
παραιτοῦ,
[εἰδὼς ὅτι γεννῶσι μάχας
24 δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ
μάχεσθαι, ἀλλὰ ἤπιον
εἶναι πρὸς πάντας,
διδακτικόν, ἀνεξίκακον,
25 ἐν πραΰτητι]
παιδεύοντα
τοὺς ἀντι-
διατιθεμένους,
μή ποτε δώῃ
αὐτοῖς ὁ θεὸς
μετάνοιαν
εἰς ἐπίγνωσιν
ἀληθείας,
26 καὶ ἀνανήψωσιν
ἐκ τῆς τοῦ
διαβόλου παγίδος,
[2]ἐζωγρημένοι [ὑπ'
αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου
θέλημα.]

[1] Cod. + καὶ πίστιν

[2] Cod. + διότι εἰσὶν

. . ܛ . . II Tim. ii. 22
. . . . .
. . . . .
. . . . ܛ
. . . ܪܥܐ:
ܫܝܠܡܐ
ܘܗܝܡܢܘܬܐ
. . . ܬܐ:
. . . ܐܠܡ
. . . ܡܪܐ
ܡܢ ܠܒ . . .
23 ܡܢ ܒܥܝܘܬܐ
ܕܝ ܕܫܝܝܘܬܐ
ܘܒܗܝܢܐ
ܗܘܝ ܪܚܩ
. . . . .
. . ܕ . .

25 ܪܕܐ ܠܐܠܝܢ
ܕܡܐܣܝܢ
ܠܡܘܒܠܗ
ܕܡܐ ܝܬܠ
ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ
ܬܝܒܘ ܕܝܬܘܢ
ܠܐܒܝܪܘܬܐ
ܕܩܘܫܛܐ
26 ܘܝܬܢܕܗܪܘܢ
ܡܢ ܦܚܗ
ܕܣܛܢܐ
ܠܒܕܠ ܕܗܘܢ
ܨܝ̈ܕܝܢ ܡܢ . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

Δευτέρα.

16 τὰς (δὲ) βεβήλους κενο[φωνίας
περιίστασο· ἐπὶ
πλεῖον γὰρ[1]
προκόψουσιν[2]
ἀσεβείας,
17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν
ὡς
γάγγραινα
νομὴν ἕξει· ὧν ἐστὶν
Ὑμέναιος
καὶ Φίλητος, [οἵτινες περὶ
18 τὴν ἀλήθειαν] ἠστόχησαν,
[λέγοντες ἀνάστασιν ἤδη
γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν
19 τήν τινων πίστιν. ὁ μέντοι
στερεὸς θεμέλιος
τοῦ θεοῦ ἕστηκεν
ἔχων τὴν σφραγῖδα ταύτην]

['Εγνω] Κύριος
τοὺς ὄντας [αὐτοῦ]
καί ['Αποστήτω ἀπὸ]
ἀδικίας [πᾶς]
ὁ ὀνο[μάζων]
τὸ ὄνομα [Κυρίου].
20 ἐν [μεγάλῃ δὲ] οἰκίᾳ
[οὐκ ἔστιν μόνον
σκεύη χρυσᾶ
καὶ] ἀργυρᾶ
[ἀλλὰ] καὶ
ξύλινα καὶ ὀστράκινα,
καὶ ἃ μὲν
εἰς τιμὴν ἃ δὲ
εἰς ἀτιμίαν.
21 [ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ
ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων ἔσται]

[1] Cod. δὲ + αὐταὶ

[2] Cod. + οὖν

ܬܡܝܬܐ

II Tim. ii. 16 ܕܪ̈ܦܝܐ ܘܪ̈ܝܩܐ
ܗܘܝܢ ܪܚܩ:
ܒܠ ܕܡܫܘܬܪ
ܕܝܢ ܗܝܘܢ
ܡܝܬܪ̈ܝܢ ܐܘܢ
ܕܪܘܥܒܐ
17 ܘܡܠܬܗܘܢ
ܗܝܟ ܡܟܐ
ܕܣܠܘܕܝܬܐ
ܪ̇ܒܝܐ: ܕܝܢ ܕܗܘ
ܗܡܝܢܝܘܣ
ܘܦܝܠܝܛܘܣ
18 * * * ܪ̇ ܪ̈ܫܘ
* * * * *
* * * * *
19 * * * * *
* * * * *

ܡܪ̈ܐ * * *
ܠܗܘܢ ܕ * *
ܘ, * * * *
ܛܘܠܫ * * *
ܡܢ ܕܫ * * *
ܥܡܗ * * *
20 ܒܒܝܬܐ * * *
* * * * *
ܒܠܝܘܕ * *
* * * ܕܟܣܦ
* * * ܐܘܦ
ܕܩܝܣ ܘܕܦܚܪ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ
ܠܐܝܩܪ ܘܡܢܗܘܢ sic
ܐܝܬ ܠܩܠܠ
* * * * *
* * * * *

ὁ ἀθετῶν[1]
οὐκ ἄνθρωπον
ἀθετεῖ[2] ἀλλὰ
τὸν θεὸν
τὸν διδόντα
τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον
εἰς ὑμᾶς.
9 Περὶ δὲ τῆς φιλ-
αδελφίας οὐ
χρείαν (ἔχετε) γράφειν
ὑμῖν, (αὐτοὶ)
γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί
(ἐστε)
εἰς τὸ ἀγαπᾷν ἀλλήλους·
10 [3]καὶ γὰρ[3]
ποιεῖτε
αὐτὸ εἰς πάντας
τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς
ἐν ὅλῃ τῇ Μα[κεδονίᾳ.
Παρακαλοῦμεν
δὲ
ὑμᾶς
ἀδελφοὶ]
περισσεύειν
[μᾶλλον]
11 καὶ (φιλοτιμεῖσθαι) ἡσυχάζειν
[4]καὶ πράσσειν τὰ ἴδια[4]
(καὶ ἐργάζεσθαι
ταῖς χερσὶν ὑμῶν
καθὼς ὑμῖν
12 παρηγγείλαμεν), ἵνα
περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς
τοὺς ἔξω
καὶ μηδενὸς
χρείαν
ἔχητε.
13 Οὐ θέλομεν[5]
δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί,
περὶ τῶν κοιμωμένων
ἵνα μὴ λυπῆσθε
καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ
οἱ μὴ ἔχοντες
ἐλπίδα.
14 εἰ γὰρ πιστεύομεν
ὅτι Ἰησοῦς
ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη,
[οὕτως] καὶ
[ὁ θεὸς] τοὺς

[1] Cod. ὁ μαχόμενος ἀνθρώπῳ [2] Cod. μάχεται [3] Cod. ὅπως
[4] Cod. καὶ ὁμιλεῖν ταῖς ὁμιλίαις ὑμῶν [5] Cod. θέλω

I Thess. iv. 8
ܕܒܣܝܐ ܠܒܪܢܫ
ܠܒܪܢܫ ܠܝܬ
ܒܣܝܐ ܐܠܐ
ܠܐܠܗܐ ܠܗ
ܕܐ · · ·· ܗܒ
ܪܘܚܗ ܕܩܘܕܫܐ
ܒܟܘܢ :
9 ܥܠ ܗܦ ܕܝ ܪܚܡܬܐ
ܕܐܚܝܐ ܠܐ
ܨܪܝܟܐ ܕܢܟܬܘܒ
ܠܟܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܓܝܪ ܡܠܦܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܬܪܚܡܘܢ ܠܚܒܪܝܟܘܢ
10 ܠܟܠܗ ܗܟܢܐ
ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܚܝܐ ܐܢܘܢ
ܕܒܟܠܗ ܡ . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

ܘܡܬܬܪܝܢ
11 ܘܬܗܘܘܢ ܫܠܝܢ
ܘܥܣܩܝܢ ܒܥܒܕܝܟܘܢ
12 ܘܬܗܘܘܢ
ܡܗܠܟܝܢ
ܫܦܝܪܐܝܬ ܠܘܬ
ܗܢܘܢ ܕܠܒܪ :
ܘܠܡܕܡ ܠܐܢܫ
ܠܐ ܬܗܘܘܢ
ܨܪܝܟܝܢ
13 ܐܢܐ ܨܒܐ
ܐܚܝܐ ܕܬܗܘܢ
ܕܠܐ ܡܒܥܝܢ
ܥܠ ܗܦ ܗܠܝܢ
ܕܕܡܟܘ ܕܠܐ
ܬܗܘܢ ܡܬܥܝܩܝܢ
ܗܟܢ ܕܫܪܟܐ
ܗܢܘܢ ܕܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܣܒܪ
14 ܐܢ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܚܢ ܕܝܫܘܥ
ܡܝܬ ܘܩܡ
. . . ܐܘܦ
. . ܠܗܠܝܢ

A. S. L.

1 Λοιπόν, ἀδελφοί,
ἐρωτῶμεν ὑμᾶς
καὶ παρακαλοῦμεν[1]
ἐν κυρίῳ
Ἰησοῦ ἵνα καθὼς
παρελάβετε παρ' ἡμῶν
τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς
περιπατεῖν
καὶ ἀρέσκειν θεῷ,
καθὼς
καὶ περιπατεῖτε
ἵνα περισσεύητε
μᾶλλον.
2 οἴδατε
γὰρ τίνας
παραγγελίας ἐδώκαμεν
ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου
Ἰησοῦ.
3 Τοῦτο γάρ (ἐστιν) θέλημα
τοῦ θεοῦ,
ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν,
ἀπέχεσθαι ὑμᾶς
ἀπὸ τῆς πορνείας,
4 εἰδέναι
ἕκαστον ὑμῶν
τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος
κτᾶσθαι [2]ἐν ἁγιασμῷ
5 καὶ τιμῇ[2], μὴ
ἐν πάθει
ἐπιθυμίας
καθάπερ (καὶ) τὰ ἔθνη
τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν,
6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν (καὶ πλεο-
νεκτεῖν)
ἐν [τῷ πράγματι]
τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,
διότι ἔκδικος
Κύριος περὶ
πάντων τούτων,
καθὼς καὶ προ-
είπαμεν ὑμῖν
καὶ διεμαρτυράμεθα.
7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν
[ἡμᾶς
ὁ θεὸς
ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ
ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.
8 τοιγαροῦν]

[1] Cod. + ὑμᾶς [2] Cod. ἐν τιμῇ καὶ ἁγιασμῷ

ܡܢ ܟܕܘ ܐܚܝܢܐ I Thess. iv. 1
ܐܢܢ ܒܥܝܢ ܡܢܟܘܢ
ܘܡܦܝܣܝܢ
ܝܬܟܘܢ ܒܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ ܕܗܝܟ
ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܢܢ
ܟܕ ܢܗܠܟܘܢ
ܕܬܗܘܢ ܡܗܠܟܝܢ
ܘܡܫܦܪܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܗܝܟ ܕܬ⌜ܗܘ⌝ܢ
ܐܬܘܢ ܡܗܠܟܝܢ
ܕܬܗܘܢ ܡܠܘܢ
ܡܬܝܬܪܝܢ
2 ܝܕܥܝܢ ܐܬܘܢ
ܓܪ ܗܠܝܢ
ܦܩܘܕܝܢ ⌜ܕܝܗܒܢ⌝
ܠܟܘܢ ܒܡܪܢ
ܝܫܘܥ ׃
3 ܗܘ ܓܪ ܨܒܝܢܗ
ܕܐܠܗܐ
ܩܘܕܫܘܟܘܢ
⌜ܕܬܪܚܩܘܢ⌝
ܡܢ ⌜ܙܢ⌝ܘܬܐ
4 ܘܕܝ⌜ܗܐ⌝

ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ
ܝܕܥ ܕܢܗܝ ܩܢܐ
ܡܐܢܗ ܒܐܝܩܪ
5 ܘܒܩܘܕܫ ׃ ܠܐ
ܒܚܫܚܘܫ
ܕܬܚܘܡܝܐ
ܗܝܟ ܕܡܢܝܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܡܟܪܝܢ ܠܐܠܗܐ
6 ܕܠܐ ܝܗܐ ܐܢܫ
ܡܥܒܪ ܘܢܟܐ
ܠܐܚܘܗܝ
ܒܗ . . . ܬܐ
ܠܒܓܠ ܕܡ⌜ܬ⌝ܒܘܥ
ܗܘ ܡܪܐ ܥܠ
ܟܘܠ ܗܠܝܢ ׃
ܗܝܟ ܕܐܡܪܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ
ܘܐܣܗܕܝܢ
7 ܠܐ ܓܪ ⌜ܩ⌝ܪܐ
. . . . .
(hole) . . . .
. . . . .
. . . . .

A. S. L.

[καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς,]
7 διὰ τοῦτο [παρεκλήθημεν,
ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν
ἐπὶ πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ
καὶ] θλίψει ἡμῶν
[διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως,
8 ὅτι νῦν ζῶμεν
ἐὰν ὑμεῖς
στήκετε
ἐν Κυρίῳ.]
9 τίνα γὰρ
εὐχαριστίαν
δυνάμεθα
τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι
περὶ ὑμῶν
ἐπὶ πάσῃ
τῇ χαρᾷ ᾗ
χαίρομεν
δι' ὑμᾶς
ἔμπ[ροσθεν
τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
10 νυκτὸς καὶ ἡμέρας
ὑπερεκπερισσοῦ
δεόμενοι]
εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον
[καὶ καταρτίσαι]
τὰ ὑστερήματα
τῆς πίστεως ὑμῶν;
11 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς (καὶ)
πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν
'Ιησοῦς[1]
κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν
12 πρὸς ὑμᾶς· (ὑμᾶς δὲ) ὁ
κύριος πλεονάσαι
καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ
εἰς ἀλλή-
λους καὶ εἰς
πάντας,
καθάπερ καὶ
13 ἡμεῖς (εἰς ὑμᾶς,) εἰς τὸ
στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας
ἀμέμπτους
ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν
τοῦ θεοῦ (καὶ) πατρὸς ἡμῶν
ἐν τῇ παρουσίᾳ
τοῦ κυρίου ἡμῶν 'Ιησοῦ[2]
μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

[1] Cod. + Χριστὸς

[2] Cod. + Χριστοῦ

. . . . ܦ I Thess. iii.
. . . ܠܩܒܠ 7
. . . . ܢ
. . . ܚܝܐ
. . . ܒܡܝܢ .
. . . . ܢ
. 8
. . . ܬܒܘܢ
. . . . .
. . . . .
. . . . .
ܗ ܣܠܝܢ ܕܝܢ
ܐܝܬܕܘܬܐ 9
ܐܝܢ ܡܠܝܢ
ܟܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܥܠ ܦܟܘܢ
ܥܠ ܟܘܠ
ܚܕܘܬܐ ܕܐܝܢ
ܚܕܝܢ ܥܠܝܟܘܢ
ܩܕܡ . . . .
ܐܒ . . . .
ܘܟܠ . . . 10
ܕܡܘܬ . . .
. . . . .

(torn away)

ܕܢܫܟܚ ܐܦܝܟܘܢ
ܠ . . . ܠܠ
ܚܣܝܪܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ 11
ܐܒܘܢ ܘܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܢܬܘܐ ܐܘܪܚܢ
ܠܘܬܟܘܢ ܗܘ 12
ܕܝ ܡܪܝܐ ܝܣܓܐ
ܘܝܬܪ ܒܚܘܒܐ
ܦܠܟܘܢ ܠܘܬ
ܦܠܟ ܘܠܘܬ
ܟܘܠ ܒܢܝܢܐ
ܗܝܟ ܕܐܘܦ
ܐܝܢ ܠܩܒܠ 13
ܕܢܫܪܪ ܠܒܒܟܘܢ
ܦܝܢ ܕܠܐ
ܒܩܘܕܫ ܩܘܕܫ
ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ
ܒܡܐܬܝܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܥܡ
ܟܘܠ ܩܕܝܫܘܝ

A. S. L.

1 στέγον[τες]
ηὐδοκήσαμεν[1] καταλειφθῆναι
ἐν Ἀθήναις
μόνοι
2 καὶ ἐπέμψαμεν[2]
Τιμόθεον
τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν[3]
[καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ]
ἐν τῷ εὐαγγελίῳ
[4]τοῦ χριστοῦ[5]

εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς
καὶ [παρακαλέσαι[6]]
ὑπὲρ
τῆς πίστεως ὑμῶν
3 τὸ μηδένα
σαίνεσθαι ἐν ταῖς
θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ
γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο
κεί[μεθα·]
4 καὶ γὰρ ὅτε
πρὸς ὑμᾶς ἦμεν
(προ)ελέγομεν ὑμῖν
ὅτι [μέλλομεν
θλίβεσθαι, καθὼς
καὶ ἐγένετο
καὶ οἴδατε.]
5 διὰ τοῦτο
κἀγὼ [μηκέτι
στέγων]
ἔπεμψα
[εἰς τὸ γνῶναι
τὴν πίστιν ὑμῶν
μή πως ἐπείρασεν] ὑμᾶς
[ὁ πειράζων
καὶ εἰς κενὸν]
γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.
6 Ἄρτι (δὲ) ἐλθόντος
Τιμοθέου
πρὸς ἡμᾶς ἀφ'
ὑμῶν καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν
τὴν πίστιν[7]
καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν
[καὶ ὅτι ἔχετε
μνείαν ἡμῶν] ἀγαθὴν
[πάντοτε ἐπιποθοῦντες
ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ]

[1] Cod. + γὰρ [2] Cod. + ὑμῖν [3] Cod. + καὶ σύνεργον ἡμῶν [4] Cod. τοῦ θεοῦ [5] Cod. + καὶ σύνεργον τοῦ χριστοῦ [6] Cod. + ὑμᾶς [7] Cod. + ὑμῶν

I Thess. iii. 1 ܡܣܘܒܪ
ܝܟܠܝܢ ܠܐ ܕܢܟܬܪ
ܒܐܬܢܝܣ
ܒܠܚܘܕܝܢ
2 ܘܫܠܚܢ ܠܟܘܢ
ܠܛܝܡܘܬܝܘܣ
ܐܚܘܢ ܘܚܒܪܢ
. . . . ܘܬܗ
ܕܒܣܘܪܗ
ܕܐܠܗܐ
ܘܐܪܪ̈ܘܝ
ܕܡܫܝܚܐ
ܠܒܕܠ ܕܢܫܪܪܟܘܢ
ܘܢܒ . . ܬܟܘܢ
ܥܠ ܛܝܒܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
3 ܕܐܢܫ ܠܐ ܝܗܐ
ܡܬܪܥܫ ܒܗܠܝܢ
ܠܥܘܩܐ ܐܬܘܢ
ܓܪ ܝܕܥܝܢ ܕܠܗܕܐ
ܐܝܢ ܡܬܣ . .
4 ܡܝܟܪ ܒܕ ܗܘܝܢ
ܠܘܬܟܘܢ ܗܘܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ

ܕܐ . . . . .
ܕܝܬ . . . .
ܕ . . . . .
ܘܐܬ . . . .
5 ܠܒܕܠ . . . .
ܐܢܐ . . . .
. . . . . .
ܥܠܝ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܬܟܘܢ . . .
. . . . . .
ܘܠ . . . . .
ܬܬܒܒܕ ܠܥܘܬܢ
6 ܒܪܘ ܕܐܬܐ
ܛܝܡܘܬܝܘܣ
ܠܘܬܢ ܡܢ
ܠܘܬܟܘܢ ܘܒܣܪ
ܠܢ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
ܘܚܒܬܟܘܢ
ܕܐ . . . ܟܘܢ
. . . . ܛܒܐ
. . . . . ܢ
. . . ܢ ܬܢ

A. S. L.

τὰ νοήματα τῶν
ἀπίστων
[1]εἰς τὸ μὴ
αὐγάσαι[1]
τὸν φωτισμὸν
τοῦ εὐαγγελίου
τῆς δόξης
τοῦ χριστοῦ, ὅς
ἐστιν εἰκὼν
τοῦ θεοῦ[2].
5 οὐ γάρ[3] ἑαυτοὺς
κηρύσσομεν ἀλλὰ
Χριστὸν Ἰησοῦν
κύριον, ἑαυτοὺς δὲ
δούλους ὑμῶν διὰ
6 Ἰησοῦν. ὅτι ὁ θεὸς
ὁ εἰπών
Ἐκ σκότους
[φῶς] λάμψει ὃς
ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν[4]
πρὸς φωτισμὸν
τῆς γνώσεως
τῆς δόξης
τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ
[5]Χριστοῦ.

7 Ἔχο[μεν] δὲ
τὸν θησαυρὸν τοῦτον
ἐν [ὀστρακίνοις] σκεύεσιν,
ἵνα (ἡ ὑπερβολὴ
τῆς δυνάμεως) ᾖ
τοῦ θεοῦ καὶ μὴ
8 ἐξ ἡμῶν· ἐν παντὶ
θλιβόμενοι ἀλλ'
οὐ στενοχωρούμενοι,
[ἀπορούμενοι] ἀλλ'
οὐκ ἐξαπορούμενοι,
9 διωκόμενοι ἀλλ'
οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι,
καταβαλλόμενοι ἀλλ'
οὐκ ἀπολλύμενοι,
10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν

[1] Cod. ἵνα μὴ βλέπωσι [2] Cod. + μὴ αὐγάσαι αὐτοῖς [3] Cod. + ἡμᾶς
[4] Cod. ὑμῶν [5] Cod. + Ἰησοῦ

ܣܥܒܝܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ II Cor. iv. 4
ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܠܒܕܠ ܕܠܐ ܝܕܢܚܘܢ
ܕܢ____ܗ____ܘܪܗ
ܕܒ____ܣ____ܘܪܗ
ܕܬܫ____ܒ____ܚܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ : ܗܕܢ
ܕܗܘ ܨܘܪܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܡܢܗܝܪܐ
5 ܠܐ ܓܪ ܓܪܡܢ ܐܢܢ
ܡܟܪܙܝܢ : ܐܠܐ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܡܪܐ : ܓܪܡܢ ܕܝ
ܥܒܕܝܟܘܢ ܠܒܕܠ
6 ܝܫܘܥ : ܕܐܠܗܐ
ܗܕܢ ܕܐܡܪ
. . . ܐ ܢܗܘܪ
ܡܢ ܩܒܠܐ ܗܕܢ
ܐܕܢܚ ܒܠܒܒܝܟܘܢ
ܒ____ܢ____ܗܪܘܬܗ
ܕܡ____ܕ____ܥܬܗ

ܕܬܫ____ܒ____ܚܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܒܐܦܘܝ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

7 ܐܝܬ ܠܢ ܕܝ
ܗܕܐ ܣܝܡܬܐ
ܒܡܐܢ̈ܝܢ
. . . . .
ܐܝܟܐ ܗܘܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ
8 ܡܢ : ܒܟܠܘܠܐ
ܡܬܐܠܨܝܢ ܐܠܐ
ܠܐ ܡܬܥܩܝܢ
ܡܬܒ . ܦܢ ܐܠܐ
ܠܐ ܚܣܪܝܢ
9 ܡܬܪܕܦܝܢ : ܐܠܐ
ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ
ܡܬܡܪܡܝܢ ܐܠܐ
ܠܐ ܐܒܕܝܢ
10 ܟܠ ܥܕ ܡܘܬܐ

A. S. L.

16 [ἡνίκα δὲ ἐὰν ἐπιστρέψῃ]
πρὸς Κύριον,
πε[ριαιρεῖται] τὸ κάλυμμα.
17 ὁ δὲ κύριος τὸ
πνεῦμά ἐστιν· [οὗ δὲ]
τὸ πνεῦμα Κυρίου
[1][ἐλευθερία.]
18 ἡμεῖς δὲ
πάντες
ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ
τὴν δόξαν
Κυρίου[2]
κατοπτριζόμενοι
τὴν αὐτὴν
εἰκόνα
μεταμορφούμεθα
ἀπὸ δόξης
εἰς δόξαν, καθάπερ
ἀπὸ κυρίου
πνεύματος.
1 Διὰ τοῦτο,
[ἔχοντες τὴν διακονίαν]
[ταύτην καθὼς]
ἠλεήθημεν,
[οὐκ ἐγκακοῦμεν,
2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα
τὰ κρυπτὰ
τῆς αἰσχύνης,] μὴ
περιπατοῦντες
ἐν πανουργίᾳ
μηδὲ δολοῦντες
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
ἀλλὰ τῇ φανερώσει
τῆς ἀληθείας[3]
συνιστάνοντες ἑαυτοὺς
πρὸς πᾶσαν συνείδησιν
ἀνθρώπων ἐνώπιον
3 τοῦ θεοῦ. εἰ δὲ
καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον
τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς
ἀπολλυμένοις ἐστὶν
4 κεκαλυμμένον, ἐν οἷς
ὁ θεὸς τοῦ
αἰῶνος τούτου ἐτ[ύφλωσεν]

[1] Cod. + ἐκεῖ [2] Cod. + ἡμεῖς [3] Cod. + δὲ

. . . . . II Cor. iii. 16
ܠܘܬ ܡܪܝܐ
ܣܦܝܬܐ ܡܢܬ . .
17 ܡܪܝܐ ܗܘ
ܪܘܚܐ ܗܘ̣ . .
ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ
ܬܡܢ . ܪ . .
. . . ܘܬܐ
18 ܐܢܢ ܕ̈ܝ ܟܘܠܢ
ܒܐܦܝܢ ܓܠܝܐ̣
ܬܫܒܚܬܗ
ܕܡܪܝܐ . ܐܝܢ
ܚܡܝܢ ܗܘܝܢ
ܕܒܡܚܝܢܬܐ
. . . ܡܬܗ
ܓܪܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ
ܡܢ ܬܫܒܚܐ
ܠܬܫܒܚܐ ܗܝܟ
ܡܐ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܕܡܪܝܐ : : :
iv. 1 ܠܒܓܠ ܕܒܢ ܗܝ
. ܢ . . ܢ . .

. . . ܐܬܒܒܕ
ܟܠܢ ܪܫܡܝܐ
. . . . .
. . . . .
2 . . . . .
ܘܠܐ . . .
ܡܗܠܟܝܢ
ܒܡܬܠܬ . .
ܘܠܐ ܡܢܟܠܝܢ . . ܢ
ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܠܐ ܒܓܠܝܘܬܗ
ܕܩܘܫܬܐ ܕ̈ܝ
ܡܫܡܫܝܢ ܓܪ̈ܡܢ
ܠܘܬ ܟܘܠ ܢܫܒܐ
ܕܒ̈ܢܝܢܫ ܩܘܕܡ
3 ܐܠܗܐ. ܐܢ ܕ̈ܝܢ
ܐܘܦ ܟܣܐ
ܟܣܘܪܢ ܒܗܠܝܢ
ܕܐܒܝܕܝܢ ܗܘ
4 ܒܗܐ : ܒܗܠܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܕܗܕ̈ܢ
ܥܠܡܐ . ܣܕ

A. S. L.

[τῆς κατακρίσεως]
δόξα[1]
πολλῷ [μᾶλλον
περισσεύει]
ἡ δια[κονία τῆς δικαιοσύνης]
δό[ξῃ.
10 καὶ γὰρ οὐ
δεδόξασται]
τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ
[τῷ μέρει εἵνεκεν
τῆς ὑπερβαλλούσης
11 δόξης·] εἰ
γὰρ τὸ καταργούμενον
διὰ δόξης, πολλῷ
μᾶλλον τὸ
μένον
ἐν δόξῃ.
12 Ἔχοντες οὖν
[τοι]αύτην ἐλπίδα
πολλῇ παρρησίᾳ
13 χρ[ώμεθα,] καὶ οὐ
καθάπερ Μωυσῆς
[ἐτίθει]
κάλυμμα ἐπὶ
τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, πρὸς
τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς
Ἰσραὴλ
εἰς τὸ τέλος τοῦ
14 καταργουμένου. ἀλλὰ
ἐπωρώθη
τὰ νοήματα αὐτῶν.
ἄχρι γὰρ
τῆς σήμερον ἡμέρας
τὸ αὐτὸ
κάλυμμα
ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει
τῆς παλαιᾶς
διαθήκης
μένει [μὴ] ἀνακαλυπτόμενον,
ὅτι ἐν Χριστῷ
15 καταργεῖται, ἀλλ' ἕως
σήμερον ἡνίκα ἂν
ἀναγινώσκηται Μωυσῆς
κάλυμμα[2]
ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖ-
ται[3].

[1] Cod. ἐν δόξῃ [2] Cod. τὸ κάλυμμα τοῦτο [3] Cod. ἐστιν

· · · ܘܒܐ. II Cor. iii. 9
ܒܬܫܒܚܬܐ
ܦܛ · · ·
ܡ · · · ·
ܬܫܡ · · ·
ܒܬܫ · · ·
· ܢ · · · 10
ܡ · · · ܐ
ܕܡܫܬܒܚ ܒܕܢ
· · · · ·
· · · · ܬܐ
· · · ܐܢ 11
ܓܝܪ ܗܕܢ ܕܒܛܠ
ܒܬܫܒܚܐ ⌈ܦܛ⌉
⌈ܡ⌉ܠܘܢ ܗܕܢ
ܕܡܟܬܪ
ܒܬܫܒܚܐ
ܐܝܬ ܠܢ ܐܘܢ 12
· ܗܕܢ ܣܒܪܐ
⌈ܦ⌉ܪܗܣܝܐ ܦܛ
ܢܬ · · : ܘܠܐ 13
ܗܟܡܐ ܕܡܫܗ
ܪ · · ܘܐ · ·

ܚ⌈ܦ⌉ܝܬܐ ܥܠ
ܐ⌈ܦ⌉ܘܝ ܠܒܛܠ
ܕܠܐ ܢ⌈ܚ⌉ܡܘܢ ܒܢܝ
ܐܝܣܪܐܝܠ
ܒܫܘ⌈ܠ⌉ܡܗܝ ܕܗܕܢ
14 ܕܒܛܠ. ܐܠܐ
ܐܬܥܡܝܗܝ
ܚܫܒܬܗܘܢ
ܥܕ ܡܛܐ ܓܝܪ
ܘ⌈ܡܐ ܕܩܘܪ⌉ܢ
· · ܗܬ ܗܬܢ
ܚܦܝܬܗ ܡܟܬܪܐ
ܥܠ ܩܪܝܐܝܐ
ܕܕܝܬܝܩܐ
ܥܬܝܩܬܐ
· · · ܡܬܓܠ ·
ܒܡܫܝܚܐ ܗܝ
15 ܒ⌈ܛ⌉ܠܐ ⌈ܐ⌉ܠܐ ܥܕ
ܡܛܐ ⌈ܠ⌉ܘܡܕܢ ܕܒ
ܡܘܫܐ ܡܬܩܪܐ
ܚܦܝܬܐ ܗܘܝܐ[1]
ܥܠ ܠܒܗܘܢ ܗܘܐ

[1] sic in Cod.

A. S. L.

[ἐνγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις
ἡμῶν, γινωσκομένη]
καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ
πάντων (ἀνθρώπων)·
3 φανερούμενοι[1] ὅτι ἐστὲ
ἐπιστολὴ [Χριστοῦ]
διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν,
ἐνγεγραμμένη οὐ
[μέλανι] ἀλλὰ
πνεύματι θεοῦ
ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξὶν
λιθίναις ἀλλ'
ἐν πλαξὶν καρδίαις
σαρκίναις.
4 [Πεποίθησιν] δὲ
[τοιαύτην] ἔχομεν
διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς
5 τὸν θεόν. οὐχ
[ὅτι ἀφ' ἑαυτῶν] ἱκανοί ἐσμεν
λογίσασθαί [τι]
ὡς ἐξ[2] αὐτῶν
ἀλλ' ἡ ἱκανότης ἡμῶν
6 [ἐκ τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ]
ἱκάνωσεν ἡμᾶς
διακόνους [καινῆς] διαθήκης
. . . .
. . . . οὐ
γράμματος ἀλλὰ .
πνεύματος.
τὸ [γὰρ] γράμμα ἀποκτείνει,
τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.
7 Εἰ δὲ ἡ διακονία
τοῦ θανάτου
[ἐν γράμμασιν]
ἐντετυπωμένη λίθοις
(ἐγενήθη) ἐν δόξῃ, ὥστε
μὴ δύνασθαι
[ἀτενίσαι] τοὺς υἱοὺς
Ἰσραὴλ [εἰς τὸ πρόσωπον
Μωυσέως] διὰ τὴν δόξαν
τοῦ προσώπου αὐτοῦ
8 τὴν καταργουμένην, πῶς
οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία
τοῦ πνεύματος ἔσται
9 ἐν δόξῃ; εἰ
[γὰρ] ἡ διακ[ονία]

[1] Syr. Cod. γινωσκόμενοι.

[2] Syr. Cod. + ἡμῶν.

. . . . . II Cor. iii. 2
. . . . .
ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ
ܡܬܓܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
3 ܕܐܝܬܝ̈ . . . .
ܕܐܫܬܡܫܬ ܡܢܢ
ܘܡܬܟܬܒܐ ܠܐ
ܒܕ . . . ܐܠܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܚܝܐ : ܠܐ ܒܠܘܚܝܐ
ܕܟܐܦ ܐܠܐ
ܒܠܘܚܝܐ ܕܠܒ
ܕܒܣܪܐ : . . .
4 ܕ . . . .
ܐܝܬ ܠܢ . . .
ܒܡܫܝܚܐ ܠܘܬ
5 ܐܠܗܐ ܠܐ
ܡܣܦܩܝܢ . .
ܕܢܬܚܫܒ . . .
ܡܢܢ ܕܡܢ ܢܦܫܢ
ܐܠܐ ܕܡܣܦܩܘܬܢ
6 . . . . .

ܒܕܝܢ ܕܢܗܘܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܕܕܝܬܩܐ
. . . . . .
ܠܐ . . . .
ܒܟܬܒܐ ܐܠܐ
ܒܪܘܚܐ :
ܒܟܬܒܐ . . ܩܛܠ
ܪܘܚܐ ܕܝ ܡܚܝܐ
7 ܐܢ ܕܝ ܬܫܡܫܬܗ
ܕܡ̈ܘܬܐ
ܕܪ̈ܫ . . . ܒ
ܒܐܒ̈ܢܝܢ ܐܬܥܒܕܬ
ܒܫܘܒܚܐ : ܗܟܢ
ܕܠܐ ܝܟܠܘܢ . . .
ܒܢ̈ܝ . . . . .
ܕܐܝܣܪܝܠ
ܠܡܚܙܐ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܐܦܘ̈ܗܝ . . . .
8 ܕܒܛܠܐ : ܗܟܢ
ܠܐ ܟܡܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܬܗܘܐ[1]
9 ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܢ
ܬܫܡ . . . ܐ

[1] sic in Cod.

A. S. L.

15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ . . . . . .

με, τὰς[1] . . . . . .

ἐντολὰς [τὰς ἐμὰς] . . . . . .

16 τηρήσετε· κἀγὼ . . . . . .

ἐρωτήσω τὸν πατέρα . . . . . .

[καὶ ἄλλον παράκλητον . . . . . .

δώσει] ὑμῖν . . . . . .

[1] + δὲ

ܦ	⸢ܐ⸣ܢ ܡܚܒܝܢ John xiv. 15
ܐ	ܐܢܬܘܢ ܠܝ
ܠ	⸢ܦ⸣ܩܘܕܝ ⸢ܕܝ⸣
ܘ	ܢܛܪܘ ܘܐܢܐ 16
ܒ	ܒܥܐ ܡܢ ܐ⸢ܒ⸣ܐ
ܒܢ	ܘܗܘ ⸢ܝܗ⸣ܒ
ܫܢ	ܠܟܘܢ . .

M. D. G.

Fragment VIIIb]

ܒ . . ܛܘܪ ܕܡ⸢ܪ⸣ܝܐ
. . . . . .
ܬ . . . . .
ܣ . . . ܘܬܪ
. . . . . .
. . . . ܠܘܬ .
ܐ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

ܦܪܝܣ * ܐ :
ܣ * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܘ * * ܐܬܘܢ
* * * * *
* * * * *
* ܬܒ * * ܘ
ܕܣܘܪܝܝܐ

ܡܠܟܐ ܕܐܢܫ
ܠܐ ܢ⌜ܒ⌝ܒܕ
ܘܒܟܠ ܐ *
* * * * *
* * * * *
ܘܫܝܢܬ * ܘܠܐ
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܢܝܘܣ ܟܠ
ܬ * * * *
ܣ * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

A. S. L.

* * * * ܠܐ
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* ܡܒܪܟ * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * ܢܒܒܘ
* * ܗ ܐܡܪ
ܐ⌈ܠ⌉ܗܐ * * ܪ
⌈ܦ⌉ܠܚܘ : ܕܝܢ
ܬ * * * *

ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠ
ܚܕ ⌈ܚܕ⌉ ܡܢܗܘܢ
* * * ܡ * ܡ
* ܘܒ * ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ
* * ܗܘ * *
ܗܘ ܐܠܗܐ
ܕܝܒ * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܕܡܐ ܡܠܘܢ *
ܘ * * * *
ܬ * * * *
ܬ * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * ܠܗ ܐܡܪ *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

A. S. L.

Cod. March. f. 45 recto ἐν Σιὼν· ἁγιάσατε
νηστείαν· κηρύξατε
16 θεραπείαν Συναγάγετε
λαὸν· [1]ἁγιάσατε ἐκκλησίαν·
ἐκλέξασθε[2] πρεσβυτέρους·
συναγάγετε[3]
[4]νηπια[4] θηλάζοντα μαστοὺς·
[1]ἐξελθέτω νυμφίος
ἐκ τοῦ νυμφῶνος[5]
καὶ νύμφη ἐκ τοῦ
17 παστοῦ αὐτῆς· ʼαναμέσον
τῆς κρηπῖδος τοῦ θυσιαστηριου.
κλαύσονται οἱ ἱερεῖς
οἱ λειτουργοῦντες
τῷ Κυρίῳ. καὶ ἐροῦσιν
Φῖσαι[6] Κύριε τοῦ
λαοῦ σου. καὶ μὴ
δῷς τὴν κληρονομίαν σου
εἰς ὄνειδος. [του]
κατάρξαι
αὐτων [ἔθνη. ὅπως]
f. 45 verso μὴ [εἴπωσιν ἐν τοῖς]

Syriac Codex

[1] + καὶ
[2] καὶ συναγάγετε
[3] om. συναγάγετε
[4] ἐφήβους καὶ
[5] κοιτῶνος αὐτοῦ

ἔθνεσι. ποῦ ἔστιν
ὁ θεὸς αὐτων·
18 Καὶ εξήλωσεν Κύριος
τὴν γῆν αὐτου· καὶ ἐφείσατο
τοῦ λαοῦ αὐτου·
19 Καὶ ἀπεκρίθη Κύριος.
καὶ εἶπεν τῷ λαῷ αὐτοῦ·
ἰδοὺ ἐγὼ
ἐξαποστέλλω ὑμῖν
τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον
καὶ τὸ ἔλαιον·
καὶ ἐμπλησθήσεσθε[7]
αὐτῶν· καὶ οὐ
δώσω ὑμᾶς (οὐκέτι)
εἰς ὀνειδισμὸν ἐν
20 τοῖς ἔθνεσιν· Καὶ τὸν
ἀπὸ βοῤῥᾶ
ἐκδιώξω ἀφ' ὑμῶν
καὶ ἐξοίσω αὐτὸν
εἰς γῆν ἀν
υδρον·
[καὶ ἀφανιῶ] τὸ πρόσωπον
[αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν]

Codex Marchalianus

[6] sic
[7] ἐμπλησθησεσθαε

ܟܪܝܘܢ ܡܙܥܘ Joel ii. 15 b
ܨܘܡܐ ܐܟܢ̈ܫܘ
ܐܫܘܬܐ ܟܢܫܘ 16
ܩ⌜ܗܠ⌝ܐ ܘܩܕܫܘ
ܣܒ⌜ܝ̈⌝ܬܐ ܘܟܢܫܘ
ܥܘܠܐ ܒܥܠܡܝܐ
ܘܝܢܩܝܢ ܒܬܕܝܐ:
ܘܝܦܘܩ ܚܬܢܐ
ܡܢ ܩܝܛܘܢܗ
ܘܟܠܬܐ ܡܢ ܓܢܬ
ܓܢܘܢܗ: ܒܝܢ 17
ܫܦܘܗܝ ܕܡܕܒܚܐ
ܢܒܟܘܢ ܟܗܢܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܠܡܪܐ ܘܝܐܡܪܘܢ
ܚܘܣ ܡܪܐ ܥܠ
ܩܗܠܟ ܘܠܐ
ܬܬܠ ܝܪܬܘܬܟ
ܠܚܣܕܝܢ . . .
ܕܝܫܘܠ . . . .
ܒܗܘܢ . . .
ܕܠܐ . . . .

ܥܡܡܝܐ ܗܢ ܗܘ
ܐܠܗܗܘܢ
18 ܘܩܢܝ ܡܪܐ
ܒܐܪܥܗ ܘܚܣ
ܥܠ ܩܗܠܗ
19 ܘܐܓܝܒ ܡܪܐ
ܘܐܡܪ ܠܩܗܠܗ
ܗܐ ܐܢܐ . . ܠ
ܡܫܠܚ ܠܟܘܢ
ܥܒܘܪܐ ܘܚܡܪܐ
ܘܡܫܚܐ
ܘܬܣܒܥܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ
ܢ⌜ܗ⌝ܒ ܠܟܘܢ
ܠܚܣܕܝܢ ܒܝܢ
20 ܥܡܡܝܐ ܘܠܗܕܢ
ܕܡܢ ܓܦܘܢܐ
ܢܪܘܦ ܡܢܟܘܢ
ܘܝܚܘܦ ܝܬܗ
ܠܐܪܥ ܕܠܝܬ
⌜ܒ⌝ܗ ܡܝܢ:
. . . ⌜ܐܦ⌝ܝ̈ܢ

A. S. L.

Cod. March. f. 44 verso, l. 24 ἡ γῆ· καὶ σεισθήσεται[1]
ὁ οὐρανός[2]· ὁ ἥλιος
καὶ ἡ σελήνη συσκοτάσουσι·
καὶ τὰ ἄστρα [3]οὐ δώσουσι[3]
τὸ φέγγος αὐτῶν·
11 καὶ Κύριος δωσει
φωνὴν αὐτοῦ. πρὸ
προσώπου δυνάμεως αὐτοῦ·
f. 45 recto ὅτι πολλή ἔστιν
σφόδρα ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ·
ὅτι[4] ἰσχυρὰ ἔργα
λόγων[5] αὐτοῦ· διότι[6] μεγάλη
ἡμέρα[7]
τοῦ Κυρίου μεγάλη καὶ ἐπιφανὴς
σφόδρα καὶ τίς
ἔσται ἱκανὸς αὐτῇ:

12 καὶ νῦν λέγει
Κύριος (ὁ θεὸς ὑμων·) ἐπιστράφητε
πρός με ἐξ ὅλης
καρδίας ὑμῶν. ἐν νηστείᾳ·
καὶ ἐν κλαυθμῷ
13 καὶ ἐν κοπετῷ· καὶ διαρρήξατε
τὰς καρδίας ὑμῶν. καὶ μὴ
τὰ ἱμάτια ὑμῶν·
καὶ ἐπιστράφητε πρὸς
κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν·
ὅτι ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων
ἐστὶν· μακρό
θυμος καὶ πολυ
ἔλεος· καὶ μετανοῶν
14 ἐπὶ[8] κακίαις· Τίς
οἶδεν. εἰ ἐπιστρέψει.
καὶ μετανοήσει· καὶ ὑπολείψεται
ὀπίσω αὐτοῦ εὐλογίαν:
θυσίαν καὶ σπονδὴν.
Κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν[9].

15 [Σαλπίσατε σαλπιγγι]

Syriac Codex

[1] σεισθήσονται [2] οἱ οὐρανοί [3] δύσουσι [4] καὶ [5] λόγου
[6] om. διότι [7] ἡ ἡμέρα [8] + ταῖς [9] ἡμῶν

Joel ii. 10 ܐܪܥܐ ܘܙܥܘ
ܫܡܝܐ ܙܥܙܥܐ
ܘܣܗܪܐ ܚܫܟܘܢ
ܘܟܘ̈ܟܒܝܐ
ܟܢܫܘ
ܢܘܗܪܗܘܢ
11 ܘܡܪܝܐ ܝܬܠ
ܩܠܗ ܩܕܡ
ܐܝܟ ܚܝܠܗ
ܠܚܕܠ ܪܒܝܬܐ
ܠܚܝܠܐ ܡܫܪܝܬܗ
ܘܬܩܝܦܝܢ ܟܕܒܝܐ
ܕܡܠܬܗ ܕܪܝ
ܗܘ ܝܘܡܗ
ܕܡܪܝܐ ܘܕܚܝܠ
ܠܚܕܐ ܘܡܢ
ܡܣܝܒܪ ܝܬܗ
. . . . .
. . . . .
12 ܐܦ ܗܫܐ ܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܬܘܒܘ

ܠܘܬܝ ܒܟܠܗ
ܠܒܟܘܢ ܒܨܘܡܐ
ܘܒܒܟܝܐ
13 ܘܒܡܣܦܕܐ ܘܒܙ̈ܥܘ
ܠܒܒܝܟܘܢ ܘܠܐ
ܡܐܢܝܟܘܢ
ܘܬܘܒܘ ܠܘܬ
ܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ
ܕܚܢܢ ܘܡܪܚܡܢ
ܗܘ. ܢܓܝܪ ܪܘܚ
ܪܒ ܛܝܒܘ
ܪܚܡܝ. ܘܬܗܐ
14 ܠܐ ܝܕܥܬܐ. ܡܢ
ܝܕܥ ܐܢ ܬܐܒ
ܘܬܗܐ ܘܡܬܒܪ
ܒܬܪܗ ܒܘܪܟܬܐ
ܘܩܘܪܒܢܐ ܘܢܘܣܟ
ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܢ
. . . . .
(hole) . . .
15 . . . . .
ܐ . . . .

A. S. L.

Cod. March. f. 25 recto

τοῦ κυρίου· καὶ δίκαιοι
πορεύσονται ἐν αὐταῖς·
[οἱ δὲ ἀσεβεῖς
ἀσθενήσουσιν] ἐν αὐταῖς· ÷

f. 43 recto

Λόγος Κυρίου.
ὃς ἐγένήθη πρὸς
Ἰωὴλ τὸν
τοῦ βαθουήλ·
2 ἀκούσατε (δὴ) ταῦτα
οἱ πρέσβύτεροι· καὶ ἐνωτίσασθε
πάντες οἱ κατοικοῦντες
τὴν γῆν· [εἰ γέγονεν]
τοῖ[αῦτα]
ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν. καὶ[1]
ἐν ταῖς ἡμέραις
τῶν πατέρων ὑμῶν
3 ὑπὲρ αὐτῶν[2] τοῖς τέκνοις ὑμῶν
διηγήσασθε καὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.
τοῖς τέκνοις αὐτῶν. καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν.
εἰς γενεὰν ἑτέραν·
4 τὰ κατάλοιπα
τῆς κάμπης. κατέφαγεν
ἡ ἀκρὶς· καὶ τὰ
κατάλοιπα τῆς ἀκρίδος.
κατέφαγεν ὁ βροῦχος·
καὶ τὰ κατάλοιπα
τοῦ βρούχου. κατέφαγεν
5 ἡ ἐρυσίβη· Εκνήψατε
οἱ μεθύοντες (ἐξ οἴνου αὐτῶν·)
καὶ κλαύσατε· [3]θρηνήσατε πάντες
οἱ πίνοντες
οἶνον εἰς μέθην·
ὅτι ἐξῆρται[4] ἐκ στόματος ὑμῶν
6 [εὐφροσύνη καὶ χαρά·] Ὅτι
[ἔθνος] ἀνέβη
[ἐπὶ τὴν γῆν μου.]

Syriac Codex

[1] ἢ [2] αὐτοῦ [3] + καὶ [4] παρῆλθε

Hosea xiv. 10 b

ܕܙܕܝܩܐ : ܘܪܫܝܥܐ

⌜ܢܬܩ⌝ܠܘܢ ⌜ܒܗܘܢ⌝

ܘ . . . (hole)

ܢܘ . . . ܒܗܘܢ

Joel i. 1

ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ

ܕܗܘܬ ܠܘܬ

ܝܘܐܝܠ ܒܪ

ܒܬܘܐܝܠ

2 ܫܡܥܘ ܗܕܐ

ܩܫܝܫܐ ܘܨܘܬܘ

ܟܠ ܥ⌜ܡܘ⌝ܪܝܗ

ܕܐ⌜ܪܥ⌝ܐ . . .

ܗܘܝܬ . . .

ܒܝܘܡܝܟܘܢ ⌜ܐܘ⌝

ܒܝܘܡܝܗܘܢ

ܕܐܒܗܬܟܘܢ

3 ܬܢܘ ܠ⌜ܒܢܝ⌝ܗ

ܠܒܢܝܟܘܢ ܘܒܢܝܟܘܢ

ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ

ܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ

4 ܕܡܐ ܕܫܒܩܘ

ܡ⌜ܫܘ⌝ܬܐ ܐܟܠ

ܘܡܣܡܣܐ ܘܡܐ

ܕܐܘܬܪ ܡܣܡܣܐ

ܐܟܠ ܪܚܫܐ

ܘܡܐ ܕܐܘܬܪ

ܪܚܫܐ ܐܟܠ

5 ܨܪܨܪܐ ܐܬܥܝܪܘ

ܪܘܝܐ ܘܒܟܘ

ܘܐܝܠܠܘ ܟܠ

ܫܠܝܚ ܕܡܬܚܝܢ

ܚܡܪܐ ܠܦܘܡܘ

ܕܐܬܦ ܡܢ ܦܘܡܟܘܢ

6 . . . ܠܐܪܥܐ

. . . . ܥܠܡ

. . . ܬ . ܒ

A. S. L.

Cod. March. f. 24 verso [ἐφ·] ἵππον οὐκ
ἀναβησόμεθα[1]· οὐκ
ἔτι οὐ μὴ εἴπωμεν
[θεοὶ ἡμῶν
τοῖς ἔργοις τῶν
χειρῶν ἡμῶν·
ὁ ἐν σοὶ, ἐλεήσει
ὀρφανόν·
5 ἰασομαι τὰς κατοικίας
αὐτῶν· ἀγαπήσω αὐτοὺς
ὁμολόγως, ὅτι ἀπεστρεψε]
τὴν ὀργήν μου ἀπ' αὐτῶν·
f. 25 recto 6 ἔσομαι ὡς
δρόσος τῷ ἰσραὴλ·
[ἀνθήσει] ὡς
κρίνον
[καὶ βαλεῖ τας ῥίζας
αὐτοῦ. ὡς ὁ λίβανος·
7 πορεύσονται
οἱ κλάδοι αὐτοῦ
καὶ ἔσται ὡς ἐλαία]
κατάκαρπος· καὶ ἡ ὀσφρησία[2] αὐτοῦ
ὡς Λιβάνου·
8 [3]Ἐπιστρέ[ψουσιν.]
καὶ καθιοῦνται ὑπὸ τὴν σκέπην αὐτοῦ·
ζήσονται. [καὶ μεθυσθήσονται
σίτῳ. καὶ ἐξανθήσει]
ὡς ἄμπελος
[3]τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ ὡς
οἶνος Λιβάνου
9 [4]τῷ Ἐφραὶμ[4]·
τί αὐτῷ[5] ἔτι
καὶ εἰδόλοις: ἐγὼ
ἐταπείνωσα αὐτὸν
καὶ [κατισχύσω] αὐτόν·
ἐγω ὡς
ἄρκευθος πυκάζουσα
[ἐξ ἐμοῦ ὁ καρπός σου]
10 εὕρηται· τίς
σοφὸς: (καὶ) συνήσει
ταῦτα· [ἢ συνετὸς:
(καὶ) ἐπιγνώσεται αὐτά·
ὅτι εὐθεῖαι
αἱ ὁδοὶ]

Syriac Codex

[1] ἱππεύσομεν [3] + καὶ
[4] καὶ ἐρεῖ Ἐφραίμ [5] μοι

Cod. March.

[2] sic

Hosea xiv. 4

ܣܘܣܬܐ ܠܐ
ܢܪܟܒ ܘܠܐ
ܢܡܪܐ ܬܘܒܢ
· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·
· · · · · 5
· · · · ·
ܪܘܓܙܝ ܡܢܗܘܢ
ܐܗܐ ܗܝܟ 6
ܛܠܐ ܠܐܝܣܪܝܠ
· · · ܗܝܟ
ܫܘܫܢܬܐ
· · · ܘ
· · · · ·
· · · · ·
· · · · · 7
ܘܒ . ܗ · · ·
ܒܦܐܪܘܗܝ ܘܪܝܚܗ

ܗܝܟ ܕܠܒܢܢ
8 ܘܝܬܘ · ܘܢ
ܘܝܬܒܘܢ ܒܛܠܠܗ
ܢܚܘܢ · ܘܢ
(hole) · · ·
ܗܝܟ ܓܦܢ · ·
ܘܕܘܟܪܢܗܘܢ ܗܝܟ
ܚܡܪܐ ܕܠܒܢܢ ܀
9 ܘܐܡܘܪ ܐܦܪܝܡ
ܡܐ ܠܝ ܬܘܒܢ
ܠܨܡܢܝܐ ܐܢܐ
ܥܢܝܬ ܝܬܗ
ܘܐܢܐ · · ܝܬܗ
ܐܢܐ ܗܝܟ
ܒܪܘܬܐ ܕܡ . ܓܐ
ܐܫܬܟܚܘ
10 ܡܢ · · · ·
ܕܚܟܝܡ ܝܬܒܘܢ
ܗܕܢ · · ·
· · · · ·
ܘܐ · · ·
· · · · ·

A. S. L.

Cod. Chis. [καὶ ἐπισκέψομα ἀυ
τοὺς ἀγαθῶσαι ἀυτοὺς
κὰι φυτεύσω ἀυτοὺς
ἐν τῆι γῆι ταύτηι
ἐν πίστει, καὶ ἐν πά
σηι καρδίαι μου κὰι
ἐν πάσηι ψυχῆι μου
42 ὅτι οὕτως ἐῖπεν] κσ
f. 66 b I καθώς ἐπήγαγον
ἐπὶ τὸν λαὸν τôυτο —
πάντα τὰ κακὰ
τὰ μεγάλα τâυτα.
οὕτως ἐγὼ ἐπάξω
ἐπ' ἀυτοὺς ※ σὺμ,'
πάντα τὰ ἀγαθὰ
ἃ ἐγὼ ἐλάλησα ἐ
43 π' ἀυτούς· καὶ κτη
σθήσονται ※ ἔτι ※ [ἀ
γροὶ ἐν] τῆι γῆι ταυ
τηι,' ἧι σὺ λέγεις. [ἄ
βατός ἐστιν] ἀπὸ ἀν
θρώπου κὰι κτή
νους· καὶ παρε
δόθησαν εἰς χεῖρας
44 χαλδαίων· [ἀγροὺς
ἐν ἀργυριῳ κτησο—
ται. καὶ γραψεις ἐις
βιβλίον κὰι σφραγι
ῆι. κὰι διαμαρτύ
ρη[1] μαρτυρίας ἐν
γῆι βενιαμὶν. κὰι
κυκλόθεν ἱερου
σαλὴμ. κὰι ἐν πό
λεσιν ἰούδα. κὰι
ἐν πόλεσι τôυ ὄρους
II κὰι εν πόλεσι τῆς
σεφηλâ. κὰι ἐν πό
λεσι τῆς ναγὲβ· ὅτι
ἀποστρέψω τὰς ἀ
ποικίας ἀυτῶν φ^Η
κσ·]

[1] sic

42 ܡܪܐ ܗܟܢ
ܡܐ ܕܐܝܬܝܬ
ܥܠ ܥܡܠ⌜ܐ⌝
ܗܕ⌜ܢ⌝ ܟܘܠ
ܒܝܫܬܐ ܗܘܢ
ܪܒ . . ܒܬܐ
ܗܟܕܢ ܐܪ⌜ܝܐ⌝
ܡܝܬܐ
ܥܠܝܗܘܢ ܟܘܠ
ܛܒܐ . . ܐ
ܕܡܠܠܝܬ
ܥܠܝܗܘܢ:
43 ܘܝܬܩ⌜ܢܘܢ⌝ ⌜ܬ⌝ܘܒ
⌜ܚܩܠ⌝ܝܢ . . .
ܐ⌜ܪ⌝ܥܐ ܕܐܬ
ܐܡܪ ܗܕܐ
. . ܡ ܡܢ ܒܢܝܫ
ܘܡܢ ܒܥܝܪ
ܘܐܬܡܣܪܘ
ܒܐܝܕܝ ܟܠܕܝܐ:
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

. . . . . Jer. xxxii.
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

A. S. L.

Cod. Chis. f. 66 a I

[(αὐτοῖς) ὀυ
δὲ ἀνέβη ἐπὶ] καρδί
αν μου. τοῦ ποιῆσαι
τὸ βδέλυγμα τοῦτο.
πρὸς τὸ ἐφαμαρτεῖ∼
36 τὸν ἰούδαν· ⳨
Νῦν ὀύτως ἐῖπεν κσ
ὁ θς ἰῆλ ἐπὶ τὴν
πόλιν ※ ταύτην,'.
ἣν σὺ λέγεις· πα
ραδοθήσεται ἐις χεῖ
ρας βασιλέως βα
βυλῶνος. ἐν μαχάι
ραι καὶ ἐν λιμῶι ⳨
37 ∼ ἐν ἀποστολῆι[1] ἰδὸυ
ἐγὼ συνάγω αὐτὸυς ἐκ
πάσης τῆς γῆς. ὀῦ
διέσπειρα ἀυτὸυς ἐ
κεῖ ἐν ὀργῆι μου. ⳨
ἐν θυμῶι μου καὶ [π
ροξυσμῶι] μεγάλωι
καὶ ἐπιστρέψω ἀυτοὺς
εἰς τὸν τόπον τοῦ
τον. καὶ καθιῶι[2] ἀυ
τὸυς πεποιθότως.
38 καὶ ἔσονταί μοι ἐις λα
II ὀν. καὶ ἐγὼ ἔσομαι ἀυ
39 τοῖς ἐις θν· καὶ δώ
σω ἀυτοῖς καρδίαν
※ μίαν[3],' καὶ ὀδὸν μί
αν[3] φοβηθῆνάι με
πάσας τὰς ἡμέρας.
καὶ ἐις ἀγαθὸν ἀυτοῖς.
καὶ τοῖς τέκνοις ἀυ
40 ∼ τῶν [μετ ἀυτούς· ⳨.
Διαθήσομαι ἀυτοῖς
διαθήκην ἀιώνιον.
ἣν ὀυκ ἀποστρέψω
ὄπισθεν ἀυτῶν ※ ὥσ
τε ἀγαθοπιεῖν με
ἀυτούς·,' καὶ τὸν φό
βον μου δώσω ἐις
τὴν καρδίαν ἀυτῶν
πρὸς τὸ μὴ ἀποστῆ
ναι ἀυτοὺς ἀπ' ἐμοῦ·]

[1] Syr. Cod. θανάτῳ [2] sic [3] Syr. Cod. ἑτέραν

ܠܡܥܒ ܕܡܥܒܕܘܢ Jer. xxxii. 35
ܦܐܘܬܐ
ܗܕܐ: ܗܚܛܝ
ܕܝܗܘܕܐ ܘܗܕܐ.
ܒܕܘ ܗܟܕܢ

36 ܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ
ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܕܐ ܕܐܬ
ܐܡܪ ܕܗܝ,
ܡܬܝܗܒܐ
ܒܐܝܕܘܗܝ,
ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܠ
ܒܚܪܒܐ
ܘܒܟܦܢܐ
ܘܒܡܘܬܐ
37 ܗܐ ܐܢܐ
ܡܟܢܫ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܟܘܠܗ̇
ܐܪܥܐ. ܡܢ
ܗܢ ܕܒܕܪܬ
⌜ܝܬ⌝ܗܘܢ

ܒܪܘܓܙܝ,
⌜ܘܒܚܡ⌝ܬܝ,
ܘܒ . . . hole
ܪܒ . ܘܬܝ⌜ܒ⌝
⌜ܝ⌝ܬܗܘܢ
ܠܐܬܪܐ ܗܕܢ
ܘܐܬܝܒ
ܝܬܗܘܢ
ܪܚܝܣܐܝܬ
ܘܝܗܘܢ ⌜ܠܝ⌝ 38
ܠܥܡ ܘܐܢܐ
ܝܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܐܠܗ ܘܐ⌜ܬ⌝ܠ 39
ܠܗܘܢ ܠܒ
ܚܕܬܐ ܘܐ⌜ܘ⌝ܪܚ
⌜ܚܕ⌝ܬܐ
ܕܝܕܚܠܘܢ
ܡܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܝܘܡܬܐ
ܠܛ . . ⌜ܠ⌝ܗܘܢ
ܘ⌜ܠܒܢܝ⌝ܗܘܢ
* * * * *
* * * * * 40

A. S. L.

Cod. Chis. ἡμέραι ἔρχονται φὴ]
κσ· [καὶ οἰκοδομή
θήσενται[1] πόλις
τῶι κῶι. ἀπὸ πύρ
γου ἀναμεὴλ. ἕως
πύλης τῆς γωνίας·
39 καὶ ἐξελεύσεται ἔτι
※ ἐλπὶς,' ἡ διαμέ
τρησις αὐτῆς.] ἀ
πέναντι αὐτῶν. ἕ
ως βουνοῦ γαρήβ·
καὶ περικυκλωθή
σεται κύκλω[1] ἐξ ἐκλεκ
40 τῶν λίθων. ※ καὶ
πᾶσαν τὴν κοιλά
δα τῶν φαγαδείμ
※ καὶ τὴν σποδίαν,'[2]
καὶ πᾶσαν ἀστα
ρημὼθ. ἕως χει
μάρρου κέδρων. ἕ
ως (γωνίας) πύλης
ἵππων ἀνατολῆς.
ἅγιασμα τῷ κῶι
καὶ οὐκ ἔτι μὴ [ἐκτί
λη. καὶ οὐ μὴ κα
f. 63 a I θαιρισθῆ ἕως τοῦ
xxxii. 1 αἰῶνος ' ὁ λόγος]
Ὁ γενόμενος πρὸς
ἱερεμίαν παρὰ
κῦ. ἐν τῶι ἐνιαυτῶι
τῶι (δω)δεκάτωι
σεδεκίαι βασιλεῖ
ἰούδα. οὗτος ἐνιαυ
τὸς ὀκτωκαιδέκα
τος· ※ (ἐνιαυτὸς) να
βουχοδονοσορ βασι
2 — λει βαβυλῶνος· (ϛ
※ τότε,') δύναμις
βασιλέως βαβυ
λῶνος. ἐχαράκω
σεν ἐπὶ ἱερουσαλήμ.
καὶ ἱερεμίας ὁ ※ προ
φήτης,' ἐφυλασ
σετο ἐν αὐτῆι[3] τῆς
φυλακῆς. ἥ ἐστιν
ἐν οἴκωι [τοῦ βασι
λέως ※ ἰουδα,'.]

[1] sic [2] Syr. Cod. τὸ λίπος [3] Syr. Cod. αὐλῇ

ܠܩܘܒܠܗܘܢ Jer. xxxi. 39
ܒܕܡܐ
ܠܬܠܝܐ ܕܓܪܒ
ܘܬܬܟܪܢ ܡܢ
ܣܘܟܠ ܣܘܟܠ
ܒܟܝܦܝܢ
ܒܚܝ̈ܪܢ ܘܟܘܠ 40
ܒܩܘܡܐ
ܒܦܓܪ̈ܝܐ
ܘܥܘܡܩܝܐ
ܘܟܘܠ
ܐܣܪܝܡܘܬ
ܥܕܡܐ ܠܢܚܠܐ
ܕܩܕܪܘܢ ܘܥܕ
ܡܢܐ ܠܬܪܥܐ
ܕܣܘܣܘܬܐ
ܕܡܕܢܚܐ
ܒܝܬ ܩܘܕܫ
ܠܡܪ⌜ܝ⌝ܐ ܘܟܘܕ
ܠ⌜ܐ⌝ . . . .
ܘ . . . .
. . . . .
ܡܠ . . . xxxii. 1

ܕܐܬܥܒܕܬ
ܡܢ ܡܪܐ
ܠܘܬ ܐܪܡܝܐ.
ܒܫܢܬܐ
ܥܣܝܪܝܬܐ
ܨܕܩܝܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ.
ܗܝ ܫܢܬܐ
ܕܬܡܢܝܣܪ̈ܝ
ܠܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ:
2 ܐܬܟ⌜ܪ̈⌝ܟܘ
ܥܠ ܝܪܘܫܠܡ
ܚܝ̈ܠܘܐܬܗ
ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܠ
ܘܐܪܡܝܐ
ܢܒܝܐ ܗܘܐ
ܡܬܢܛܪ
ܒܕܐܪܬܐ
ܕܚܒܘܫܝܐ
ܗܕܐ
ܒܝܬܗ
ܐ . . . .

A. S. L.

Cod. Chis. f. 62 a II [ἀυτῶν. κὰι ※ ἐπὶ
τôυ στήθους,' καρδί
ας ἀυτῶν γράψω
ἀυτούς· κὰι ἔσομαι
ἀυτοῖς ἐις θν̄, κὰι
ἀυτοὶ ἔσονταί μοι
34 ἐις λαόν· κὰι ὀυ
μὴ διδάξωσιν ※
ἐτι,' ἕκαστος τὸν ἀ
δελφόν ἀυτôυ. κὰι
ἕκαστος τὸν πλη
σίον ἀυτοῦ λέγων
γνῶθι τὸν κν̄ ὅ
τι πάντες ἐιδήσου
σί με ἀπὸ μικρôυ
ἀυτῶν ἕως μεγά
λου ἀυτῶν ※ φησὶ
κσ̄·,' ὅτι ἵλεως ἔ
σομαι ταῖς ἀδικί
αις ἀυτῶν. καὶ τῶ—
ἁμαρτιῶν ἀυτῶν
ὀυ μὴ μνησθῶ ἔτι
35 (36) οὗτως ἐῖπεν κσ̄. ὁ
f. 62 b I δοὺς τὸν ἥλιον εἰς
φῶς. τῆς ἡμέρας
※ εἰς ἀκρίβειαν,' σε
λήνην καὶ ἀστέρας]
εἰς φῶς τῆς νυκτός·
[καὶ κραυγὴν] ἐν θα
λάσσῃ. [κὰι ἐβόμ
βησε τὰ κύματα
αὐτῆς.] κσ̄[1] [παντο
κράτωρ] ὄνομα ἀυ
36 (37) — τῶι ἐὰν πάυ
σωνται οἱ νόμοι όῦ
τοι ἀπὸ [προσώ
που μου] φησὶ κσ̄.
καὶ [τὸ γένος] ἰη̄λ παύ
σεται γενέσθαι ἔθνος
κατὰ πρόσωπόν
μου. πάσας τὰς
37 (35) — ἡμέρας· [τά
Δε λέγει κσ̄· ἐὰν] ὑ
ψωθῇ ὁ ὀυνὸς ἐις
τὸ μετέωρον· καὶ ἐ
ὰν ταπεινωθῇι
τὸ ἔδαφος τῆς γῆς
[κάτω. κὰι] ἐγὼ ὀυκ ἀ
ποδοκιμῶ ※ (πâν,')
τὸ γένος ἰη̄λ. περὶ
II πάντων ὧν ἐποίη
38 [σαν φησὶ κσ̄· ἰδόυ

[1] Syr. Cod. θεὸς

35 (36) ܠܢܗܘܪܗ
ܕܠܝܠ . . .
ܘ . . . ܐ
ܒܝܡ . . .
ܘ . . . .
ܐܠܗܗܘܢ
. . . . .
. . . . .
ܠܐ . . ܫܡܗ
36 (37) ܐܢ ܢܫܠܘܢ
ܢܡܘܣܐ
ܗܠܝܢ . ܡܢ
ܐܘ . . . .
ܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܐܘܦ . . .
ܕܐܝܣܪ̈ܝܠ
ܢܫܠܐ ܪ̈ܗܐ
ܡܢ ܩܘܕܡ
ܐܦ̈ܝ
ܟܘܠܗܘܢ
ܝܘܡܝܐ
37 (35) ܒ . . . .
ܡܪ . . . .

ܬܪܘܡܡܘܢ
ܫܘܡܝܐ
ܠܥܠ . ܘܐܢ
ܬܬܡܟܟ
ܡܝܢܗ ܕܐܪܥܐ
. . . ܐܢܐ
ܠܝܬ ܐܢܐ
. ܣܠ ܫܘܒܛܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ
ܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܥܠ ܟܠ ܟܘܠ
ܡܐ ܕܥܒܕܘ .
38 . . . . .
ܐܬ . . . .
ܡܪܐ . . .
ܘܬܬ . . .
. . . . .
ܟܠ . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

A. S. L.

Cod. Chis. [λιπέτω ἡ φωνή σου
ἀπὸ] κλαυθμοῦ. [καὶ
f. 61 a I όι ὀφθαλμοί σου ἀ
πὸ δακρύων. ὅτι
ἔστι μισθὸς τοῖς σοῖς
ἔργοις ※ φησὶ κσ,'·
καὶ ἐπιστρέψουσιν
ἐκ γῆς ἐχθρῶν. ※ ϛ
ἔσται ἐλπὶς ※ τῆι
ἐσχάτη[1] σου φησὶ κσ,'
17 μόνιμον τοῖς σοῖς
τέκνοις, καὶ ἐπι
στρέψουσιν οἱ ὑιοί σου
εἰς τὰ ὅρια αὐτῶ~
18 ἀκούων] ἤκουσα ἐ
φραὶμ [ὀδυρομένου[2]
ἐπάιδευσάς με.
κὰι ὀυκ ἐπαιδεύθην·
ὥσπερ μόσχος ὀυ
κ ἐδιδάχθην· ἐπί
στρεψόν με κὰι ἐπι
στρέψω· ὅτι σὺ κσ ὁ
19 θσ μου· ὅτι ὕστερο~
ἀιχμαλωσίας μου
μετενόησα. κὰι ὕ
στερον τοῦ γνωναί[1]
με ἐστέναξα. ἀφ' ἡ
μέρας ἀισχύνης·
κὰι ὑπέδειξά σοι.
II ὅτι ἔλαβον ὀνειδισμ''
20 ἐκ νεότητός μου ἐι[1]
ὑῖὸς ἀγαπητὸς. ἐ
μοὶ ἐφραίμ· ※ εἰς
παιδίον ἐντρυφῶ—
ὅτι ἀνθ' ὧν ὁι λόγοι
μου ἐν ἀυτῶι εἰσὶ.
μνείαι μνησθήσο
μαι ἀυτοῦ ※ πάλιν,'
διὰ τοῦτο ἔσπευσα
ἐπ' ἀυτῶι ἐλεῶν
ἐλεήσω ἀυτὸν φη
σὶ κσ]

[1] sic [2] Syr. Cod. + καὶ εἶπεν

ܘܬ * * * * Jer. xxxi.
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܒܘܟܝܐ * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

18 ܫܡܥܝܬ
ܠܐܦܪܝܡ
* * * * *
* * * * *
ܘܐܡܪ
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

A. S. L.

Cod. Chis. [ἥξουσιν] ἐπ ἀγαθὰ
κῦ. ἐπὶ γῆν σίτου
καὶ ὀίνου κὰι καρπῶν
κὰι κτηνῶν. κὰι
προβάτων κὰι βο
ῶν· κὰι ἔσται ἡ
τυχὴ[1] ἀυτῶν ὥσπερ
ξύλον ἔγκαρπον· ϛ
οὐ πεινάσουσιν ἔτι·
13 Τότε χαρήσονται
παρθένοι ἐν συνα
γωγῆι νεανίσκω—
κὰι πρεσβύται χα
ρήσονται· κὰι
[στρέψω τὸ πένθος
αὐτῶν] εἰς χαρμο
σύνην. [καὶ ποιή
σω αὐτὸυς εὐφραι
νομένους ※ ἀπὸ
τῆς λύπης ἀυτῶν.
14 ※ ÷ μεγαλυνῶ,'] κὰι
μεθύσω τὴν ψυχὴ—
τῶν ἱερέων ÷ ὑιῶν
λευῒ,' ※ πιότητος,'
καὶ ὁ λαός μου τῶν
ἀγαθῶν μου ἐμπλη
σθήσονται. ※ (ἐῖπε—
15 κσ̄·,') οὕτως εἶ
λδ
Πεν κσ̄· φωνὴ ἐν
ραμᾶ ἠκούσθη· [θρῆ
νος κὰι κλαυθμὸς,
ῥαχὴλ ἀποκλαιο
μένη ἐπὶ τοῖς ὑιοῖς
αὐτῆς. κὰι ὀυκ ἤθε
λε παύσασθαι ※ ἐ
πὶ τοῖς ὑιοῖς ἀυτῆς,'
16 ὅτι οὐκ ἐισίν ὀύ[2]
ως ἐῖπεν κσ̄· δια]

[1] Syr. Cod. ψυχὴ

[2] sic

ܥܠ ܛܒ̈ܘܬܗ Jer. xxxi. 12 b
ܕܡܪܝܐ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܕܚ̈ܛܐ
ܘܕܚܡܪܐ
ܘܕܦܝܪܝܐ
ܘܕܒܥܝܪ̈ܐ
ܘܕܐܡܪ̈ܐ
ܘܕܬܘܪ̈ܐ
ܘܬܗܐ
ܢܦܫܗܘܢ
ܗܝܟ
ܕܩܝܣܐ
ܕܦܝܪ̈ܘܗܝ
ܘܠܐ ܝܘܣܦܘܢ
ܥܘܕ : ܡܟܝܢ 13
ܝܬܚܕܝܢ
ܒܬܘܠܬܐ
ܒܒ̈ܢܫܬܐ
ܕܒܘܠܡ̈ܐ
ܘܣܒܝܐ
ܝܬܚܕܘܢ
ܘܐܝ . . ܘ .
ܐ . . . .

ܠܚܕܘܬܐ . .
ܘܐܝ . . .
ܬܝ . . . .
. . . . .
ܗܘܘ . . .
ܐ 14
ܘܐܪܘܐ
ܢܦܫܗܘܢ
ܕܟܗܢ̈ܝܐ
ܕܒܢܝܐ[1] ܠܘܝ
ܫܘܒܥܝܢ
ܘܥܡܠ . . .
ܛܒܐܬܝ . .
ܣܒܥܘܢ
[redacted] ܟܢ ܐܡܪ 15
ܡܪܝܐ ܩܠ
ܒܪܡܐ
ܐܫܬܡܥ
ܘܐܠ . . .
ܘ . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

[1] sic in Cod.

A. S. L.

Cod. Chis. ※ καὶ τεκνοποιήσει
※ ὄχλον πολὺν ἐν
※ αὐτοῖς. τυφλος ϛ
※ χωλός· ἔγκυος καὶ
※ τίκτουσα ὁμοθυ
※ μαδὸν ἐκκλησία
※ μεγάλη,'. καὶ ἀπο
9 στρέψουσιν ὧδε· ἐν
κλαυθμῶι[1] ἐξῆλθο~
καὶ ἐν παρακλή
σει ἀνάξω αὐτούς
αὐλίζων ἐπι[2] διώ
ρυγας ὑδάτων.
ἐν ὁδῶι ὀρθῆι. καὶ
ὀυ μὴ πλανηθῶσι~
ἐν αὐτῆι· ὅτι ἐγενό
μην τῶι ἰῆλ ἐις πρ͞α
[καὶ ἐφραὶμ.] πρω

10 ~ τότοκός μου ἐστίν· ἀ
κούσασθε λόγον κ͞υ
ἔθνη. καὶ ἀναγγείλα
τε ἐις νήσους τὰς μα
f. 60 b I κράν· [3]ἐίπατε[4].
ὁ λικμήσας[5] τὸν ἰῆλ
συνάξει αὐτὸν· ϛ
φυλάξει αὐτὸν. ὡς
ὁ βόσκων τὸ ποί
11 μνιον αὐτοῦ. ὅτι ἐ
λυτρώσατο κ͞ς τὸν
ἰακώβ· ἐξείλετο
αὐτὸν ἐκ χειρὸς στε
ρεωτέρου ἀυτοῦ ϛ
12 ἥξουσι καὶ ἐυφραν
θήσονται· καὶ ※ ἀ
γαλλιάσονται,' ἐν
τῶι ὄρει σιών· καὶ

Syriac Codex

[1] + γὰρ
[2] + καὶ
[4] + οὕτως
[5] ποιήσας

Codex Chisianus

[3] sic

Jer. xxxi. 8 b ܘܡܥܒܕ ܒܢ̈ܝܢ
ܐܘܟܠܘܣ
ܣܓܝܗܘܢ
ܒܥܘܝܪܐ
ܘܚܓܝܪܐ
ܘܕܒܛܢܐ
ܘܕܝܠܕܐ
ܗܟܢ ܚܕܐ.
ܒܢܝܫܐ ܪܒܐ
ܘܝ̈ܬܘܒܘܢ
9 ܠܟܐ : ܒܒܘܟܝ
ܢ̇ܦ ܢܦܩܘ
ܘܒܬܚܢܘܢܝܢ
ܐܬܐ ܝܬܗܘܢ
ܡܒܝܬ ܥܠ
ܫܩܝܐ ܕܡܝܐ
ܒܐܘܪܚ
ܫܘܝܐ ܘܠܐ
⌈ܬ̈ܬܩܠܘܢ⌉ ܒܗ̇
ܕ⌈ܗܘܝ⌉ܬ
⌈ܠܐܝܣܪܝ⌉ܠ
⌈ܠܐܒܐ⌉ . .
ܘ . . . .

ܒܟܘܪܝ ܗܘ :
10 ܘܫܡܥܘ ⁘
ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܥܡ̈ܡܝܐ ܘܬܢܘ
ܒܢܝܣܘܬܢ
ܕܒܪܘܚܩܐ :
ܘܐܡܪܘ
ܗܕܢ ܕܒܕܪ
ܠܐܝܣܪܝܠ
ܡܟܢܫ ܝܬܗ
ܘܢܛܪ ܝܬܗ
ܗܝܟ ܕܢ ܕܪ̈ܥܝܐ
ܡܪܥܝܬܗ ⁘
11 ܕܦܪܩ ܡܪܝܐ
ܠܝܥܩܘܒ : ܦܨܝ
ܝܬܗ ܡܢ
ܐܝܕܐ ܕܬܩܝܦ
ܕܣܓܝܪܝܢ ܡܢܗ
12 ܘܝܐܬܘܢ
ܘܝܬܒܣܡܘܢ
ܘܝܬܚܕܘܢ
⌈ܒ⌉ܛܘܪܐ ܕܨܝܘܢ
. . . ܘܢ

A. S. L.

Cod. Chis.

4 [ἐποικοδο
f. 60 a I μήσω σε. καὶ οἰκο
δομηθήσῃ[1] παρν°.
ἰη̅λ̅· ἔτι λήψῃ[1]] τύμ
πανόν σου. καὶ ἐξε
λεύσῃ μετὰ συνα
γωγῆς παιζόντω~.
5 ἔτι φυτεύσετε ἀμπε
λῶνας ἐν ὄρει[2] σα
μαρείας. φυτεύσα
τε φυτείας. καὶ αἰ
6 νεσατε. ὅτι ἔστιν ἡ
μέρα κλήσεως ἀ
πολογουμένου ἐν
ὄρεσιν ἐφραίμ·
Ἀνάστητε καὶ ἀνα
βητε εἰς σ[ιὼν] πρὸς

7 κ̅ν̅ [θ̅ν̅ ὑμῶν·] οὕτως
εἶπεν κ̅σ̅· ※ (ἀγαλλι
ᾶσθε,) τῶι ἰακώβ·
εὐφράνθητε καὶ
χρεμετίσατε[3]. ἐπὶ
κεφαλὴν ἐθνῶν·
ἀκουστὰ ποιήσα
τε. καὶ αἰνέσατε
[4]εἴπατε· ἔσωσε κ̅σ̅
τὸν λαὸν αὐτοῦ· τὸ
κατάλοιπον ἰη̅λ̅·
II 8 ἰδοὺ ἐγὼ ἄγω αὐτοὺς
ἀπο γῆς βορρᾶ. [ϛ̀
※ συνάξω αὐτοὺς ἀ
※ πὸ ἐσχάτου τῆς γῆς
※ ἐν ἑορτῆι φασέχ·]

[1] sic [2] Syr. Cod. ὄρεσι [3] Syr. Cod. διασκιρτήσατε [4] Syr. Cod. + καὶ

Jer. xxxi. ܬܘܦܟܢ
4 ܘܬܬܦܘܢܝܢ
ܒܬ ܒܝܢܫܬܐ
ܒܘܗܠܝܢ
ܕܡܓܚܟܝܢ
5 ܬܘܒܢ
ܬܓܘܒܝܢ
ܒܪܡܝܢ
ܒܛܘܪܝܐ
ܕ . . ܫܪܝܢ
ܓܘܒܘ ܠܓܒܢ
ܘܫܒܚܘ
6 ܠܒܕܝܠ ܕܗܘ
ܝܘܡܐ
ܕܢܪܝܝܐ
ܡܢ ܕܒܕܝܢ
ܐܦܘܠܘܓܝܐ
ܒܛܘܪܝܐ
ܕܐܦܪܝܡ
ܩܘܡܘ
ܘܢܣܩ
ܠܨ . . ܠܘܬ
ܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ

7 ܠܟܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܠܝܥܩܘܒ
ܒܚܕܘܘ
ܘܕܘܨܘ ܥܠ
ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ
ܕܥܡܡܝܐ
ܫܡܥܝܢ ܒܒܕܘ
ܘܫܒܚܘ
ܘܐܡܪܘ
ܫܘܙܒ ܡܪܝܐ
ܠܥܡܗ
ܫܝܪܝܬ
ܐܝܣܪܐܝܠ
8 ܗܐ ܐܢܐ
ܡܝܬܐ
ܠܗܘܢ
ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܓܦܘܢܐ
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

Cod. Chis. f. 58 a II καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ
ἐπὶ τῆς ὀσφύος αὐ
τοῦ ※ ὡς τικτούσης,'
ἐστράφησαν πάντα ※
[πρόσωπα·,' εἰς
ἴκτερον ÷ ἐγενήθη·,'
7 ※ οὐαὶ,' ὅτι μεγάλη ἡ
ἡμέρα ἐκείνη, καὶ
οὐκ ἔστι τοιαύτη· ς
f. 58 b I χρόνος στενὸς ἐστι τῶι
8 Ἰακώβ, καὶ ἀπὸ τού
του σωθήσεται· ※ ς
ἔσται,' ἐν τηι ἡμέραι
ἐκείνηι εἶπεν κ̅σ̅
※ τῶν δυνάμεων,'
συντρίψω τὸν ζυ
γὸν ἀπὸ τραχήλου
αὐτῶν, καὶ τοὺς δε
σμοὺς αὐτῶν] διαρ
ρήξω· καὶ οὐκ ἐρ
γῶνται αὐτοὶ ἔτι.
9 ἀλλοτρίοις· καὶ[1] ἐρ
γῶνται κῶι θῶι αὐ
των, καὶ τὸν δ̅ᾱδ̅
βασιλέα αὐτῶν ※
(ὃν) ἀναστήσω αὐτοῖς·

10 ※ σὺ δὲ μὴ φοβοῦ παῖς
μου ἰακώβ, λέγει κ̅σ̅·
[2]μὴ δειλιάσης ἰ̅η̅λ̅.
ὅτι ἰδοὺ ἐγὼ σώζω
σε μακρόθεν· καὶ
τὸ σπέρμα σου ἀ
πὸ τῆς αἰχμαλω
— σίας αὐτῶν· καὶ
ἐπιστρέψει [ἰακώβ
II καὶ ἡσυχάσει καὶ εὐ
παθήσει· καὶ ※ οὐκ
ἔσται ὁ ἐκφοβῶν.
11 ὅτι μετά σοῦ εἰμι κ̅σ̅
τοῦ σώιζειν[3] σε. ὅ
τι ποιήσω ἐκλει
ψιν ἐν πᾶσι τοῖς
ἔθνεσιν. εἰς οὓς δι
εσκόρπισά σε ἐκεῖ
σε δὲ οὐ ποιήσωσιν
τέλειαν· καὶ παι
δεύσω σε εἰς κρίσι—
καὶ ἀθωῶν οὐκ ἀ
12 θωώσω σε· οὗ
Τως εἶπεν κ̅σ̅· ἀνε
στήσω τὸ συντριμ
μά σου,' ἀλγηρά.
ἡ πληγή σου]

[1] Syr. Cod. ἀλλὰ [2] Syr. Cod. + καὶ [3] sic

Jer. xxx. 6 b ܐܢܫ ܘܐ̈ܕܘܝ
ܥܠ ܐܣܪ
. . . ܗܘܝ
ܗܦܟ ܠܝܪܩܢܬܐ
ܘܐܬܗܦܟ
ܟܠܗܘܢ
. . . . .
. . . . .
. 7
ܗܘ . . .
ܘܐ . . . .
. . . . .
ܘ . . . .
ܕܘ . . . .
ܒ 8
. . . . .
ܐ . . . .
ܬ . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

ܐܦܣܩܢܢ ܀
ܘܠܐ ܝܦܠܚܘܢ
ܗܢܘܢ ܥܘܕ
ܠܢܘܟܪܐܝܢ
9 ܐܠܐ ܝܦܠܚܘܢ
ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܗܘܢ
ܘܠܕܘܝܕ
ܡܠܟܗܘܢ
ܐܘܩܝܡ ܠܗܘܢ
10 ܐܬ ܕܝ ܠܐ
ܬܕܚܠ ܥܒܕܝ
ܝܥܩܘܒ ܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܘܠܐ
ܬܬܪܗܒ
ܐܝܣܪܐܝܠ
ܕܗܐ ܐܢܐ
ܡܦܪܩ ܠܟ
ܡܢ ܪܘܚܩܐ
ܘܙܪܥܟ ܡܢ
ܫܒܝܬܗܘܢ
ܘܝܬܘܒ
. . . . .

A. S. L.

Cod. Chis. f. 57 b II 32 [δε
α[1] τοῦτο οὕτως εἶπεν
κσ· ἰδοὺ ἐγὼ ἐπι
σκέψομαι ἐπὶ σα
f. 58 a I μαίαν ※ τὸν ἀιλανί
την ※ καὶ ἐπὶ τὸ γέ
νος αὐτοῦ. καὶ οὐκ ἔ
σται ἀυτῶι ανος ※ κα
θήμενος,' ἐν μέ
σωι[1] ὑμῶν. τοῦ ἰδεῖν
τὰ ἀγαθὰ ἅ ἐγὼ ποι
ήσω] ὑμῖν ※ λέγει
κσ. ὅτι ἔκκλισιν
ἐλά ※ λησε κατὰ
XXX. 1 ⁓ κῦ· ὁ λόγος
Ὁ γενόμενος πρὸς
ἰερεμίαν παρὰ
2 κῦ εἰπεῖν· οὕτως
εἶπεν κσ ὁ θσ ἰηλ.
λέγων· γράψον ※
σεαυτῶ,' πάντας
τοὺς λόγους. οὓς ἐ
χρημάτισα πρὸς
3 σὲ ἐπὶ[1] βιβλίου. ὅτι
ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχον
ται φησὶ κσ καὶ ἀ
ποστρέψω τὴν ἀ
ποικίαν λαοῦ μου
ἰηλ κâι ἰούδα εἶ
πεν κσ· κὰι ἀνα
στρέψω ἀυτοὺς εἰς
II τὴν γῆν ἥν ἔδωκα
τοῖς πατράσιν ἀυ
τῶν. καὶ κυριεύσου
4 ⁓ σιν αὐτῆς· κὰι
Ὁῦτοι ὁι λόγοι ὁὺς ἐλά
λησε κς ἐπὶ ἰηλ. ϛ ※
5 ἐπὶ ἰούδαν· οὕτως
εἶπεν κς· φωνὴν
φόβου. ἀκούσεσθε·
φόβος, κὰι οὐκ ἔστιν
6 ⁓ εἰρήνη· ἐρωτή
σατε ※ (δὴ,') κὰι ἴδε
τε. εἰ [ἔτεκεν ἄρσεν·
÷ κὰι περὶ φόβου.
÷ ἐν ὧι καθέξουσιν
ὀσφὴν ÷ κὰι σρίαν,'
διότι ἑώρακα πάν
τα ἄνον. δυνατὸν]

[1] sic

Jer. xxix. 32 ܠܟܘܢ ܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܠܩܒܠ
ܕܐܪܓܒܘ ܡܠܠ
ܥܠ ܡܪܝܐ :
xxx. 1 ܡܠܬܐ
ܕܐܬܥܒܕܬ
ܠܘܬ ܐܪܡܝܐ
ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ
ܕܝܐܡܘܪ : ○
2 ܗܟܕܢ ܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ.
ܕܐܝܣܪܐܝܠ
ܕܐܡܪ :
ܟܬܘܒ ܠܟ
ܟܘܠܗܘܢ
ܡܠܝܐ ܕܡܠܠܬ
ܠܘܬܟ ܥܠ
3 ܣܦܪ. ܕܗܐ
ܝܘܡܝܢ ܐܬܝܢ
ܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܘܐܬܒ
ܫܒܝܐܬܗ
ܕܥܡܝ

ܐܝܣܪܐܝܠ
ܘܝܗܘܕܐ
ܐܡܪ ⌜ܡܪܝܐ⌝
ܘܐܬܝܒ
ܝܬܗܘܢ
ܠܐܪܥܐ
ܕܝܗܒܬ
ܠܐܒܗܬܗܘܢ
ܘܝܪ̈ܬܘܢ ܠܗ̇
4 ܗܠܝܢ ܗܢܝܢ
ܡ̈ܠܝܐ ⌜ܕ⌝ܡܠܠ
ܡܪܝܐ ܥܠ
ܐܝܣ⌜ܪܐܝܠ⌝
ܘܥܠ ⌜ܝܗܘܕܐ⌝
5 ܗܟܕܢ ܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܩܠܐ
ܕܕܚܠܬܐ
ܬܫܡܥܘܢ
ܕܚܠܬ ⌜ܘܠܘ⌝
6 ⌜ܫ⌝ܠܡܐ ܫܐܠܘ
ܘܚܙܘ ⌜ܐܢ⌝
. . . . .
. . . . .

A. S. L.

Cod. Chis. f. 26 b I 27 [μοιχεία
καὶ χρεμετισμός σου.
καὶ ἡ ἀπαλλοτρίωσις
— πορνείας σου· ἐπὶ
τῶν βουνῶν καὶ ἐν
τοῖς ἀγροῖς. ἑώρα
κα τὰ βδελύγμα
— τά σου οὐαί σοι ἰε
ρουσαλὴμ, ὅτι οὐ
κ ἐκαθαρίσθης ὀπί
σω μου. ἕως τίνος
xiv. 1 ἔτι καὶ ἐγένετο
λογος κῦ πρὸς ἰερε
μίαν περὶ ※ λό
γων,' τῆς ἀβροχι
2 — ας ἐπένθησεν ἰ
ουδάια· καὶ ἁι πύ
II λαι ἀυτῆς· ἐκε
νώθησαν καὶ ἐσκο
τώθησαν ἐπὶ τῆς
γῆς. καὶ ἡ κραυγὴ
της ἰλη̅μ ἀνέβη.
3 καὶ οἱ μεγιστᾶνες ἀυ
τῆς· ἀπέστειλαν τοὺς
νεωτέρους ἀυτῶν
ἐφ' ὕδωρ· ἤλθοσαν
ἐπὶ τὰ φρέατα. ζ
ὀυχ εὕροσαν ὕδωρ·
ἀπέστρεψαν τὰ ἀγγεῖ
α ἀυτῶν κενά: ※ ἠι
σχύνθησαν καὶ ἐνε
τράπησαν. ※ καὶ
ἐπεκάλυψαν τὴν
κεφαλὴν ※ ἀυτῶν
4 καὶ τὰ ἔργα τῆς γῆς
ἐξέλιπεν. ὅτι ὀυ
κ ἦν ὑετὸς ἐπὶ τὴν
γῆν· ἠισχύνθη
σαν γεωργὸι.] ἐπε
κάλυψαν τὴν κεφα
5 λήν[1] αὐτῶν. καὶ [ἔ
λαφοι] ἐν ἀγρῷι [ἔτε
κον. ※] καὶ ἐγκατέλι
πον. ὅτι ὀυκ ἦν βο
f. 27 a I 6 τάνη·,' ὄνοι ἄγριοι ἔ
στησαν ἐπὶ νάπαις·
+ ἐίλκυσαν ἄνεμον ※
ὡς δράκων,'· ἐξέ
λιπον οἱ ὀφθαλμὸι
αὐτῶν. ὅτι οὐκ ἦν
χόρτος ἀπὸ [λαοῦ
7 — ἀδικίας· ἐι ἁι ἁμαρ
τίαι ἡμῶν ἀντέστη
σαν ἡμῖν κε̅. ποίη
σον ἕνεκεν τοῦ ὀνόμα
τός σου. ὅτι πολλὰι
αἱ ἁμαρτίαι ἡμῶν
ἐναντίον σου·,' σὸι ἡ
μάρτομεν]

[1] sic

* * * * *
* * * * *
* * * ܐ *
ܥܠ * ܪ * *
ܬ * * * *
* * * * *
ܒܫܡܘ ܪ̈ܚܡܘܗܝ
5 ܐܘܦ * * *
ܒܚܩܠܐ * *
ܘܝܠܕ ܒܢܝ..
ܕܠܐ ܗܘܐ
6 ܥܣܒ : ܒܪܕܝܐ
ܘܩܡܘ ܥܠ
ܠܫܦ̈ܝܬܐ
ܘܫܐܦܘ ܐܟ ܐܪܘ
ܪܘܚܐ ܗܫܢ
ܕܪܐܡܘ ܕܡܝܢ
ܥܝܢܝܗܘܢ
ܒܢܝ̈ܢܝܗܘܢ
ܕܠܐ ܗܘܐ
7 ܥܣܒ : * ܐܢ
ܐ * * * *
ܐ * * * *
ܬ * * *

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

periit col. a

M. D. G.

Cod. Chis. f. 26 a I

19 [⁓πόλεις ἁι πρὸς νό
τον συνεκλείσθη
σαν. καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀ
νοίγων· ἀπωι
κίσθη ἰούδας· συ
νετέλεσεν ἀποικί
αν. ἀνταποδόσε
20 ⁓ ων· ἀνάλαβε ὀ
φθαλμούς σου: ἰε
ρουσαλὴμ.,' κὰι ἴ
δε τοὺς ἐρχομένους
⁓ ἀπὸ βορρᾶ· πȣ̑
ἐστι τὸ ποίμνιον ὅ ἐ
δόθη σοι. πρόβα
21 τα δοξης σου· τί ἐ
II ρεῖς. ὅτ' ἄν ἐπισκέ
πτωνταί σε· κὰι σὺ
ἐδίδαξας αὐτοὺς ἐ
πὶ σὲ μαθήματα
εἰς ἀρχὴν σ[1] ὀυκ ὠ
δῖνες καθέξουσί σε
καθὼς γυνâικα τί
22 ⁓ κτουσαν; κὰι ἐὰν
εἴπης[2] ἐν τηι καρ
δίαι σου. διὰ τί ἀ
πήντησέ μοι τâυ
τα. διὰ τὸ πλῆθος
τῆς ἀδικίας σου. ἀ
νεκαλύφθη τὰ ὀπί
σθιά σου· παραδει
γματισθῆναι τὰς
23 πτέρνας σου· ἐι
Ἀλλάξεται ἀιθίοψ τὸ
δέρμα αὐτοῦ. κὰι
πάρδαλις τὰ ποι
κίλματα ἀυτῆς ϛ
ὑμεῖς δύνασθε εὖ
ποιῆσαι. μεμαθη
κότες τὰ κακά·
24 κὰι διέσπειρα ἀυ
τοὺς ὡς φρύγανα
φερόμενα ἀπὸ ἀνέ
f. 26 b I μου ⁜ ἐις ἔρημον·
25 ὀῦτος ὁ κλῆρος[2] σου ϛ
μερὶς· τȣ̑ ἀπειθεῖ⁓
ὑμᾶς ἐμοὶ λέγει κσ·
ὅτι ἐπελάθου μου.
καὶ ἤλπισας ἐπὶ ψεύ
26 δεσι. καὶ ἐγὼ ἀποκα
λύψω τὰ ὀπίσω σου
ἐπὶ προσωπόν σου.
καὶ ὀφθήσεται ἡ ἀ
τιμία σου.]

[1] σ with ȣ above manu recentiore

[2] sic

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

A. S. L.

Cod. Chis.
f. 24 b I

17 [ἐὰν δε μὴ
ἐπιστρέψωσι. κὰι ἐ
ξαρῶι[1] τὸ ἔθνος ἐκεῖ
νο ἐξάρσει κὰι ἀπώ
xiii. 1 λεια ※ φὴ κσ· τὰ
δε λέγει κσ ※ πρός με·,
βάδισον κὰι κτῆσαι
σεαυτῶι περίζω
11 μα λινοῦν. καὶ πε
ρίθου περὶ τὴν ὀ
σφῦν σου. κὰι ἐν ὕ
δατι οὐ διελεύσεται·
2 Κὰι ἐκτησάμην τὸ
περίζωμα κατὰ
τὸν λόγον κῦ. κὰι πε
ριέθηκα περὶ τὴν
3 ὀσφῦν μου·] καὶ ἐγε
νήθη λόγος κῦ πρός
με [δεύτερον,' λέγων·]
4 λάβε τὸ περίζω
μα ※ ὃ ἐκτήσω,' τὸ
περὶ τὴν ὀσ[φῦν σου.
καὶ ἀνάσθητε καὶ βά
δισον ἐπὶ τὸν ἐυφρά
την. καὶ κατάκρυ
ψον ἀυτὸ ἐκεῖ. ἐν τῆι
τρυμαλιᾶι τῆς πέ
τρας· ※]

[1] sic

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
ܐܬܒܕ xiii. 3
ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܠܘܬܝ * * *
4 ܣܒ ܐܘܣܪܐ
* * * * *
ܕܩܢܝܬ * *
* * * * *
ܥܠ ܚܨ * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

periit col. a

A. S. L.

Cod. Chis. f. 24 a II

12 [ἐπὶ πᾶσαν δίεκβο
λὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ.
ἤλθοσαν ταλαιπω
— ροῦντες· ὅτι] μά
χαιρα τοῦ κῦ κατα
φάγεται ἀπὸ ἄκρου
τῆς γῆς. ἕως ἄκρου
τῆς γῆς· οὐκ ἔστιν
εἰρήνη πάσῃ σαρ
13 κί· ἐσπείρατε πυ
ροὺς. καὶ ἀκάνθας
ἐθερίσατε· οἱ κλῆ
ροι αὐτῶν. οὐκ ὠφε
λήσουσιν αὐτούς·
— αἰσχύνθητε ἀπὸ
καυχήσεως ὑμῶν,
ἀπὸ ὀνειδισμοῦ ἐναν
14 — τίον κῦ· ὅτι τά
δε λέγει κσ. περὶ
πάντων τῶν γει
τόνων [τῶν πονη
ρῶν. τῶν ἁπτομέ
νων τῆς κληρονο
μίας μου. ἧς ἐμέ
ρισα τῷ λαῷ μου ※

f. 24 b I

τῷ ἰῆλ'· ἰδοὺ ἐγὼ
ἀνασπῶ ἀυτοὺς ἀ
πὸ τῆς γῆς ἀυτῶ—,
κὰι τὸν οἶκον ἰούδα
ἐκβαλῶι ἐκ μέσου
15 ἀυτῶν· κὰι ἔσται με
τὰ τὸ ἐκβαλεῖν με
ἀυτοὺς. ἐπιστρέψω
κὰι ἐλεήσω ἀυτοὺς.
κὰικατοικιῶι[1] ἀυτοὺς
ἕκαστον εἰς τὴν
κληρονομίαν ἀυτοῦ.
κὰι ἕκαστον εἰς τὴν
16 — γῆν ἀυτοῦ· κὰι ἔ
σται ἐὰν μαθόντες
μάθωσι τὴν ὁδόν
τοῦ λαοῦ μου. τοῦ ὀ
μνύειν ἐν τῆι βάαλ
κὰι οἰκοδομηθήσο—
ται ἐν μέσωι τοῦ λα
17 οῦ μου· ἐὰν δὲ μὴ
ἐπιστρέψωσι. κὰι ἐ
ξαρῶι[1] τὸ ἔθνος ἐκεῖ
νο ἐξάρσει κὰι ἀπώ
λεια ※ φὴ κσ']

[1] sic

* * * * *	* * ܡܢ * * Jer. xii. 12
* * * * *	ܚܪܒܗ ܕܡܪܝܐ
* * * * *	ܡܐܟܘܠ ܡܢ
* * * * *	ܪܝܫܗ ܕܐܪܥܐ
* * * * *	ܘܥܕܡܐ ܠܪܝܫܗ
* * * * *	ܕܐܪܥܐ: ܠܝܬ
* * * * *	ܫܠܡ ܠܟܘܠ
* * * * *	ܒܣܪ: ܙܪ̈ܥܘ 13
* * * * ܡ	ܚܛܝܢ ܘܟܘ̈ܒܝܢ
* * * * ܕ	ܐܬܘ ܚܙܝܢ
* * * * ܘ	ܡܝܝܗܘ
* * * * ܒ	ܠܐ ܝܗܢܘ
* * * * *	ܝܬܗܘ
* * * * ܘ	ܒܗܬܘ ܡܢ
* * * * *	ܬܫܒܘܚܬܗܘ
* * * * *	ܡܢ ܚܣܕܝܐ
* * * * *	ܘܩܕܡ ܡܪܝܐ
* * * * *	ܠܟܘܠ ܕܗܒܝܢ 14
* * * * *	ܐܡܪ ܡܪܝܐ
* * * * *	ܥܠ ܟܘܠܗܘ
* * * * *	ܡܒܝܫ̈ܝ * * ܐ
* * * * *	ܗܠܝܢ ܕ * *
* * * * *	ܠܝܪܬܘܬ * * *

periit col. b M. D. G.

20 εἰσάξω γὰρ αὐτοὺς	τῆς διαθήκης Κυρίου λέγων
. . . .	26 Λαβόντες [1]τὸ βιβλίον τοῦ νόμου τούτου[1]
. . . .	[θήσετε] αὐτὸ ἐκ πλαγίων
. . . .	[τῆς κιβωτοῦ τῆς] διαθήκης
. . . .	[Κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν, καὶ ἔσται 27 ἐκεῖ ἐν σοὶ εἰς μαρτύριον· ὅτι ἐγὼ ἐπίσταμαι τὸν ἐρεθισμόν σου]
. . . .	[καὶ τὸν τράχηλόν σου] τὸν σκληρόν.
. . . .	[ἔτι γὰρ ἐμοῦ ζῶντος μεθ' ὑμῶν σήμερον
21	παραπικραίνοντες ἦτε τὰ πρὸς τὸν θεόν[2].
. . . .	πῶς οὐχὶ καὶ ἔσχατον] τοῦ θανάτου μου;
. . . .	28 [ἐκκλησιάσατε πρὸς μὲ] τοὺς φυλάρχους ὑμῶν
. . . . τὴν πονηρίαν	καὶ τοὺς κριτὰς[3] ὑμῶν
. . . .	καὶ τοὺς γραμματοεισαγωγεῖς[4] ὑμῶν, [ἵνα] λαλήσω
σήμερον	εἰς τὰ ὦτα αὐτῶν[5] [πάντας] τοὺς λόγους [τούτους,]
. . . .	καὶ διαμαρτύρομαι αὐτοῖς τόν τε οὐρανὸν
. . . .	29 καὶ τὴν γῆν. [οἶδα γὰρ ὅτι
. . . .	ἔσχατον τῆς τελευτῆς μου ἀνομίᾳ
. . . .	[6]ἀνομήσετε, καὶ ἐκκλινεῖτε]
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

Syriac Codex

[1] τὸν νόμον τοῦτον [2] Κύριον [3] ἄρχοντας [4] γραμματεῖς [5] ὑμῶν [6] + ὑμεῖς

Deut. xxxi. 20 ܕܐܢܐ ܡܥܠ ܠܗܘܢ

. . . . . .

. . ܘܠܘܢ . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . ܒܗܘܢ . .

. . . ܗܝ . . 21

. . . . . ܬ

. . ܘ.ܫܒܩܝܢ ܠܗ

. . ܘܬܫܒܚܬܐ ܗܕܐ

ܘܒܟܘ . . ܗܘܢ

ܡܗܒܐ . . ܗܘܢ

. ܗܟܐ . ܐܠܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪ

. . . . . .

ܠܗܘܢ: . . . .

ܕܝܠ: . . . .

. . ܗܠܝܢ . .

. . . . . .

. . . . . .

25 ܕܕܝܬܩܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ

26 ܣ̈ܒܘ ܕ ܢܡܘܣܐ

. . ܠܗ ܒܣܦܪܗ

. . . ܕܕܝܬܩܐ

27 . . ܗܕܘ . . .

. . ܩܫܝܐ . .

. . ܡܪܝܐ . .

. . ܡܪܝܐ . .

. . ܒ ܡܘܬܝ . .

28 . . ܪ̈ܝܫ ܫ̈ܒܛܝܟܘܢ

ܘܣܦܪܝܟܘܢ . ܘܪ . .

. ܫܦܪܝܟܘܢ . . ܡܠܠ

ܒܐܕܢܝܟܘܢ . ܡܠܝܐ

ܘܐܣܗܕ ܠܗܘܢ ܫܡܝܐ

29 ܘܐܪܥܐ . . .

. . . . . .

ܐܬܘܢ . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

periit pars folii inferior

M. D. G.

3 [Κύριος] ὁ θεός σου ὁ προπορευόμενος πρὸ προσώ-
που σου·

οὗτος ἐξολεθρεύσει [τὰ ἔθνη ταῦτα]

ἀπὸ προσώπου σου, καὶ κατακληρονομήσεις

αὐτούς· καὶ Ἰησοῦς[1] ὁ

προπορευόμενος πρὸ προσώπου σου, καθὰ ἐλάλησεν

4 Κύριος. καὶ ποιήσει (Κύριος ὁ θεός σου) αὐ[τοῖς]

κ[αθὰ] ἐποίησεν Σηὼν (καὶ *Ὦγ),

τοῖς δυσὶ βασιλεῦσιν[2] τῶν Ἀμορραίων (οἳ ἦσαν
πέραν τοῦ Ἰορδάνου), καὶ τῇ γῇ αὐτῶν, (καθότι
ἐξωλέθρευσεν αὐτούς).

7 Καὶ ἐκάλεσεν Μωυσῆς Ἰησοῦν καὶ εἶπεν

αὐτῷ ἔναντι παντὸς Ἰσραήλ

*Ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε· σὺ γὰρ

(εἰσ)ελεύσῃ πρὸ προσώπου τοῦ λαοῦ (τούτου)

εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν Κύριος

τοῖς πατ[ράσιν ἡμῶν δοῦναι αὐτοῖς, καὶ σὺ

8 κατα]κλ[ηρονομήσεις αὐτοῖς. καὶ Κύριος] ὁ

(συν)πορευόμενος [3]μετὰ σοῦ[3] [οὐκ ἀνήσει

σε οὐδὲ μὴ ἐνκαταλίπῃ σε,]

12 Ἰσραὴλ (εἰς τὰ ὦτα αὐτῶν·) ἐκκλησιάσας[4] τὸν
λαόν,

τοὺς ἄνδρας καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ ἔκγονα

καὶ τὸν προσήλυτον τὸν ἐν ταῖς πόλεσιν ὑμῶν[5]

ἵνα ἀκούσωσιν καὶ (ἵνα) μάθωσιν

φοβεῖσθαι[6] Κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν[7],

καὶ ἀκούσονται[8] ποιεῖν πάντας

τοὺς λόγους τοῦ [νό]μου τού[του]·

13 [9]καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν (οἳ οὐκ οἴδασιν ἀκούσονται, καὶ
μαθήσονται φοβεῖσθαι Κύριον τὸν θεόν σου)
πάσας

τὰς ἡμέρας ὅ[σας αὐτοὶ] ζῶσιν ἐπὶ

τῆς γῆς (εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην
14 ἐκεῖ κληρονομεῖν αὐτήν.) Καὶ εἶπεν Κύριος
πρὸς Μωυσῆν

Ἰδοὺ[10] ἠγγίκασιν αἱ ἡμέραι

τοῦ θανάτου σου· κάλεσον Ἰησοῦν,

καὶ στῆτε [11]παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς[11]

τοῦ μαρτυρίου, (καὶ ἐντελοῦμαι αὐτῷ·) καὶ ἐπορεύθη

Μωυσῆς καὶ Ἰησοῦς (εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυ-
ρίου), καὶ ἔστησαν

[11]παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς[11] τοῦ μαρτυρίου.

15 [καὶ κατέβη Κύριος ἐν νεφέλῃ,

καὶ ἔστη παρὰ τὰς θύρας]

Syriac Codex

[1] + οὗτος [2] τῷ βασιλεῖ [3] πρὸ προσώπου σου [4] Ἐκκλησιάσατε [5] σου [6] καὶ φοβῶνται
[7] ⸂σου⸃ [8] τηρῶνται [9] + αὐτοὶ [10] + νῦν [11] παρὰ τὴν σκηνὴν

ܐܠܗܟ ܕܗ ܐܙܠ ܩܕܡ ܐܦܝܟ Deut. xxxi. 3
ܗܘ ܝܫܘܥ[1] . . . ܗ
ܡܢ ܩܕܡܝܟ ܘܬܐܪܬ
ܬܗܘܢ ܘܝܫܘܥ ܕܗ ܗܘ
ܥܒܪ ܩܕܡܝܟ ܗܝܟ ܕܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܘܥܒܕ ܠܗܘܢ 4
ܗܝܟ ܕܥܒܕ ܠܣܝܚܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪܝܐ
ܘܠܐܪܥܗܘܢ :
ܘܩܪܐ ܡܫܐ ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ 7
ܠܗ ܩܕܡ ܟܠ ܝܣܪܐܝܠ
ܐܬܚܝܠ ܘܐܬܠܒܒ ܕܐܬ
ܐܙܠ ܥܡ ܥܡܐ ܗܢܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܝܡܐ ܡܪܝܐ
ܠܐܒܗܝ . . . . . ܬ.
8 ܬܪ̈ܬ . . . . ܐ ܗܘܕ
ܕܐܙܠ ܩܕܡܝܟ . . .
. . . . . .

12 ܟܢܫ ܠܥܡܐ ܓܒܪ̈ܝܐ . . ܘܢܫܐ
ܕܒܩܪܝܐ ܘܓܝܘܪܐ ܘܛܦܠܐ
ܘܒܩܘܪܝܐ ܕܒܡܕܝܢܬܟ[2]
ܕܢܫܡܥܘܢ ܘܝܠܦܘܢ
ܘܢܕܚܠܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ
ܘܢܛܪܘܢ ܠܡܥܒܕ ܟܠ
ܡܠܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ ܗܢܐ
13 ܐܦܢ ܘܒܢܝܗܘܢ ܟܠ
ܡܣܒܪܐ ܕ . ܝܫܡܥ ܟܠ
14 ܐܪܥܐ ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܫܐ
ܗܐ ܩܪܒܘ ܝܘܡܝܟ ܠܡܡܬ
ܕܬܡܘܬܟ ܩܪܝ ܠܝܫܘܥ
ܘܩܘܡܘ ܒܡܫܟܢܐ
ܕܡܣܗܕܘܬܐ ܘܐܙܠ
ܡܫܐ ܘܝܫܘܥ ܘܩܡܘ
ܒܡܫܟܢܐ ܕܡܣܗܕܘܬܐ
. . . . . .
. . . . . .

[1] Cod. ܝܫܘܥ [2] sic in Cod.

periit pars folii inferior

A. S. L.

NOTE.

In the Greek translations which accompany the Biblical texts deciphered from these fragments, we give, for Deuteronomy, the text of Dr Swete's edition of the Septuagint; for Jeremiah that of the Codex Chisianus (88) = R. VIII. 45 in the Chigi Library; for Hosea and Joel that of the Codex Marchalianus; and for the New Testament fragments that of Westcott and Hort.

We have indicated those points in which the Syriac differs from the Greek:

1. By *square* brackets enclosing such words as are lacking in the Syriac from the bad condition of the MSS.

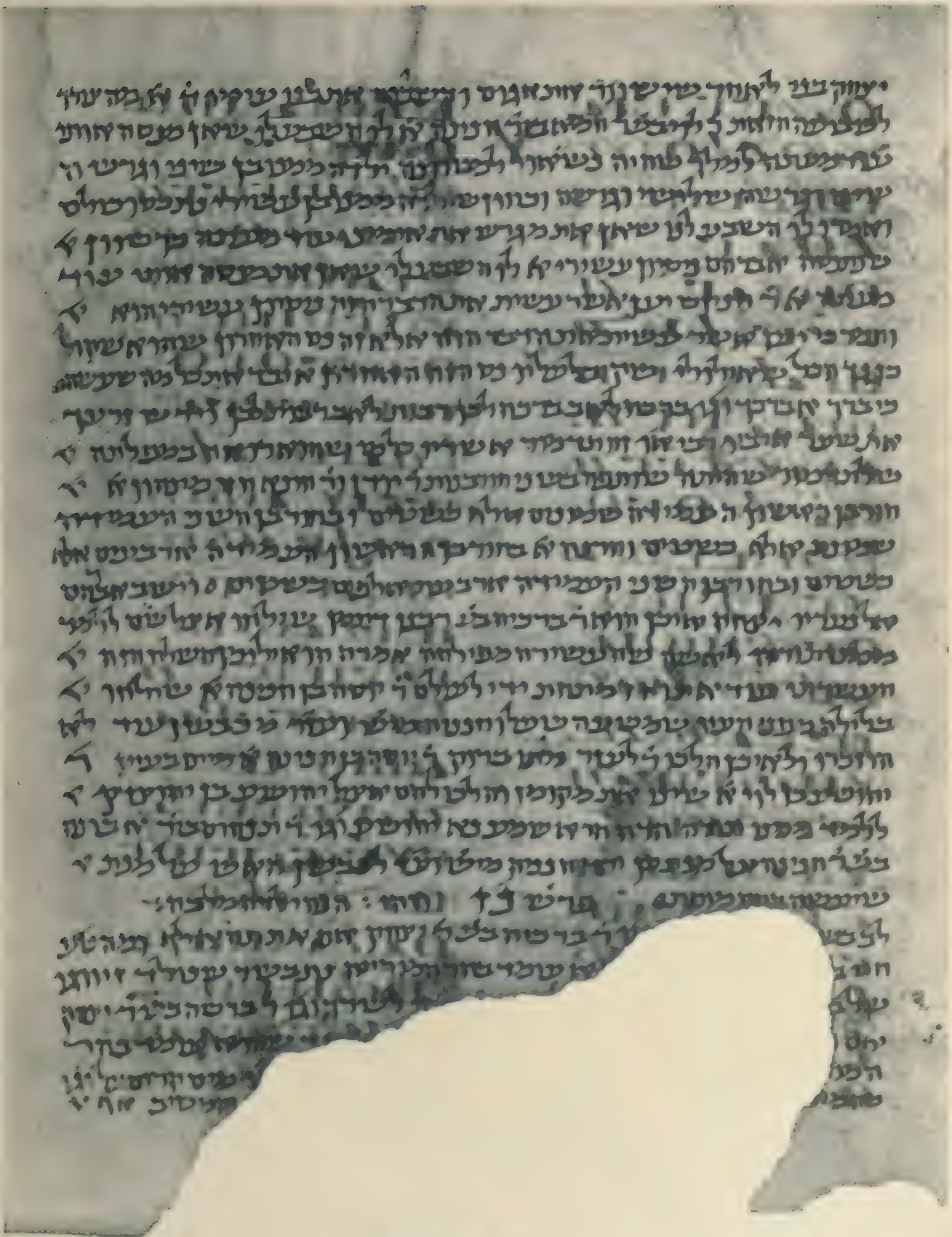
2. By *round* brackets enclosing such words as are lacking in the Syriac by the intention of the translator.

3. By footnotes such words and phrases as are pleonastic in the Syriac, or which exhibit any other kind of variation.

The text of the Codex Chisianus has been copied by Professor Guidi line for line with the original, of which it preserves all the peculiarities. But in those Greek texts, which are taken from editions already published, we have followed as nearly as possible the order of the Syriac version.

FRAGMENT II

f. 1[a] f. 2[b]



FRAGMENT III

f. 2[b]

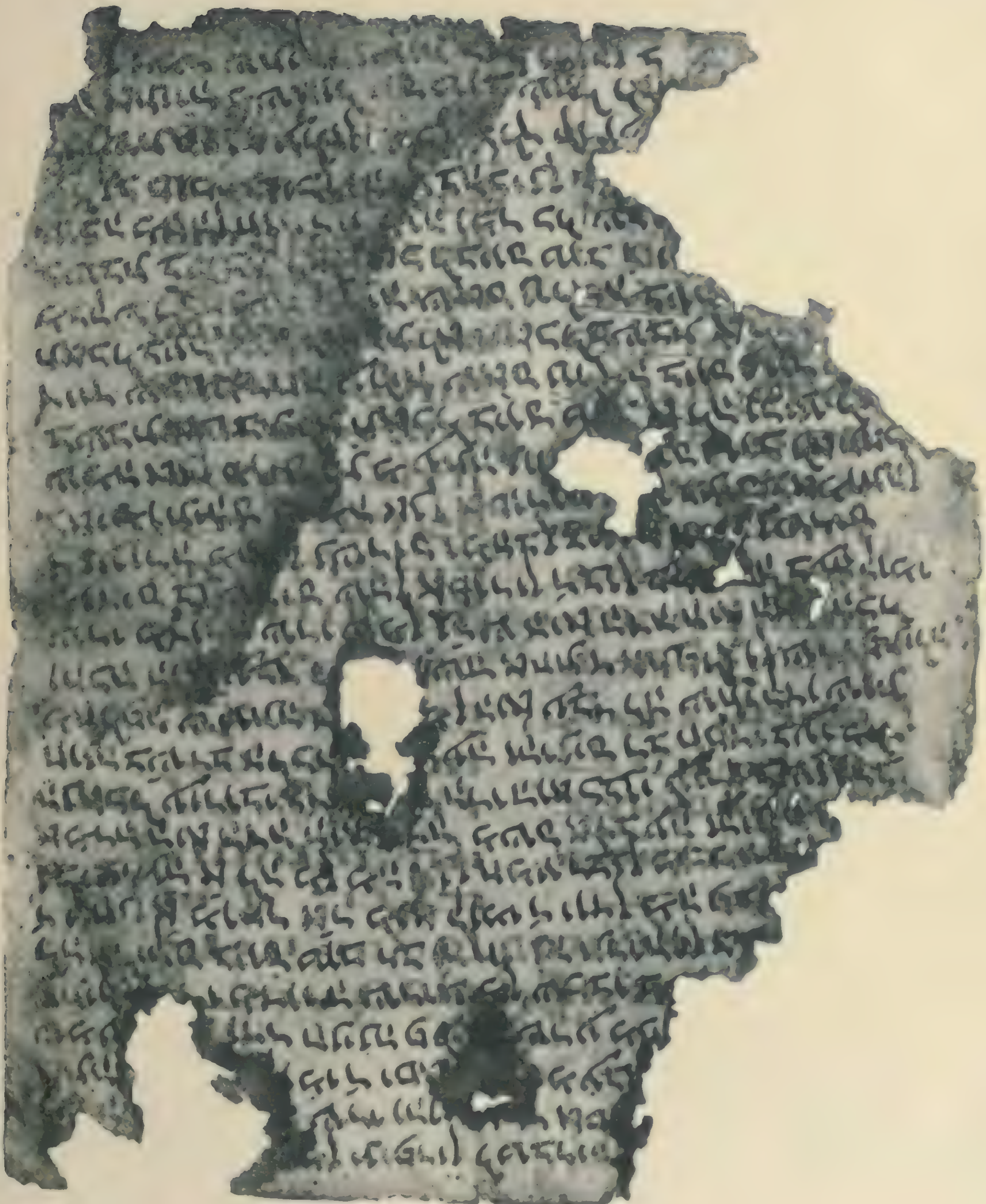
FRAGMENT VI

f. 2b

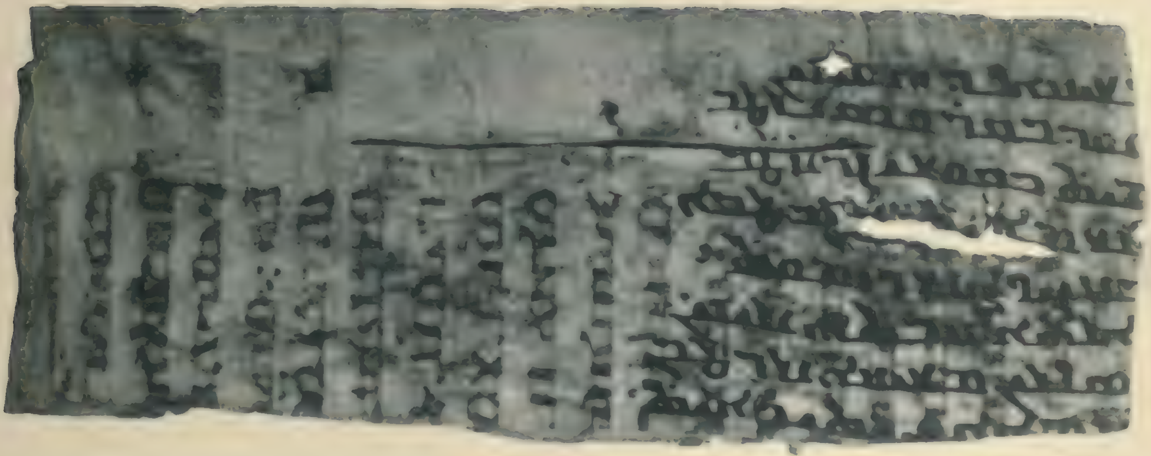
FRAGMENT IX

f. 1a

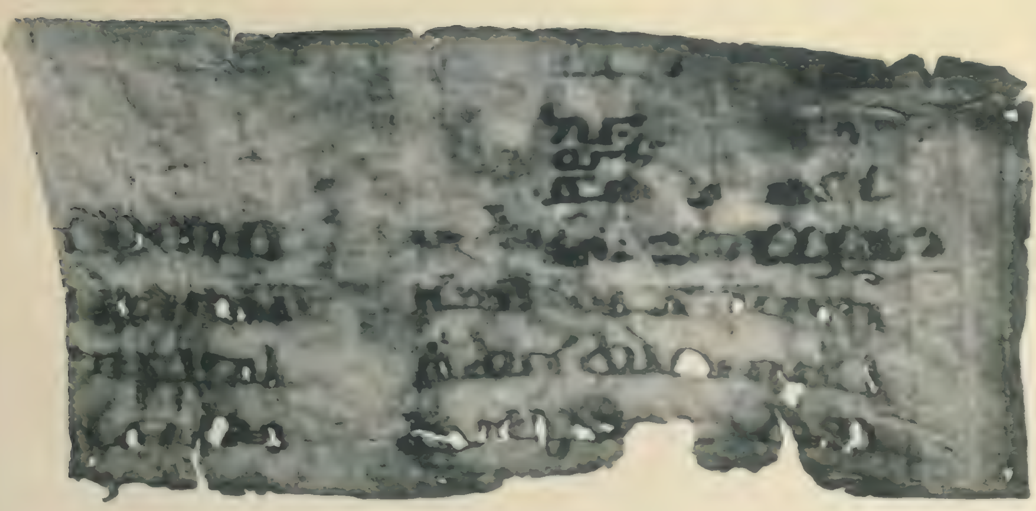
FRAGMENT XI
f. 2b



Fragment XXIII[b]



III Verso



IV Recto

From the cover of a Palestinian Syriac Lectionary

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

LSyr.
L673pal
154481
Author Lewis, Agnes Smith and Gibson, M.D. [eds.]
Title palestinian Syriac texts from palimpsest frag-

UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 14 20 18 07 002 4